

Carburatore E Iniezione



**MANUALE UTENTE**

Carburator And Injector



**OWNER'S MANUAL**

Carburateur Et Injecteur



**MANUEL D' UTILISATEUR**

Vergase Und Injection



**BENUTZER HANDBUCH**

Carburador Y Iniección



**MANUAL USUARIO**



**Benelli**



**Benelli**

consiglia Carburanti e Lubrificanti  
recommends Fuels and Lubricants  
préconise Carburants et Lubrifiants  
empfiehlt Kraftstoffe und Schmiermittel  
aconseja Carburantes y Lubricantes

Lubrificanti originali

PETRONAS  
®  
**SELENIA**  
MOTOR RIDER

## BENELLI QJ

Questo manuale è da considerarsi parte integrante dello scooter e deve rimanere in dotazione anche in caso di cambio di proprietà. La Benelli Q.J. si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche atte al miglioramento tecnico e qualitativo dei propri modelli, ferme restando le caratteristiche essenziali illustrate e descritte qui di seguito. La Benelli Q.J. declina ogni responsabilità per eventuali errori nella compilazione di qualsiasi manuale informativo e/o tecnico.

I diritti di riproduzione totale e parziale di questo manuale, con qualsiasi mezzo, sono riservati in tutti i Paesi.

La citazione e raffigurazione di prodotti o servizi di terze parti è a solo scopo informativo e non costituisce alcun impegno da parte di Benelli Q.J., che non si assume alcune responsabilità riguardo all'utilizzo di questi prodotti.

Prima edizione: 2012

## BENELLI QJ

This manual is to be regarded as an integral part of the vehicle, and is to remain with the vehicle in case of sale. The essential features described herein remaining unaltered, Benelli Q.J. reserves the right to make any changes whenever deemed necessary to improve the quality and technical characteristics of its models.

Benelli Q.J. shall not be held responsible for any errors contained in its technical or information manuals. The right to reproduce this manual, in whole or in part and by any means whatsoever, is reserved worldwide.

The mention or representation of third parties' products is for information only and constitutes no engagement on the part of Benelli Q.J., which assumes no responsibility as to the use of such products.

First edition: 2012

## BENELLI QJ

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante du scooter. Il doit suivre le véhicule même en cas de changement de propriétaire. Benelli Q.J. se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications destinées à l'amélioration technique et qualitative de ses propres modèles, tout en préservant les caractéristiques essentielles illustrées et détaillées à la suite. Benelli Q.J. décline toute responsabilité pour les erreurs éventuelles dans la conception des livrets d'information et/ou des manuels techniques.

Les droits de reproduction totale ou partielle de ce manuel sur tous supports, sont réservés pour tous les pays.

La citation et la représentation de produits ou services de tiers est uniquement à caractère d'information et ne constitue pas un engagement de la part de Benelli Q.J. qui n'assume aucune responsabilité concernant l'utilisation de ces produits.

Première édition: 2012



## BENELLI QJ

Diese Bedienungsanleitung ist Teil des Motorrads und muß bei Besitzerwechsel zusammen mit dem Fahrzeug dem neuen Eigentümer übergeben werden. Die Benelli Q.J. behält sich das Recht vor jederzeit Änderungen zur technischen und qualitätsmäßigen Verbesserung ihrer Fahrzeuge vorzunehmen, die im folgenden beschriebenen und dargestellten grundlegenden technischen Angaben sind davon nicht betroffen.

Die Benelli Q.J. übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler bei der Erstellung der Informationsbroschüren bzw. Bedienungsanleitungen.

Dieses Handbuch ist in allen Ländern durch Copyright geschützt. Die vollständige bzw. teilweise Vervielfältigung und Verbreitung einschließlich Wiedergabe durch elektronische Medien, Erfassung und Nutzung auf elektronischen Datenträgern und Netzwerken einschließlich Internet u.a. sowie Fotokopie ist verboten. Die Nennung von Produkten oder Dienstleistungen Dritter hat rein informativen Charakter und ist nicht bindend. Die Benelli Q.J. haftet nicht bei Einsatz dieser Produkte.

Erste Ausgabe: 2012

## BENELLI QJ

Este manual se debe considerar parte integrante del scooter y debe quedar siempre con el scooter también en el caso de cambio de propiedad. La Benelli Q.J. se reserva el derecho de aportar en cualquier momento todas las modificaciones que sirvan a mejoras técnicas y de calidad en sus propios modelos, dejando las características esenciales ilustradas y descritas a continuación. La Benelli Q.J. rechaza cada responsabilidad por eventuales errores en la compilación de cualquier manual informativo y/o técnico.

Los derechos de reproducción total o parcial de éste manual, con cualquier medio, están reservados en todos los Paises.

La mención y representación de productos o servicios de terceras partes tiene solo intención informativa y no representa para Benelli Q.J.  
ninguna obligación, que no  
toma ninguna responsabilidad respecto al uso de esos productos.

Primera edición: 2012

Prodotto da:

Produced by:

Produit par:

Hergestellt von:

Producido por:

Benelli Q.J. SSMT

Strada della Fornace vecchia, n. 3

61122 Pesaro (PU), ITALY

## IL MANUALE

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i Concessionari od Officine autorizzate Benelli.

Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi ai Concessionari od Officine autorizzate Benelli.

Il testo evidenziato con il fondo grigio contiene indicazioni importanti per l'uso del veicolo e la sicurezza di guida.

## THE MANUAL

This instruction manual has been drawn up with a view to providing a clear and simple guide to operation. Also covered are simple maintenance operations as well as the periodic checks to be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

The booklet also contains indications on how to perform simple repairs. Operations other than those described in this manual require special equipment and/or specific technical skills. We recommend having these operations performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. The text highlighted in grey contains important information on vehicle operation and riding safety.

## LE MANUEL

Les instructions de ce manuel ont été préparées pour fournir surtout un guide simple et clair pour l'utilisation du véhicule. Il contient également des indications pour les opérations d'entretien courant et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis auprès des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le livret contient aussi les instructions pour quelques réparations simples. Les opérations qui ne sont pas explicitement décrites dans cette publication nécessitent un outillage particulier et/ou des connaissances techniques spécialisées. Nous conseillons donc de les faire exécuter par des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le texte mis en évidence sur fond gris contient des informations importantes pour l'utilisation du véhicule et la sécurité.



## BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung sind derart vorbereitet worden, daß sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern; es sind ebenfalls kleine Wartungsarbeiten beschrieben, sowie die regelmäßigen Kontrollen aufgeführt, die beim Benelli Kundendienst durchgeführt werden sollen. Dieses Heft enthält außerdem Anweisungen für einige einfache Reparaturarbeiten. Arbeiten, die nicht ausdrücklich in diesem Heft beschrieben sind erfordern besondere Werkzeuge bzw. besondere technische Kenntnisse; für ihre Ausführung empfehlen wir Ihnen sich an den Benelli Kundendienst zu wenden. Der mit grauem Untergrund hervorgehobene Text enthält besonders wichtige Angaben für die Nutzung des Fahrzeugs und sicheres Fahren.

## EL MANUAL

Las instrucciones de éste manual han sido preparadas para dar una guía simple y clara al uso; están indicadas también operaciones de pequeña manutención y comprobaciones periódicas a las cuales el vehículo debe ser sometido en los Concesionarios o Talleres autorizados Benelli.

El manual contiene además las instrucciones para algunas reparaciones simple. Las operaciones no descritas específicamente en éste manual necesitan especial utilaje y/o especiales conocimientos técnicos; para su ejecución, aconsejamos entonces dirigirse a Concesionarios o Talleres autorizados Benelli. El texto representado con el fondo gris, contiene indicaciones importante para el uso del vehículo y la seguridad en la conducción.

## I SEGNALI PER UNA GUIDA CORRETTA

I segnali che vedete in questa pagina sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree.

## SIGNS FOR PROPER RIDING

The symbols shown on the following page are very important. They are used to highlight parts of the manual to which the reader should pay special attention. As you may see, the different symbols make it easy for the reader to identify to which area the matter being dealt with is to be related.

## LES SIGNAUX POUR UNE CONDUITE CORRECTE

Les signaux que vous voyez sur cette page sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence certaines parties du livret auxquelles il est nécessaire d'accorder plus (Mention. Comme vous pouvez le voir, chaque signal est accompagné d'un pictogramme qui rend immédiate la localisation des sujets dans les différentes aires du texte.

## DIE ZEICHEN FÜR EIN EINWANDFREIES FAHREN

Die Zeichen, die auf dieser Seite wiedergegeben werden sind sehr wichtig. Sie dienen dazu bestimmte Stellen in diesem Heft besonders hervorzuheben. Sie besonders aufmerksam gelesen werden müssen. Wie Sie sehen, bestehen diese Zeichen aus einem jeweils unterschiedlichen graphischen Symbol, was Ihnen ermöglichen soll sofort, ein-fach und klar die Zuordnung des Inhalts zu dem jeweiligen Bereich vorzunehmen.

## SEÑALES PARA UNA CONDUCCION CORRECTA

Las señales que ven en esta pagina son muy importantes. Sirven para evidenciar las partes del manual en las cuales es necesario dedicar mayor atención. Como ven cada señal está representada por un símbolo gráfico distinto para evidenciar rápidamente la posición de los asuntos en las distintas áreas.



### **SICUREZZA DELLE PERSONE** ATTENZIONE

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

### **PEUPLES SAFETY** WARNING

Failure to fully comply with these prescriptions may seriously jeopardize people's safety.

### **SÉCURITÉ DES PERSONNES** ATTENTION

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut entraîner un grave danger pour la sécurité des personnes.

### **SICHERHEIT DER PERSONEN** ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung die-ser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.

### **SEGURIDAD DE LAS PERSONAS** ATENCION

La falta de respeto parcial o total de esta prescripción puede representar un grave peligro para las personas.



### **SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE**

Indica i giusti comportamenti da tenere perché l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

### **PROTECTION OF THE ENVIRONMENT**

Provides indications on how to behave in order that using the vehicle should not harm the environment.

### **SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT**

Indique la juste manière de se comporter afin que l'utilisation du véhicule n'occasionne aucun dommage à la nature.

### **UMWELTSCHUTZ**

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so daß der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.

### **TUTELA DEL MEDIOAMBIENTE**

Indica la correcta conducta que debemos tener para que el uso del vehículo no haga daños a la naturaleza.



### **INTEGRITÀ DEL VEICOLO** ATTENZIONE

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

### **WHOLENESS OF THE VEHICLE** WARNING

Failure to fully comply with these prescriptions may result in serious damage to the vehicle and, in some cases, void the warranty.

### **INTÉGRITÉ DU VÉHICULE** ATTENTION

Le non respect total ou partiel des ces prescriptions risque d'entraîner de sérieux dommages au véhicule et parfois même la déchéance de la garantie.

### **UNVERSEHRTHEIT DES FAHRZEUGES** ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung die-ser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeugs verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen bedeuten.

### **INTEGRIDAD DEL VEHICULO** ATENCION

La falta total o parcial de respeto de esta prescripción puede causar serias averías al vehículo y a veces la caducidad de la garantía.

# INDICE GENERALE

# TABLE OF CONTENTS

# SOMMAIRE GÉNÉRAL

# NÜTZLICHE HINWEISE

# INDICE GENERAL



	12	INFORMAZIONI UTILI	12	USEFUL INFORMATION
18		<b>CONOSCERE LO SCOOTER</b>	18	<b>FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE</b>
19		Ubicazione componenti principali lato dx	19	Main component location right side
21		Ubicazione componenti principali lato sx	21	Main component location left side
22		Comandi lato sinistro manubrio	22	Controls on the left side of the handlebar
24		Crusotto	24	Instrument panel
26		Comandi lato destro manubrio	26	Controls on the right side of the handlebar
26		Orologio	26	Clock
26		Spia controllo iniezione benzina*	26	Electronic fuel injection check warning light *
28		Commutatore bloccasterzo	28	Steering lock switch
28		Bloccasterzo	28	Steering lock
30		Carburante	30	Fuel
32		Carburante - Indicatore livello	32	Fuel - Level gauge
32		Gancio antifurto	32	Anti-theft hook
34		Interruttore indicatori di direzione	34	Turn indicators switch
34		Silenziatore	34	Silencer
36		Pneumatici	36	Tyres
38		Vano portacasco	38	Helmet compartment
40		Tabella lubrificanti	40	Table of lubricants
42		Radiatore	42	Radiator
44		Controllo e rabbocco	44	Cocking and topping up
46		<b>USO DELLO SCOOTER</b>	46	<b>OPERATION</b>
46		Rodaggio	46	Running-in
48		Controlli preliminari	48	Preliminary checks
50		Inconvenienti di funzionamento e rimedi	50	Troubleshooting
52		Avviamento elettrico	52	Electrik start
54		Arresto	54	Stopping
54		Parcheggio	54	Parking
56		Pulizia e lavaggio	56	Cleaning the vehicle
58		Rimessaggio per lunghi periodi	58	Prolonged inactivity
58		Ripristino dopo lungo inutilizzo	58	Restoring the vehicle to normal operation after prolonged inactivity
60		Trasporto dello scooter	60	Transporting the scooter



13	INFORMATIONS UTILES	13	NÜTZLICHE HINWEISE	13	INFORMACIÓN ÚTIL
<b>19</b>	<b>CONNAÎTRE LE SCOOTER</b>	<b>19</b>	<b>DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN</b>	<b>19</b>	<b>CONOCER EL SCOOTER</b>
19	Emplacement des éléments principaux côté droit	19	Rechte Fahrzeugseite	19	Situación componentes lado derecho
21	Emplacement des éléments principaux côté gauche	21	Linke Fahrzeugseite	21	Situación componentes lado izquierdo
23	Commandes du côté gauche du guidon	23	Linke Lenkerarmaturen	23	Mandos lado izquierdo manillar
25	Tableau de bord	25	Armaturenbrett	25	Tablero
27	Commandes du côté droit du guidon	27	Rechte Lenkerarmaturen	27	Mandos lado derecho manillar
27	Montre	27	Uhr	27	Reloj
27	Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence*	27	Kontrolle elektronische benzineinspritzung*	27	Testigo de control de la inyección electrónica de gasolina*
29	Commutateur verrou de direction	29	Umschalter Lenkschloss	29	Comutador bloqueo de la dirección
29	Verrou de direction	31	Treibstoff	29	Bloqueo de la dirección
31	Carburant	33	Treibstoff - Tankanzeige	31	Carburante
33	Carburant - Indicateur du niveau	33	Diebstahlsicherungshaken	33	Carburante - Indicador del nivel
33	Crochet antivol	35	Blinkerschalter	33	Gancho antirrobo
35	Interrupteur des indicateurs de direction	35	Auspufftopf	35	Interruptor indicadores de dirección
35	Silencieux	37	Schalldämpfer	35	Silenciador
37	Pneus	39	Helmstauraum	37	Neumáticos
39	Compartiment casque	40	Schmiermitteltabelle	39	Hueco portacasco
40	Tableau des lubrifiants	43	Kühler	40	Tabla lubricantes
43	Radiateur	45	Kontrolle und auffüllen	43	Radiador
45	Contrôle et remplissage			45	Control y abastecimiento
<b>47</b>	<b>UTILISATION DU SCOOTER</b>	<b>47</b>	<b>DEN MOTORROLLERS EAHRN</b>	<b>47</b>	<b>USO DEL SCOOTER</b>
47	Rodage	47	Einfahren	47	Rodaje
49	Contrôles préalables	49	Kontrollen vor Fahrtantritt	49	Controles preliminares
51	Problèmes de fonctionnement et remèdes	51	Störungen uno Abhilfe	51	Inconvenientes de funcionamiento y remedios
53	Démarrage électrique	53	Elektrisches starten	53	Arranque eléctrico
55	Arrêt	55	Anhalten	55	Parada
55	Stationnement	55	Parken	55	Estacionamiento
57	Nettoyage et lavage	57	Fahrzeugpflege	57	Limpieza y lavado
59	Remisage de longue durée	59	Längeresstillegen	59	Inactividad por largo tempo
59	Remise en service après une longue inactivité	59	Inbetriebnahmen nach längrem Stillegen	59	Reactivación luego de larga inactividad
61	Transport du scooter	61	Transport des Motorrollers	61	Transporte del scooter

# INDICE GENERALE

# TABLE OF CONTENTS

# SOMMAIRE GÉNÉRAL

# NÜTZLICHE HINWEISE

# INDICE GENERAL



<b>62</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>62</b>	<b>MAINTENANCE</b>
62	Tabella di manutenzione	58	Tables scheduled maintenance
102	Manutenzione dello scooter	102	Maintaining the vehicle
104	Acceleratore	104	Throttle
108	Ammortizzatori posteriori	108	Rear shock absorbers
108	Ammortizzatore oleopneumatico	108	Oleopneumatic shock absorbers
110	Batteria	110	Battery
112	Rimozione batteria	112	Removing the battery
114	Ricarica batteria	114	Recharging the battery
116	Candela	116	Spark plug
118	Carrozzeria	118	Bodywork
120	Faro anteriore	120	Headlight
122	Faro anteriore - Sostituzione lampade	122	Headlight - replacing the light bulbs
124	Faro posteriore - Sostituzione lampade	124	Rearlight - replacing the light bulbs
126	Illummazione targa	126	Numberplate light
128	Filtro aria- Pulizia	128	Cleaning the air filter
130	Forcella - Controlli e regolazioni	130	Checking and adjusting the fork
132	Freni a disco	132	Disc brakes
140	Fusibili - controllo e sostituzione	140	Checking and replacing the fuses
142	Olio motore - controllo livello e rabbocco	142	Engine oil - Checking the level and topping up
144	Olio motore - Sostituzione	144	Renewing the engine oil
146	Olio Trasmissione	146	Transmission oil
<b>148</b>	<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>148</b>	<b>SPECIFICATIONS</b>
150	Tabella coppie di serraggio	150	Tightening torques table
154	Schema elettrico carburatore	156	Carburator wiring diagram
164	Schema elettrico iniezione	166	Injector wiring diagram



	<b>ENTRETIEN</b>	<b>86</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>94</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>
78	Tableau d'entretien contrôle	86	Tabelle wartungs und kontrollarbeiten	94	Tabla de mantenimiento y control
103	Entretien du scooter	103	Wartung des motorrollers	103	Manutención del scooter
105	Accélérateur	105	Gasgriff	105	Acelerador
109	Amortisseurs arrières	109	Hintere Stoßdämpfer	109	Amortiguadores traseros
109	Amortisseur oleo-pneumatique	109	Öl-luft Stoßdämpfer	109	Amortiguador oleoneumático
111	Batterie	111	Batterie	111	Batería
113	Dépose de la batterie	113	Ausbau der batterie	113	Extracción de la batería
115	Charge de la batterie	115	Batterie Aufladen	115	Recarga de la batería
117	Bougie	117	Zündkerze	117	Bujía
119	Carrosserie	119	Karosserie	119	Carrocería
121	Phare avant	121	Scheinwerfer	121	Farol delantero
123	Phare avant - Remplacement des ampoules du feu	123	Scheinwerfer - Austauschder Lichtlampe	123	Farol delantero - Sustitución lámparas
125	Phare arrière - Remplacement des ampoules	125	Rücklichter - Lampenaustausch	125	Farol trasero - Sustitución lámparas
127	Éclairage de la plaque	127	Nummernschild - Beleuchtung	127	Iluminación matrícula
129	Filtre à air- Nettoyage	129	Luftfilter- Reinigung	129	Filtro aire - Limpieza
131	Fourche - Contrôles et réglages	131	Gabel - Kontrollen und Einstellung	131	Horquilla - Verificaciones regulaciones
133	Freins à disque	133	Scheibenbremse	133	Frenos de disco
141	Fusibles - Contrôle et remplacement	141	Sicherungen - Kontrolle und Auswechseln	141	Fusibles - Verificación y sostitución
143	Huile moteur - Contrôle et remplissage	143	Motoröl - Entretenen wartung manutencion	143	Aceite motor - Control nivel y relleno
145	Huile moteur - Vidage	145	Motorölwechsel	145	Aceite motor - Sustitución
147	Huile de trasmission	147	Getriebeöl	147	Aceite transmisión
<b>149</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>149</b>	<b>TECHNISCHE ANGABEN</b>	<b>149</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>
150	Tableau des couples de serrage	150	Tabelle der Drehmoment Richtwerte	150	Tabla pares de apriete
158	Schéma électrique carburateur	160	Versage Schaltplan	162	Esquema eléctrico carburador
168	Schéma électrique injecteur	170	Injection Schaltplan	172	Esquema eléctrico inyección

## INFORMAZIONI UTILI

## USEFUL INFORMATION

## INFORMATIONS UTILES

## WICHTIGE INFORMATIONEN

## INFORMACIONES UTILES

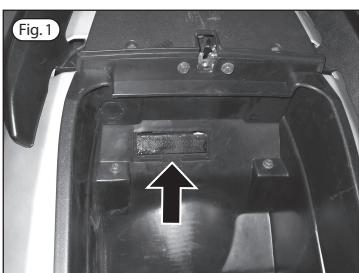


Fig.1

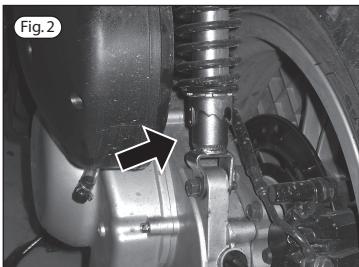


Fig.2

**IL CODICE DELLA STRADA** deve essere rigorosamente rispettato in ogni occasione.

Tutte le **MANOMISSIONI** atte ad aumentare la cilindrata, la potenza, la velocità ed in senso generale le prestazioni del motociclo sono punite dalla legge con opportune sanzioni, tra le quali in particolare il sequestro del motociclo, la nuova omologazione e/o la nuova immatricolazione.

Le manomissioni di qualsiasi entità esimono il costruttore da ogni responsabilità e fanno decadere tutti i diritti di garanzia.

La **MODIFICA** o l'alterazione della posizione di targa, gruppi ottici (fanaleria), avvisatori acustici e specchietto retrovisore sono punibili a termini di legge e comportano la decadenza della garanzia e della copertura assicurativa.

I **DATI DI IDENTIFICAZIONE** del veicolo sono i seguenti:

- numero di telaio (fig.1)
- numero motore (fig.2)
- codice chiave avviamento

L'alterazione del numero di telaio comporta sanzioni penali e/o amministrative per il contravventore.

The **ROAD TRAFFIC ACT** must be respected at all times.

All **TAMPERINGS** aimed at increasing piston displacement, power, speed and the general performance of the motorcycle are punishable by the law, with heavy fines including the sequestration of the motor-cycle, the new homologations and/or new registration.

Tampering of any kind releases the manufacturer of any liability, and all rights of guarantee are forfeited.

**MODIFICATION** or alteration of the position of the plate, the optical units (lights), warning horns and rearview mirror is punishable by law and will result in forfeiture of the guarantee and the insurance cover.

The **IDENTIFICATION DATA** of the vehicle is as follows:

- chassis number (see figure 1)
- engine number (fig.2)
- starting key code

Alteration of the chassis number will result in penal and/or administrative sanction for the offender.



Le **CODE DE LA ROUTE** doit être rigoureusement respecté en toute occasion.

Toute **MODIFICATION** qui pourrait augmenter la cylindrée et la puissance, la vitesse et en général les performances du cyclomoteur sont punies par la loi au moyen de sanctions appropriées, parmi lesquelles figurent la confiscation du cyclomoteur, une nouvelle homologation et/ou immatriculation.

Le constructeur dégage toute responsabilité pour toute modification, qui prive aussi le propriétaire du scooter du droit à la garantie.

La **MODIFICATION** ou l'altération de la position de la plaque d'immatriculation, des feux, de l'avertisseur sonore et du rétroviseur est punie par la loi et n'est pas couverte par la garantie ni par l'assurance.

Les **DONNEES D'IDENTIFICATION** du véhicule sont les suivantes:

- numéro du châssis (voir figure 1)
  - numéro del motor (fig.2)
  - numéro de la clé de contact
- L'altération du numéro du châssis détermine des sanctions pénales et/ou administratives pour le contrevenant

Die **STRASSENVERKEHRSORDNUNG** muß jederzeit sorgfältig befolgt werden.

Alle **EINGRiffe** zur Steigerung des Hubraumes, der Leistung, Geschwindigkeit und die allgemein zur Änderungen der Merkmale des Rollers führen, sind strafbar und werden gesetzlich verfolgt. Zu den Strafmaßen gehören der Einzug des Rollers, eine erneute Prüfung durch die zuständigen Behörden und/oder die Neuzulassung. Jeder wie immer gearbeitete Eingriff entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und führt zur Erlösung der Garantieleistungen.

Die **ÄNDERUNG** oder Modifizierung des Nummernschildträgers, die Beleuchtungseinheiten (Scheinwerfer), akustischen Anzeigen und des Rückspiegels sind strafbar und führen zum Erlöschen der Garantieleistungen und des Versicherungsschutzes.

Die **FAHRZEUGKENNZIFFERN** des Rollers sind:

-Fahrzeug-Identnummer (siehe Abbildung 1)

-Nummer motor (Abb. 2)

-Zündschlüsselcode

Die Änderung der Fahrzeug-Identnummer ist straf- und verwaltungsrechtlich verfolgbar und der Besitzer ist haftbar.

Ein etwaiger Austausch des Fahrzeugrahmens muss unbedingt der Zulassungsbehörde angezeigt werden.

El **CÓDIGO DE CIRCULACIÓN** debe respetarse rigurosamente en cualquier ocasión.

Todos los **PERJUICIOS** con la finalidad de aumentar la cilindrada, la potencia, la velocidad y en sentido general las prestaciones del ciclomotor están castigados por la ley con sanciones adecuadas, entre las cuales y en especial el secuestro del ciclomotor, la nueva homologación y/o la nueva matrículación. Los perjuicios de cualquier tipo eximen al constructor de cualquier responsabilidad y hacen decaer todos los derechos de garantía.

La **MODIFICACIÓN** o la alteración de la posición de la matrícula, grupos ópticos (faros), avisadores acústicos y espejo retrovisor son castigables conforme a la ley y conlleven la caducidad de la garantía y de la cobertura del seguro.

Los **DATOS DE IDENTIFICACIÓN** del vehículo son los siguientes:

-número del chasis (véase figura 1)

-número del motor (fig. 2)

-código llave de puesta en marcha

La alteración del número del chasis conlleva sanciones penales y/o administrativas para el contraventor.

## INFORMAZIONI UTILI

## USEFUL INFORMATION

## INFORMATIONS UTILES

## WICHTIGE INFORMATIONEN

## INFORMACIONES UTILES



L'uso di alcolici,di stupefacenti e di alcuni tipi di farmaci può essere causa di sonnolenza,torpore e/o deconcentrazione.  
Se non ti senti in forma.....non partire !!!

In ogni condizione è necessario mantenere la **MASSIMA CONCENTRAZIONE** e quindi evitare di fumare,bere,mangiare,leggere e/o telefonare durante la guida.

Per una **GUIDA PIÙ SICURA** per te e per gli altri ti consigliamo,di:

- Valutare sempre le condizioni del fondo stradale.
- Fare attenzione alle strisce di segnaletica orizzontale, che spesso causano perdite di aderenza.
- Adeguare la guida in funzione delle condizioni climatiche,della visibilità e dell'intensità del traffico.
- Mantenere sempre puliti i fanali e gli indicatori di direzione.
- Controllare periodicamente le condizioni dei pneumatici.

L'uso di entrambi i **FRENI** garantisce il mantenimento di una buona stabilità dello scooter.Se il fondo stradale è bagnato od offre poca aderenza,è consigliabile usare i freni con dolcezza per evitare slittamenti.

Guida sempre correttamente ed in particolare:

- con entrambe le mani sul manubrio
- con i piedi sui poggiapiedi
- seduto sulla sella
- non partire con lo scooter sul cavalletto
- non impennare



**Intake of alcohol,drugs or any type of medicine may cause sleepiness, drowsiness and/or poor concentration.**  
**If you do not feel fit....do not drive!!!**

You need **MAXIMUM CONCENTRATION** in all conditions. Therefore,do not smoke,rink,eat,read and/or phone during driving.

For **SAFER DRIVING** for yourself and others we recommend:

- Always evaluate the road surface conditions.
- Be careful on the traffic signs painted on the road surface,which are often the cause of losing grip.
- Adapt driving according to the weather conditions, visibility and traffic intensity.
- Always keep the lamps and direction indicators clean.
- Regularly check the condition and inflation of the tyres.

Using both **BRAKES** guarantees maintaining good stability of the scooter.If the road surface is wet or there is little grip,it is recommended to use the brakes gently to avoid slipping.

Always drive properly and in particular:

- with both hands on the handlebars
- with feet resting on the footrest
- seated on the saddle
- do not start with the scooter on the stand
- do not rear up on the back wheel



**L'absorption d'alcool, de stupéfiants et de certains médicaments peuvent être cause de somnolence, de torpeur et/ou de perte de concentration.**

**Si vous n'êtes pas en forme.....ne partez pas !!!**

Dans toute condition il est nécessaire de garder le **MAXIMUM DE CONCENTRATION** et donc évitez de fumer, boire, manger, lire et/ou téléphoner pendant que vous êtes en train de conduire.

**Pour CONDUIRE EN TOUTE SECURITE:**

- Evaluatez toujours les conditions de la chaussée.
- Faites attention aux bandes de signalisation horizontale, qui souvent sont cause de perte d'adhérence.
- Adaptez la conduite aux circonstances du climat, à la visibilité et à l'intensité de la circulation.
- Gardez les feux et les clignotants toujours propres.
- Vérifiez périodiquement les conditions des pneus.

L'emploi des deux **FREINS** assure une bonne stabilité du scooter. Si la chaussée est mouillée ou n'offre pas beaucoup d'adhérence, il est préférable d'utiliser les freins doucement afin d'éviter des dérapages.

Conduire toujours en position de pilotage correct et en particulier:

- avec les deux mains sur le guidon
- avec les pieds sur le plan repose-pied
- assis sur la selle
- ne pas partir avec le scooter sur la béquille
- ne pas rouler en soulevant le scooter sur la roue arrière



**Die Einnahme von Alkohol, Drogen und bestimmten Medikamenten kann zu Schläfrigkeit, Schwäche und/oder Konzentrationschwächen führen.  
Wenn Du nicht gut drauf bist ....fahr' erst gar nicht los!!!**

Während des Gebrauchs des Fahrzeugs ist immer ein Maximum an **KONZENTRATION** erforderlich; daher sollte bei der Fahrt nicht gegessen, getrunken, geraucht, gelesen bzw. telefoniert werden. Zur Sicherheit des Fahrer und aller Verkehrsteilnehmer empfehlen wir:

- Straßenbelagverhältnisse immer sorgfältig prüfen
- Straßenmarkierungen führen oft zu mangelndem Griff der Reifen auf dem Straßenbelag
- Die Fahrweise muß den Witterungsverhältnissen entsprechend angepasst werden
- Beleuchtung und Fahrtrichtungsanzeiger immer sauber halten
- Reifenzustand regelmäßig prüfen.

Der Gebrauch beider **BREMSEN** gewährleistet eine gute Stabilität des Fahrzeugs. Bei nasser Fahrbahn sollten die Bremsen mit Vorsicht eingesetzt werden, da der Untergrund nicht griffig ist und man sonst ins Schleudern kommen kann.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise während der Fahrt:

- beide Hände immer am Lenker
- die Füße immer auf der Fußablage
- korrekt auf dem Sitz des Fahrzeugs sitzen
- nicht starten, wenn der Roller noch auf dem Ständer steht
- nicht auf dem Hinterrad anfahren.



**El uso de alcohol, estupefacientes y de algunos tipos de fármacos puede causar soñolencia, entumecimiento y/o desconcentración.  
Si no te sientes bien.....¡¡¡no salgas!!!!**

En cualquier condición es necesario mantener la **MÁXIMA CONCENTRACIÓN** y por lo tanto evitar fumar, beber, comer, leer y/o llamar por teléfono durante la conducción.

Para una **CONDUCIÓN MAS SEGURA** para ti y para los demás te aconsejamos que:

- Valores siempre las condiciones de la carretera.
- Tengas cuidado con las bandas de señalización horizontal que a menudo causan pérdidas de adherencia.
- Adaptes la conducción a las condiciones climáticas, a la visibilidad y a la intensidad del tráfico.
- Mantengas siempre limpios los faros y los indicadores de dirección.
- Controles periódicamente las condiciones de los neumáticos

El uso de ambos **FRENOS** garantiza el mantenimiento de una buena estabilidad del scooter. Si el asfalto está mojado y ofrece poca adherencia aconseja usar los frenos con suavidad para evitar resbalamientos.

Conduce siempre correctamente y en especial:

- con ambas manos en el manillar
- con los pies en los apoyapiés
- sentado en el sillín
- no salgas con el scooter sobre el caballete
- no te empines

## INFORMAZIONI UTILI

## USEFUL INFORMATION

## INFORMATIONS UTILES

## WICHTIGE INFORMATIONEN

## INFORMACIONES UTILES

Non **TRAINARE** o farti trainare da altri veicoli.

Per cauterli contro i **FURTI** ti consigliamo di:

- Non lasciare mai la chiave inserita nel bloccasterzo.
- Parcheggiare in un luogo sicuro.
- Assicurare lo scooter a qualcosa di fisso applicando al gancio antifurto catena e lucchetto.
- Trascrivere i dati di identificazione del veicolo e custodirli in un luogo sicuro.

Utilizza sempre i **CARBURANTI E LUBRIFICANTI**

consigliati da Benelli e riportati nella tabella lubrificanti. Prodotti diversi potrebbero originare malfunzionamenti dello scooter e in ogni caso limitarne o compromettere le prestazioni.

Utilizza solo **ACCESSORI ORIGINALI** e comunque consigliati dalla casa Benelli propone una gamma di accessori che assicura il mantenimento delle caratteristiche tecniche, funzionali ed estetiche dello scooter anche nel rispetto delle norme previste dal codice della strada. Un accessorio non originale può compromettere la guidabilità dello scooter con ovvi rischi per il conducente.

E' importante utilizzare sempre un abbigliamento corretto durante la guida. L'utilizzo di capi di colore chiaro consente di essere identificati più chiaramente anche di notte. Non utilizzare capi svolazzanti tipo cinte, cravatte, foulards o quanto altro possa in qualche maniera impigliarsi in organi in movimento o interferire nella guida.

Do not **TOW** or have yourself towed by other vehicles.

As a precaution against **THEFT** we recommend:

- Never leave the key in the steering lock.
- Park in a safe place.
- Secure the scooter to something fixed .fastening a chain and padlock to the anti-theft hook.
- Copy the identification data of the vehicle and keep it in a safe place.

Always use the **FUELS AND LUBRICANTS** recommended by Benelli and indicated in the table of lubricants. Using products other than those recommended may cause the scooter malfunctioning and limit or compromise its performances.

Use only **ORIGINAL ACCESSORIES** as recommended by the manufacturer. Benelli offers a range of accessories which ensures maintaining the technical, functional and esthetic characteristics of the scooter, also in compliance with the regulations of the road traffic code. Non-original accessories may compromise driveability of the scooter with obvious risks to the driver.

It is important to always wear proper clothing during driving. Wearing bright colours makes you more visible, also at night. Do not wear fluttering garments such as belts, ties, scarves or anything else which could get caught up in the moving parts or interfere with driving.



Ne pas **TRACTER** ou se faire tracter par d'autres véhicules.  
Pour vous prémunir contre le **VOL**:

- Ne laissez jamais la clé de contact engagée dans le contacteur à clés.
- Garer le véhicule dans un endroit sûr.
- Attacher le scooter à un point fixe en le reliant au crochet antivol avec une chaîne et un cadenas.
- Noter les données d'identification du véhicule et les garder dans un endroit sûr.

Utiliser toujours les **CARBURANTS ET LUBRIFIANTS** conseillés par Benelli et mentionnés dans le tableau des lubrifiants. Des produits différents pourraient créer un dysfonctionnement du scooter ou en d'autres cas diminuer ou compromettre ses performances.

Utiliser exclusivement les **ACCESOIRES D'ORIGINE** ou en tout cas ceux qui sont conseillés par la société Benelli. Benelli propose une gamme d'accessoires qui gardent les caractéristiques techniques, fonctionnelles et esthétiques du scooter tout en respectant les lois du code de la route. Un accessoire qui n'est pas d'origine Benelli peut mettre en cause la conduite du scooter avec des risques évidents pour le conducteur.

Il est important de porter toujours des vêtements appropriés. L'utilisation de vêtements clairs et brillants permet d'être vus plus facilement, même la nuit. Ne pas utiliser des vêtements voletants tels que les ceintures, les cravates, les foulards et tout ce qui peut s'accrocher sur les parties en mouvement ou empêcher la conduite.

Keine anderen Fahrzeuge **ABSCHLEPPEN** oder sich abschleppen lassen. Zur Sicherung gegen Diebstahl empfiehlt sich:

- Zündschlüssel niemals im Schloß stecken lassen
- An einem sicheren Ort parken
- Das Fahrzeug an einen feststehenden Gegenstand schließen und Schloß am Diebstahlschutzhaken befestigen
- Identifikationsdaten des Fahrzeugs abschreiben und sicher aufbewahren

Benutzen Sie immer den **KRAFTSTOFF UND DIE SCHMIERMITTEL**, die von Benelli in der Schmiermitteltabelle empfohlen werden. Andere Produkte können zu Betriebsstörungen des Motorrollers führen und auf jeden Fall seine Leistungen beeinträchtigen.

Es sollten ausschließlich **ORIGINALERSATZTEILE** bzw. vom Hersteller empfohlene Teile verwendet werden. Benelli verfügt über eine Reihe von Zubehör, die die technischen, funktionalen und ästhetischen Merkmale des Fahrzeugs sichern und den von der Straßenverkehrsordnung zulässigen Normen entsprechen. Ein unzulässiges Zubehörteil kann die Fahrtüchtigkeit des Rollers beeinträchtigen und zu Gefahrenquellen für den Fahrer führen.

Bei der Fahrt sollte immer geeignete Kleidung getragen werden. Helle Kleidung ist besser sichtbar und auch Nachts besser identifizierbar. Lose Kleidungsstücke wie, Gürtel, Krawatten, Schals oder andere Gegenstände, die sich in laufenden Teilen des Fahrzeugs verfangen könnten oder die Fahrt beeinträchtigen, sind mit Vorsicht zu verwenden.

No **REMOLQUES** o que no te remolquen otros vehículos.  
Para tu cautela contra los **ROBOS** te aconsejamos que:

- No dejes nunca la llave introducida en el seguro de dirección.
- Aparcaren un lugar seguro.
- Asegurar el scooter a algo fijo colocando en el gancho antirrobo una cadena y un candado.
- Transcribir los datos de identificación del vehículo y guardarlos en un lugar seguro.

Utiliza siempre los **CARBURANTES Y LUBRICANTES** que aconseja Benelli indicados en la tabla de lubricantes. Otros productos podrían originar malos funcionamientos del scooter o de todas formas limitar o perjudicar sus prestaciones.

Utiliza sólo **ACCESORIOS ORIGINALES** o aconsejados por la fábrica. Benelli propone una gama de accesorios que asegura el mantenimiento de las características técnicas, funcionales y estéticas del scooter respetando las normas previstas por el código de circulación. Un accesorio no original puede comprometer la conducción del scooter con obvios riesgos para el conductor.

Es importante utilizar siempre ropa adecuada para la conducción. La utilización de prendas de color claro permite ser identificados con mayor claridad incluso de noche. No utilizar prendas que vuelan como cinturones, corbatas, pañuelos o cualquier cosa que pueda enredarse en órganos en movimiento o interferir en la conducción.

## CONOSCERE LO SCOOTER

## FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

## CONNATIRE LE SCOOTER

## DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

## CONOCER EL SCOOTER





**UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI  
LATTO DESTRO**

1. Comutatore bloccasterzo e serratura sella
2. Vano portabatteria
3. Gancio antifurto
4. Cavalletto centrale
5. Silenziatore
6. Pedaline passeggero
7. Portatarga
8. Accesso serbatoio benzina
9. Vano portacasco (sotto sella)
10. Matricola telaio

**MAIN COMPONENT LOCATION RIGHT SIDE**

1. Steering lock switch/Saddle lock
2. Battery compartment
3. Anti-theft hook
4. Central prop stand
5. Silencer
6. Passenger footrest
7. Plate holder
8. Petrol tank
9. Helmet compartment (under saddle)
10. Chassis registration number

**EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX  
CÔTÉ DROIT**

1. Commutateur de blocage de direction/Serrure de la selle
2. Coffre à batterie
3. Crochet antivol
4. Béquille centrale
5. Silencieux
6. Repose-pied du passager
7. Porte-plaque d'immatriculation
8. Accès au réservoir d'essence
9. Logement du casque (sous-selle)
10. Numéro du châssis

**RECHTE FAHRZEUGSEITE**

1. Zünd- und Lenkschloß /Sitzschloß
2. Batterie
3. Diebstahlsicherungshaken
4. Hauptständer
5. Schalldämpfer
6. Mitfahrer -Fußstützen
7. Nummernschildhalter
8. Benzintank
9. Helmfach (unter dem Sitz)
10. Fahrzeug -Identifizierungsnummer

**SITUACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES  
LADO DERECHO**

1. Comutador seguro de dirección/Cerradura del sillín
2. Hueco portabatería
3. Gancho antirrobo
4. Caballete central
5. Silenciador
6. Esteribos pasajero
7. Porta matrícula
8. Acceso depósito gasolina
9. Hueco porta casco
10. Matrícula del chasis

## CONOSCERE LO SCOOTER

## FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

## CONNATRE LE SCOOTER

## DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

## CONOCER EL SCOOTER





**UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI  
LATO SINISTRO**

1. Filtro aria
2. Cavalletto laterale
3. Specchietti laterali
4. Appiglio di retro
5. Parabrezza
6. Gruppo ottico anteriore
7. Gruppo ottico posteriore
8. Indicatori di direzione anteriori
9. Indicatori di direzione posteriori
10. Luce targa

**MAIN COMPONENT LOCATION LEFT SIDE**

1. Air filter
2. Side prop stand
3. Side rearview mirrors
4. Rear handhold
5. Windscreen
6. Front lights assembly
7. Rear lights assembly
8. Front turn indicators
9. Rear turn indicators
10. Numberplate light

**EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX CÔTÉ  
GAUCHE**

1. Filtre à air
2. Béquille latérale
3. Rétroviseurs latéraux
4. Prise arrière
5. Pare-brise
6. Groupe optique avant
7. Groupe optique arrière
8. Feux clignotants avant
9. Feux clignotants arrière
10. Feu de plaque

**LINKE FAHRZEUGSEITE**

**SITUACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES LADO  
IZQUIERDO**

1. Luftfilter
2. Seitenständer
3. Rückspiegel
4. Hinterhalt
5. Windschutzscheibe
6. Vorderer Scheinwerferblock
7. Hinterer Scheinwerferblock
8. Vordere Blinker
9. Hintere Blinker
10. Beleuchtung Kennzeichen

1. Filtro del aire
2. Caballete lateral
3. Espejos laterales
4. Handhold de parte trasera
5. Parabrisas
6. Grupo óptico delantero
7. Grupo óptico trasero
8. Indicadores de dirección delanteros
9. Indicadores de dirección traseros
10. Luz matrícula

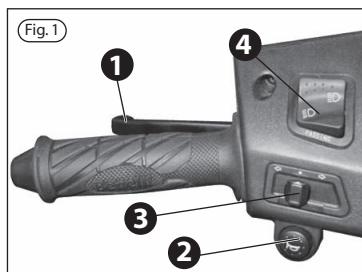
### INFORMAZIONI UTILI

### USEFUL INFORMATION

### INFORMATIONS UTILES

### WICHTIGE INFORMATIONEN

### INFORMACIONES UTILES



### COMANDI LATO SINISTRO MANUBRIO

- 1 Leva freno posteriore
- 2 Pulsante avvisatore acustico
- 3 Interruttore indicatori di direzione
- 4 Pulsante commutatore luce anabbagliante/abbagliante e lampeggio (verso il basso)

### CONTROLS ON THE LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR

- 1 Rear brake lever
- 2 Warning horn push button
- 3 Turn indicator switch
- 4 Flashlights and upper/lower beam switch (downwards)

**COMMANDES DU CÔTÉ GAUCHE DU GUIDON**

- 1 Levier de frein arrière
- 2 Bouton de l'avertisseur sonore
- 3 Interrupteur des indicateurs de direction
- 4 Bouton du commutateur feu de croisement/feu de route et appel de phare (vers le bas)

**LINKE LENKERARMATUREN**

- 1 Hinterradbremsshebel
- 2 Hupe
- 3 BÜnkerschalter
- 4 Umschalter Abblend-/Fernlicht und Blinklicht (nach unten)

**MANDOS LADO IZQUIERDO MANILLAR**

- 1 Palanca freno trasero
- 2 Pulsador claxon
- 3 Interruptor indicadores de dirección
- 4 Pulsador comutador luz cruce/carretera e intermitencia (hacia abajo)

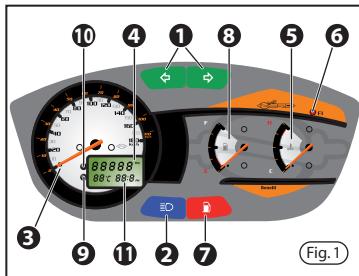
### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNAÎTRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER



### CRUSCOTTO

- 1 Spia indicatore di direzione
- 2 Spia luce abbagliante anteriore
- 3 Tachimetro
- 4 Display / Trip / Orologio / Temperatura / Contachilometri
- 5 Indicatore temperatura liquido refrigerante
- 6 Spia iniezione
- 7 Spia riserva carburante
- 8 Indicator livello carburante
- 9 Pulsante regolazione funzioni
- 10 Pulsante selezione funzioni
- 11 Orologio

### INSTRUMENT PANEL

- 1 Turn indicator warning light
- 2 Front driving beam warning light
- 3 Speedometer
- 4 Display / Trip / Clock / Temperature / Odometer
- 5 Coolant temperature indicator
- 6 Injection lamp
- 7 Reserve fuel warning light
- 8 Fuel level gauge
- 9 Adjustment functions button
- 10 Push functions button
- 11 Clock

**TABLEAU DE BORD**

- 1 Témoin feux clignotants
- 2 Témoin phare avant
- 3 Compteur de vitesse
- 4 Display / Trip / Montre / Température / Compteur kilométrique
- 5 Indicateur de température du liquide de refroidissement
- 6 Lampe d'injection
- 7 Témoin de réserve carburant
- 8 Jauge du carburant
- 9 Bouton de réglage des fonctions
- 10 Bouton de sélection des fonctions
- 11 Montre

**ARMATURENBRETT**

- 1 Blinkerkontrolle
- 2 Kontrolleuchte Fernlicht
- 3 Tachometer
- 4 Display / Trip / Uhr / Temperatur / Drehzahlmesser
- 5 Temperaturanzeige Kühlflüssigkeit
- 6 Licht Injektion
- 7 Benzinreserve
- 8 Benzin-Füllstandanzeige
- 9 Einstelltaste
- 10 Auswahltaste der Funktionen
- 11 Uhr

**TABLAERO**

- 1 Luz testigo indicadores de dirección
- 2 Luz testigo luz carretera delantera
- 3 Taqueómetro
- 4 Display/Trip/Reloj/ Temperatura/ Cuentakilómetros
- 5 Indicador temperatura líquido refrigerante
- 6 Lámpara de inyección
- 7 Luz testigo reserva carburante
- 8 Indicador nivel carburante
- 9 Pulsador regulación
- 10 Pulsador selección funciones
- 11 Reloj

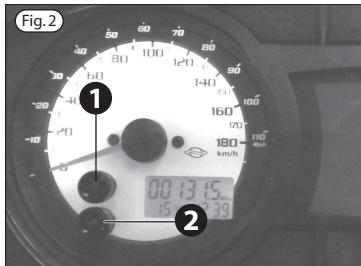
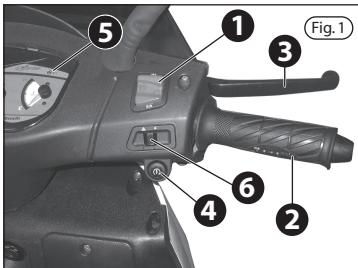
### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNATRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER



#### COMANDI LATO DESTRO MANUBRIO (fig.1)

- 1 Interruttore RUN/OFF
- 2 Comando gas
- 3 Leva freno anteriore
- 4 Pulsante di avviamento
- 5 Spia Fl\*
- 6 Pulsante lampeggiatori di emergenza

#### OROLOGIO

CaffèNero è dotato di un orologio digitale.

Per regolare l'orologio (fig. 2):

- Tenere premuto il tasto 1 per 5 secondi:
- Le ore lampeggeranno: premere il tasto 2 per scegliere l'ora desiderata.
- Premere il tasto 1 per passare alla regolazione dei minuti.
- Premere il tasto 2 per scegliere i minuti desiderati.
- Premere il tasto 1 per confermare l'orario impostato.

#### SPIA CONTROLLO INIEZIONE BENZINA\*

Si accende ogni qualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "ON" ed il motore non è avviato, effettuando in questo modo il test di funzionamento del sistema di iniezione.

La spia si deve spegnere quando il motore è avviato.



Se la spia si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che si è verificato un problema nel sistema elettronico di iniezione della benzina. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi ad un concessionario autorizzato Benelli.

\* Solo per i paesi ove previsto

#### CONTROLS ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBAR (fig.1)

- 1 RUN/OFF switch
- 2 Throttle control
- 3 Front brake lever
- 4 Starting button
- 5 Light Fl\*
- 6 Emergency flashing light button

#### CLOCK

CaffèNero is equipped with a digital watch.

To set the watch:

- Press in and hold the button 1 for 5 seconds
- The hours will begin to flash: press the button 2 to set the hour
- Press the button 1 to select the minutes setting
- Press the button 2 to set the minutes
- Press the button 1 to confirm the time indicated.

#### ELECTRONIC FUEL INJECTION CHECK WARNING LIGHT\*

Turns on every time the ignition switch is set to "ON" and the engine does not start; this tests the injection system operation. The warning light should turn off as soon as the engine is started.



If the warning light turns on while the engine is working properly, this means that there is a failure in the electronic fuel injection system. If this occurs, stop the engine at once and contact an official Benelli Dealer

\* Only for country where foreseen

## CONNAÎTRE LE SCOOTER

### COMMANDES DU CÔTÉ DROIT DU GUIDON (fig.1)

- 1 Interrupteur RUN/OFF
- 2 Commande d'accélérateur
- 3 Levier de frein avant
- 4 Bouton de démarrage
- 5 Phare Fl\*<sup>1</sup>
- 6 Bouton activation clignotants d'urgence

### MONTRÉ

Le Caffènero est équipé avec une monte digitale

Pour réguler la monte on doit :

- Presser sur la touche 1 pour 5 secondes.
- Les heures clignoteront : presser sur la touche 2 pour choisir l'heure désirée.
- Presser sur la touche 1 pour passer à la régulation des minutes.
- Presser sur la touche 2 pour choisir les minutes désirés
- Presser sur la touche 1 pour confirmer l'horaire choisi.

### VOYANT DE CONTRÔLE DE L'INJECTION ÉLECTRONIQUE D'ESSENCE\*

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur "ON" et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement du système d'injection.

Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

 Si le voyant s'allume lors du fonctionnement normal du moteur, cela signifie qu'il existe un problème dans le système électronique d'injection d'essence. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un concessionnaire officiel Benelli.

\* Seulement pour les pays où c'est prévu

## DEN MOTORROLLER KENNENLERNER

### RECHTE LENKERARMATUREN (Abb. 1)

- 1 Schalter RUN/OFF
- 2 Gasdrehgriff
- 3 Vorderradbremshebel
- 4 Anlasser
- 5 Fernlicht Fl\*
- 6 Schalter warnblinkanlage

### UHR

CaffèNero ist mit einer digitale Uhr ausgerüstet.

Um die Uhr einzustellen, sollten Sie:

- Auf Taste 1 für 5 Sekunden drücken
- Die Stunden blitzen werden: auf Taste 2 drücken, um die erwünschte Uhr auszusuchen
- Auf Taste 1 drücken, um auf die Minutenregelung zu übergehen.
- Auf Taste 2 drücken, um die erwünschte Minuten auszusuchen.
- Auf Taste 1 drücken, um die angesetzte Uhr zu bestätigen.

### KONTROLLE ELEKTRONISCHE BENZINEINSPIRZUNG\*

Schaltet sich jedes wenn der Zündschlüssel auf "ON" gedreht wird und der Motor noch nicht gestartet ist. Auf diese Weise wird die Funktion des Einspritzsystems getestet. Nach dem Starten des Motors muss sich die Einspritzkontrolle ausschalten.

 Schaltet sich die Öldruckkontrolle bei normalem motorbetrieb ein, bedeutet dies, dass ein problem bei Elektronischen Benzin-Einspritzsystem aufgetreten ist. In diesem fall den motor sofort abstellen und einen offiziellen Benelli vertragshändler aufsuchen.

\* Nur für die dafür vorgesehenen land

## CONOCER EL SCOOTER



### MANDOS LADO DERECHO MANILLAR (fig.1)

- 1 Interruptor RUN/OFF
- 2 Mando gas
- 3 Palanca freno delantero
- 4 Pulsador de arranque
- 5 Luz Fl\*
- 6 Botón intermitentes de emergencia

### RELOJ

CaffèNero está dotado de reloj digital.

Para ajustar el reloj:

- Presionar y mantener pulsado el botón durante 5 segundos
- Las horas destellarán: presionar el botón 2 para elegir la hora.
- Presionar el botón 1 para pasar al ajuste de los minutos.
- Presionar el botón 2 para elegir los minutos.
- Presionar el botón 1 para confirmar el orario deseado.

### TESTIGO DE CONTROL DE LA INYECCIÓN ELECTRÓNICA DE GASOLINA\*

Se enciende cada vez que el interruptor de arranque es colocado en "ON" y el motor está apagado, efectuando de este modo el test de funcionamiento del sistema de inyección. El testigo se debe apagar cuando arranca el motor.

 Si el testigo se enciende durante el funcionamiento normal del motor, significa que se ha detectado un problema en el sistema electrónico de inyección de la gasolina. En este caso se debe detener inmediatamente el motor y dirigirse a un concesionario oficial Benelli.

\* Sólo para los país en los que está previsto

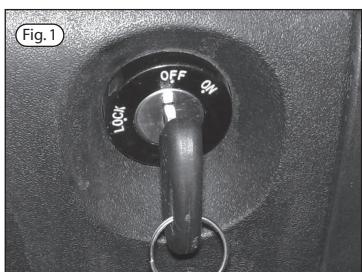
### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNATRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER



### COMMUTATORE BLOCCASTERZO

POS	RIF	FUNZIONE
1	LOCK	STERZO: bloccato ACCENSIONE: disinserita LUCI: non funzionano

CHIAVE  
Si può estrarre

2	OFF	STERZO: sbloccato ACCENSIONE: disinserita LUCI: non funzionano
---	-----	--

Si può estrarre

3	ON	ACCENSIONE: inserita LUCI: funzionano
---	----	--

Non si può  
estrarre

### STEERING LOCK SWITCH

POS	REF	FUNCTION
1	LOCK	STEERING: locked IGNITION: disabled LIGHTS: cannot be switched ON

2	OFF	STEERING: unlocked IGNITION: disabled LIGHTS: cannot be switched ON
---	-----	---

3	ON	IGNITION: enabled LIGHTS: can be switched ON
---	----	---

KEY  
It is possible to remove the key

It is possible to remove the key

It is not possible to remove the key

### BLOCCASTERZO

Per inserire il bloccasterzo:

- Girare completamente il manubrio verso sinistra.
- Spingere e ruotare la chiave sulla posizione LOCK.
- Estrarre la chiave.

Per disinserire il bloccasterzo:

- Inserire la chiave.
- Girare la chiave nella posizione OFF.

### STEERING LOCK

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely leftwards.
- Press and turn the key to position LOCK.
- Release the key.

To unlock the steering:

- Insert the key.
- Turn the key to position OFF.

**COMMUTATEUR VERROU DE DIRECTION****UMSCHALTER LENKSCHLOSS****COMUTADOR BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN**

POS	REP	FONCTION	CLÉ	POS	SYM	FUNKTION	SCHLÜSSEL	POS	REF	FUNCIÓN	LLAVE
1	LOCK	DIRECTION: bloquée ALLUMAGE: coupé FEUX: ne fonctionnent pas	On peut l'extraire	1	LOCK	LENKSCHLOSS: blockiert ZÜNDUNG: ausgeschaltet LICHT: ausgeschaltet	Schlüssel abziehbar	1	LOCK	DIRECCIÓN: bloqueada ENCENDIDO: desconectado LUCES: no funcionan	Se puede extraer
2	OFF	DIRECTION: débloquée ALLUMAGE: coupé FEUX: ne fonctionnent pas	On peut l'extraire	2	OFF	LENKER: freigegeben ZÜNDUNG: ausgeschaltet LICHT: ausgeschaltet	Schlüssel abziehbar	2	OFF	DIRECCIÓN: desbloqueada ENCENDIDO: desconectado LUCES: no funcionan	Se puede extraer
3	ON	ALLUMAGE: en service FEUX: en service	On ne peut pas l'extraire	3	ON	ZÜNDUNG: eingeschaltet LICHT: eingeschaltet	Schlüssel nicht abziehbar	3	ON	ENCENDIDO: conectado LUCES: funcionan	No se puede extraer

**VERROU DE DIRECTION**

Pour mettre en service le verrou de direction:  
 • Tourner complètement le guidon à gauche.  
 • Pousser et tourner la clé sur la position LOCK.  
 • Extraire la clé.

Pour mettre hors service le verrou de direction:  
 • Introduire la clé  
 • Tourner la clé dans la position OFF.

**LENKSCHLOSS**

Die Lenkschlosssicherung, wie folgt, blockieren:  
 • Den Lenker vollständig nach links drehen.  
 • Den Schlüssel eindrücken und auf die betreffende Stellung drehen LOCK.  
 Den Schlüssel abziehen.

Das Lenkschloss, wie folgt, entriegeln:  
 • Den Schlüssel einstecken OFF.  
 • Den Schlüssel in Stellung drehen.

**BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN**

Para insertar el bloqueo de la dirección:  
 • Girar completamente el manillar hacia la izquierda.  
 • Empujar y girar la llave en la posición LOCK.  
 • Extraer la llave.

Para desconectar el bloqueo de la dirección:  
 • Introducir la llave.  
 • Girar la llave en la posición OFF.

### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNATRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER



#### CARBURANTE



Il carburante è estremamente infiammabile.

Effettuare sempre le operazioni di rifornimento in un ambiente aperto, a motore spento e lontano da ogni possibile fonte di incendio (sigarette accese, scintille, fiamme libere). Durante il rifornimento, evitare che il carburante venga a contatto con le superfici roventi del motore perché potrebbe incendiarsi. Nel caso di una fuoriuscita di carburante durante il rifornimento asciugare e pulire accuratamente la sede dei bocchettoni di rifornimento prima dell'accensione. Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Non riempire mai il serbatoio fino all'orlo in quanto la benzina aumenta di volume per il calore solare. Evitare che il carburante venga a contatto con la pelle e con gli occhi. In caso di contatto, lavare accuratamente con abbondante acqua corrente. Evitare l'inalazione dei vapori del carburante. Evitare l'ingestione del carburante.

#### TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

Il serbatoio della benzina ha una capacità di circa 11 litri. Il rifornimento può essere effettuato con benzine senza piombo purché il livello ottanico non sia inferiore a 95 RON/85 MON.

Per accedere al serbatoio ed effettuare il rifornimento di carburante procedi come segue:

- Inserire e premere la chiave nel blocco chiave (fig.1).
- Automaticamente si apre lo sportello (fig.2) del vano portaoggetti. Per sbloccare lo sportellino tappo serbatoio:
- aprire il vano portadocumenti.
- Tirare la leva (fig.2) per lo sgancio dello sportellino (fig.3).
- Svitare il tappo serbatoio.
- Per bloccare lo sportellino:
- abbassarlo e premerlo (senza forzarlo), facendo scattare la serratura.

#### FUEL



Fuel is highly inflammable. Always fill up in an open environment with the engine off and far away from any possible source of fire (cigarettes, sparks, open flames). During refuelling avoid the fuel coming into contact with the red-hot surfaces of the engine as it could ignite. In case of spillage during refuelling, thoroughly dry and clean the filler housing before starting. Tightly close the filler cap at the end of refuelling. Never fill the tank to the brim as the petrol volume increase due to solar heat. Avoid the fuel coming into contact with the skin or eyes. In case of contact, thoroughly wash with abundant water. Avoid inhaling petrol fumes. Avoid swallowing the fuel.

#### ALWAYS KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN!

The petrol tank has a capacity of about 11 litres. Unleaded petrol can be used as long as the octane level is not lower than 95 RON /85 MON. To access the tank for refuelling proceed as follows:

- Insert and press the key into the lock (fig.1).
- The cover of the glove box will open automatically (fig. 2). To unlock the cover fuel tank cap:
  - open the glovebox.
  - Pull the lever (fig.2) to unlock the cover fuel tank cap (fig.3).
  - Unscrew the cover fuel tank cap.
- To lock the cover fuel tank cap:
  - lower and press it (without forcing it) to trip the lock.

**CARBURANT**

 L'essence est une substance extrêmement inflammable. Le plein d'essence doit être effectué dans un endroit bien ventilé, avec le moteur à l'arrêt et loin de sources d'incendie (cigarettes allumées, étincelles, flammes libres). Lors du remplissage éviter le contact de l'essence avec les surfaces brûlantes du moteur car il pourrait s'incendier. Si l'essence déborde de l'orifice de remplissage, sécher et nettoyer soigneusement le siège des goulottes avant de démarrer. Une fois le plein effectué, s'assurer que le bouchon soit bien fermé. Ne pas trop remplir le réservoir. L'essence ne doit pas atteindre le sommet de l'orifice de remplissage car elle augmente de volume sous l'effet de la chaleur. Eviter le contact de l'essence avec la peau et les yeux. En cas de contact, laver soigneusement avec beaucoup d'eau courante. Eviter l'inhalation des vapeurs et l'ingestion d'essence.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS!**

Le réservoir d'essence a une capacité d'environ 11 litres le ravitaillement peut être effectué avec de l'essence sans plomb à condition que le niveau d'octanes ne soit supérieur à 95 RON /85 MON.

Pour accéder au réservoir et effectuer le plein d'essence il faut:

- Insérer et presser la clé dans le bloc à clé (fig.1).
- Le volet (fig. 2) de la boîte à gants s'ouvre automatiquement.
- Pour débloquer le couvercle du réservoir de carburant courent:
- ouvrir le coffre porte-documents.
- Tirer le levier (fig.2) pour décrocher le couvercle du réservoir de carburant courent (fig.3).
- Dévisser le couvercle du réservoir de carburant courent.
- Pour bloquer le couvercle du réservoir de carburant courent:
- la baisser et appuyer (sans la forcer), en faisant fonctionner la serrure.

**TREIBSTOFF**

Treibstoff ist ein hochentzündbares Produkt. Tankvorgänge dürfen daher ausschließlich in Außenbereichen, bei ausgeschaltetem Motor und in sicherer Entfernung zu Feuerquellen (glimmen von Zigaretten, Funken, offene Flammen) stattfinden. Während der Tankvorgänge muß darauf geachtet werden, daß kein Treibstoff mit den erhitzten Teilen des Motors in Berührung kommt, da Feuergefahr besteht. Bei Überlaufen des Treibstoffes muß der Einfüllstutzen des Fahrzeugs vor erneuter Inbetriebnahme sorgfältig gereinigt und getrocknet werden. Den Tankverschluß sorgfältig nach jedem Tankvorgang schließen. Den Tank niemals bis zum Rand füllen, da sich der Treibstoff durch Sonnenwärme ausdehnt. Berührungen des Treibstoffes mit Haut oder Augen muß unbedingt vermieden werden. In solchen Fällen sofort mit reichlich frischem Wasser abspülen. Die Treibstoffdämpfe nicht einatmen. Treibstoff niemals trinken.

**TREIBSTOFF AN EINEM VOR KINDERN SICHEREN ORT  
AUFBEWAHREN!**

Der Kraftstofftank hat ein Fassungsvermögen von ca. 11 Litern. Er kann mit unverbleitem Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95 ROZ/85 MOZ befüllt werden.

Zugang zum Tank und Tankvorgang:

- Den Schlüssel in den Schlosszylinder (Abb. 1) einsetzen und drücken.
- Die Handschuhfachklappe (Abb. 2) öffnet sich automatisch. Zum Entriegeln der Tankdeckel:
- Das Handschuhfach öffnen.
- Den Hebel (Abb. 2) zum Entriegeln der Tankdeckel (Abb. 3).
- Den Tankdeckel abschrauben.
- Zum Verriegeln der Tankdeckel:
- Die Sitzbank runterklappen und drücken (nicht zu stark), so dass das Schloss einhartet.

**CARBURANTE**

El carburante es extremadamente inflamable. Efectuar siempre las operaciones de repuesto en un lugar abierto, con el motor apagado y lejos de cualquier fuente de incendio posible (cigarrillos encendidos, chispas, llamas libres). Durante el repuesto, evitar que el carburante entre en contacto con las superficies ardientes del motor porque podría incendiarse. En caso de un escape de carburante durante el repuesto secar y limpiar cuidadosamente el lugar de las bocas de llenado antes del encendido. Cerrar cuidadosamente el tapón al terminar la operación de repuesto. No llenar el depósito nunca hasta el borde ya que la gasolina aumenta de volumen con el calor solar. Evitar que el carburante entre en contacto con la piel y con los ojos. En caso de contacto, lavar cuidadosamente con abundante agua corriente. Evitar la inhalación de los vapores del carburante. Evitar la ingestión del carburante. ¡MANTÉNGASE SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

El depósito de la gasolina tiene una capacidad de 11 l aproximadamente. El repuesto puede efectuarse con gasolina sin plomo siempre y cuando el nivel de octanos no sea inferior a 95 RON/85 MON. Para acceder al depósito y efectuar el repuesto de carburante proceder como a continuación:

- Introducir y presionar la llave en el bloque de la llave (fig.1).
- La portezuela (fig. 2) del compartimiento portaobjetos se abre automáticamente.
- Para desbloquear la tapa del depósito carburante:
- abrir el compartimiento portadocumentos.
- Tirar de la palanca (fig.2) para desenganchar la tapa del depósito carburante (fig.3).
- Destornillar la tapa del depósito carburante
- Para bloquear la tapa del depósito carburante:
- bajarlo y presionarlo (sin forzarlo), haciendo disparar la cerradura.

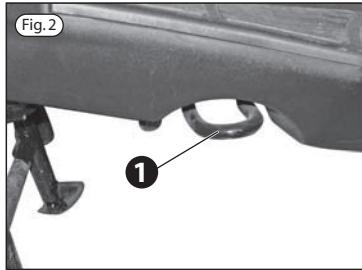
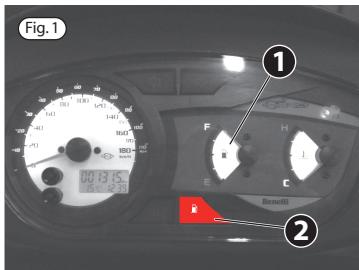
### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNATRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER



### CARBURANTE - Indicatore livello

L'indicatore 1 (fig. 1) posto nel quadrante destro del cruscotto segnala la quantità di carburante nel serbatoio.

La spia di riserva 2 (fig.1) si accende quando rimangono circa 50 Km di autonomia. Quando la spia si accende, ti consigliamo di fermarti al più vicino distributore per il rifornimento.

### GANCIO ANTIFURTO

Il gancio antifurto è situato sotto la pedana poggiapiedi sul lato destro 1 (fig.2). E' stato progettato per prevenire eventuali tentativi di furto legando lo scooter con una catena e un lucchetto a qualcosa di solido e sicuro.

Non utilizzare il gancio antifurto per il traino o per il sollevamento dello scooter.

### FUEL -Level gauge

The gauge located on the right side of the dashboard 1 (fig. 1) indicates the quantity of fuel in the tank.

The reserve light 2 (fig.1) comes on when 50 km (30 miles) of autonomy remain. When the light comes on, you are recommended to stop at the nearest station for refuelling.

### ANTI-THEFT HOOK

The anti-theft hook is located under the footrest on the right side 1 (fig.2). It was designed to prevent theft by tying the scooter to something solid and secure with a chain and padlock.

Do not use the anti-theft hook for towing or lifting the scooter.

**CARBURANT - Indicateur du niveau**

La jauge placé dans le cadran droit du tableau de bord 1 (fig.1) indique la quantité de carburant contenue dans le réservoir.  
Le témoin de réserve 2 (fig.1) s'allume lorsqu'il reste environ 50 Km d'autonomie. Lorsque le témoin s'allume, arrêtez-vous dans la station-service la plus proche.

**CROCHET ANTIVOL**

Le crochet antivol est placé sous le plan repose-pied du côté droit 1 (fig.2). Il a été conçu pour éviter le vol. Il suffit d'arrimer le scooter à un point fixe avec une chaîne et un cadenas.  
Ne pas utiliser le crochet antivol pour tracter ou soulever le scooter.

**TREIBSTOFF -Tankanzeige**

Der Anzeiger im rechten Viertel des Armaturenbrettes 1 (Abb.1) zeigt an, wieviel Treibstoff im Tank enthalten ist. Die Reserveanzeige leuchtet 2 (Abb.1) auf, wenn noch für ca. 50 km Treibstoff vorhanden ist. Es empfiehlt sich bei Aufleuchten der Reserveanzeige sofort die nächste Tankstelle anzufahren.

**DIEBSTAHL SICHERUNGSHAKEN**

Der Diebstahlsicherungshaken befindet sich rechts unter der Fußablage 1 (Abb.2). Zweck des Hakens ist die Sicherung des Rollers mit einer Kette und einem Schloß an einen festen und sicheren Gegenstand. Den Sicherungshaken nicht als Abschlepphaken oder zum Anheben bzw. Aufbocken des Rollers verwenden.

**CARBURANTE -Indicador del nivel**

El indicador situado en el cuadrante derecho del salpicadero 1 (fig.1) señala la cantidad de carburante en el depósito. La espía de reserva 2 (fig.1) se enciende cuando quedan alrededor de 50 km. de autonomía. Cuando la espía se enciende, te aconsejamos que te pares en la gasolinera más cercana para repostar.

**GANCHO ANTIRROBO**

El gancho antirrobo está situado debajo del estribo apoya pies en el lado derecho 1 (fig.2). Ha sido proyectado para prevenir posibles intentos de robo atando el scooter con una cadena y un candado a algo sólido y seguro. No utilizar el gancho antirrobo para el remolque o para la elevación del scooter.

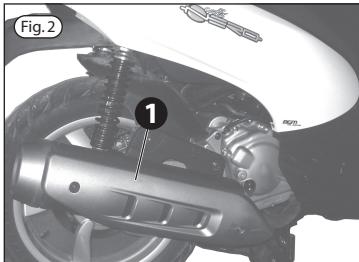
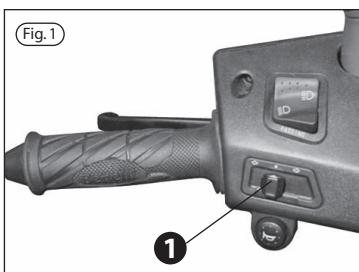
### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNATRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER



### INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE

Azionare l'interruttore 1 (fig.1) per segnalare l'intenzione di cambiare direzione:

- SVOLTA A DESTRA: spostare verso destra
- SVOLTA A SINISTRA: spostare verso sinistra

Il disinserimento degli indicatori si ottiene premendo sull'interruttore.

### TURN INDICATORS SWITCH

Operate the switch 1 (fig.1) to signal that you intend to change direction:

- TURNING TO THE RIGHT: turn switch to the right
- TURNING TO THE LEFT: turn switch to the left

The indicators are disconnected by pressing on the switch.

### SILENZIATORE

La funzione del silenziatore è il contenimento dell'inquinamento acustico (rumore) e atmosferico entro i limiti previsti dal Codice della Strada.

Il silenziatore del Caffènero è dotata di uno scudo esterno 1 (fig.2) che svolge la doppia funzione di protezione dal calore e dagli urti.

The Caffènero silencer is provided with an external shield 1 (fig.2) for protection against heat and collisions.

**INTERRUPEUR DES INDICATEURS DE DIRECTION**

Actionner l'interrupteur 1 (fig.1) pour signaler l'intention de changer de direction:

- VIRAGE A DROITE: déplacer à droite
- VIRAGE A GAUCHE: déplacer à gauche

Les indicateurs s'éteignent en appuyant sur l'interrupteur.

**SILENCIEUX**

La fonction du silencieux est contribue à maintenir le niveau sonore (le bruit) et de l'atmosphère dans les limites prévues par le Code de la Route.

Le silencieux du Caffènero est doté d'un bouclier extérieur 1 (fig. 2) accomplissant la double fonction de protection contre la chaleur et les chocs.

**BLINKERSCHALTER**

Den Blinkerschalter immer betätigen 1 (Abb.1), um einen Richtungswechsel anzuzeigen:

- RECHTS ABBIEGEN: Schalter nach rechts verschieben
- LINKS ABBIEGEN: Schalter nach links verschieben

Auf den Schalter drücken, um den Blinker abzuschalten.

**SCHALLDÄMPFER**

Der Schalldämpfer hat die Aufgabe, trägt dazu bei, die Lärmbelastung auf die von der Straßenverkehrsordnung festgelegten Werte zu reduzieren.

Der Schalldämpfer des Caffènero verfügt über einen äußereren Schild 1 (Abb.2), der als Wärme- und Stoßschutz dient.

**INTERRUPTOR INDICADORES DE DIRECCIÓN**

Accionar el interruptor 1 (fig.1) para señalar la intención de cambiar de dirección:

- GIRO A LA DERECHA:desplazar hacia la derecha
- GIRO A LA IZQUIERDA:desplazar hacia la izquierda

La desconexión de los indicadores se obtiene presionando el interruptor.

**SILENCIADOR**

La función del silenciador es contribuye a contener la contaminación acústica (ruído) y la atmósfera en los límites previstos por el Código de Circulación.

El silenciador del Caffènero está provisto de un escudo exterior 1 (fig.2) que desarrolla la doble función de protección del calor y de los choques.

### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNATRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER

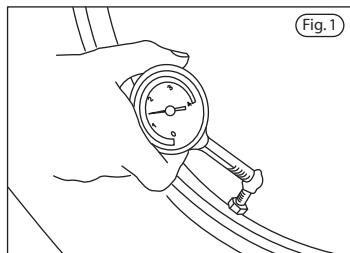
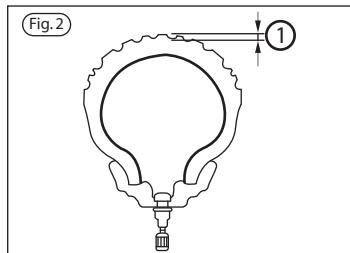


Fig.1



### PNEUMATICI

Benelli Caffè Nero è equipaggiato con pneumatici di dimensione diversa tra ruota anteriore e ruota posteriore:

- RUOTA ANTERIORE 110/70-16"
- RUOTA POSTERIORE 140/70-16"

Monta sempre e solamente pneumatici delle dimensioni prescritte dalla casa.

**L'INOSERVANZA DI QUESTA PRESCRIZIONE COMPORTA GRAVI SANZIONI FINO AL SEQUESTRO DELLO SCOOTER.**

La pressione consigliata (da misurare a freddo) è:

- RUOTA ANTERIORE 2,3 Bar
- RUOTA POSTERIORE 2,3 Bar

#### IMPORTANTE:

- Controlla periodicamente la pressione, lo stato del battistrada e che l'usura sia regolare (fig.1).
- Sostituisci i pneumatici quando lo spessore del battistrada diviene inferiore ai 2 mm (fig.2).
- Verifica attentamente l'eventuale presenza di tagli o crepe; nel caso, sostituisci immediatamente il pneumatico.

### TYRES

Benelli Caffè Nero is fitted with different-sized tyres on the front and rear:

- FRONTWHEEL 110/70-16"
- REARWHEEL 140/70-16"

Always and only mount tyres of the dimensions prescribed by the manufacturer.

**NON-OBSERVANCE OF THIS PRESCRIPTION WILL RESULT IN SERIOUS PENALTIES UPTO SEIZURE OF THE SCOOTER.**

Recommended pressure (measured cold) is:

- FRONTWHEEL 2,3 Bar
- REARWHEEL 2,3 Bar

#### IMPORTANT:

- Regularly check the tyre pressure, the state: of the tread and that wear is even (fig.1).
- Replace the tyres when the tread thickness is less than 2 mm (fig.2).
- Carefully check for cuts or cracks, and if found, immediately replace the tyre.

**PNEUS**

Benelli Caffènero est pourvu de pneus de dimensions différentes entre la roue avant et la roue arrière:

- **ROUE AVANT 110/70-16"**
- **ROUE ARRIÈRE 140/70-16"**

Poser toujours et uniquement des pneus ayant les dimensions indiquées par le fabricant.

**LA NON OBSERVATION DE CETTE MESURE IMPLIQUE DE GRAVES SANCTIONS JUSQU'A LA SAISIE DU SCOOTER.**

La pression recommandée (à mesurer à froid) est:

- **ROUE AVANT 2,3 Bar**
- **ROUE ARRIÈRE 2,3 Bar**

**IMPORTANT:**

- Contrôler périodiquement la pression, l'état de la bande de roulement et son usage régulière (fig.1).
- Remplacer les pneus lorsque l'épaisseur de la bande de roulement est inférieure à 2 mm (fig.2).
- Vérifier avec attention la présence d'éventuelles entailles ou fissures; dans ce cas, remplacer immédiatement le pneu.

**REIFEN**

Der Benelli Caffènero ist mit einem Vorder- und Hinterrad unterschiedlicher Größe ausgerüstet:

- **VORDERRAD 110/70-16"**
- **HINTERRAD 140/70-16"**

Es dürfen nur Reifen mit der vom Hersteller vorgeschriebenen Größe verwendet werden:

**DIE MISSACHTUNG DIESER VORSCHRIFT WIRD STRAFRECHLICH VERFOLGT UND KANN ZUR BESCHLAGNAHME DES MOTORROLLERS FÜHREN.**

Folgende Reifendrücke (kalt zu messen) werden empfohlen:

- **VORDERRAD 2,3 Bar**
- **HINTERRAD 2,3 Bar**

**WICHTIGER HINWEIS:**

- Regelmäßig den Reifendruck, den Zustand des Reifenprofils und den Verschleiß kontrollieren (Abb.1).
- Sobald das Reifenprofil kleiner als 2 mm ist, den Reifen auswechseln (Abb.2).
- Die Reifen sorgfältig auf Risse und Schnitte kontrollieren; gegebenenfalls den Reifen sofort auswechseln.

**NEUMÁTICOS**

Benelli Caffènero está equipado con neumáticos de dimensiones diferentes para la rueda delantera y la rueda trasera:

- **RUEDA DELANTERA 110/70-16"**
- **RUEDA TRASERA 140/70-16"**

Monta siempre y solamente neumáticos con las dimensiones prescritas por la casa fabricante

**EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA PRESCRIPCIÓN COMPORTA GRAVES SANCIONES E INCLUSO EL SECUESTRO DEL SCOOTER.**

La presión aconsejada (medir en frío) es:

- **RUEDA DELANTERA 2,3 Bar**
- **RUEDA TRASERA 2,3 Bar**

**IMPORTANTE:**

- Controla periódicamente la presión, el estado de la banda de rodamiento y que el desgaste sea regular (fig.1).
- Sustituye los neumáticos cuando el espesor de la banda de rodamiento sea inferior a 2 mm (fig.2).
- Verifica cuidadosamente la eventual presencia de cortes o grietas; en este caso sustituye inmediatamente el neumático.

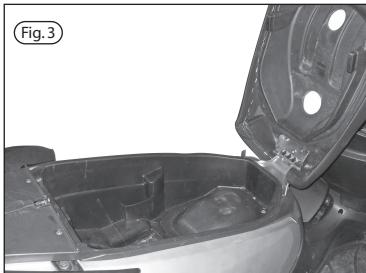
### CONOSCERE LO SCOOTER

### FAMILIARIZZING WITH THE VEHICLE

### CONNATRE LE SCOOTER

### DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

### CONOCER EL SCOOTER



### VANO PORTACASCO

Benelli Caffènero è dotato di un vano portacasco in grado di alloggiare un casco di tipo JET. Il vano si trova sotto la sella e consente di riporre il casco in posizione diritta con la calotta rivolta verso l'alto, evitando pertanto il rischio di rovinare la vernice del casco stesso.

Nel vano portacasco del tuo Benelli Caffènero troverai la trousse attrezzi che consente di effettuare le operazioni di manutenzione più comuni sul tuo scooter.

Per accedere al vano casco procedi come segue:

- Inserire e premere la chiave nel blocco chiave (fig.1).
- Automaticamente si apre lo sportello (fig.2) del vano portaoggetti.
- Tirare la leva (fig.2) per lo sgancio della sella (fig.3).

### HELMET COMPARTMENT

Your Benelli Caffènero is provided with an helmet compartment able to house a JET type helmet. The compartment is found under the saddle. It is possible to position the helmet with its cap up, thus avoiding the risk to damage the helmet painted part. The helmet compartment of your Benelli Caffènero contains the tool kit that allows to carry out the general maintenance operations on your scooter.

To access to the helmet compartment proceed as follows:

- Insert and press the key into the lock (fig.1).
- The cover of the glove box will open automatically (fig. 2).
- Pull the lever (fig.2) to unlock the saddle (fig.3).



## COMPARTIMENT CASQUE

Benelli Caffènerò est doté d'un compartiment sous la selle pouvant loger un casque du type JET. Le compartiment se trouve au-dessous de la selle et permet de loger le casque en position droite avec la calotte en haut, évitant ainsi le risque d'endommager la peinture du casque.

Dans le compartiment casque de votre Benelli Caffènerò vous trouverez la trousse à outils permettant d'effectuer les opérations d'entretien les plus communes sur votre scooter.

Pour accéder au compartiment casque, procédez comme suit:

- Insérer et presser la clé dans le bloc à clé (fig.1).
- Le volet (fig. 2) de la boîte à gants s'ouvre automatiquement.
- Tirer le levier (fig.2) à libérer la selle.

## HELMSTAURAUM

Der Motorroller Benelli Caffènerò verfügt über einen Helmstaauraum, der einen Helm des Typs JET aufnehmen kann. Das Fach befindet sich unter dem Sattel; der Helm kann aufrecht mit der Kappe nach oben im Fach verstaut werden, wodurch das Risiko, die Lackierung des Helms zu beschädigen, ausgeschlossen wird.

Im Helmstaauraum Deines Benelli Caffènerò befindet sich auch die Werkzeugtasche, mit der einige einfache Wartungsarbeiten ausgelführt werden können. Zum Staufach zuzugreifen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Den Schlüssel in den Schlosszylinder (Abb. 1) einsetzen und drücken.
- Die Handschuhfachklappe (Abb. 2) öffnet sich automatisch.
- Ziehen Sie den Hebel (Abb. 2) für die Freilassung des Sattels (Abb. 3).

## HUECO PORTACASCO

Benelli Caffènerò está provisto de un hueco portacasco capaz de alojar un casco tipo JET. El hueco se encuentra debajo del sillín y permite guardar el caso en posición vertical con la calota dirigida hacia arriba, evitando el riesgo de dañar la pintura del casco. En el hueco portacasco de tu Benelli Caffènerò encontrarás el estuche de herramientas que permite efectuar las operaciones de mantenimiento más comunes en tu scooter.

Para acceder al hueco portacasco proceder como a continuación:

- Introducir y presionar la llave en el bloque de la llave (fig. 1).
- La portezuela (fig. 2) del compartimento portaobjetos se abre automáticamente.
- Tirar de la palanca (fig. 2) para desenganchar el sillín (fig. 3).

## TABELLA LUBRIFICANTI - TABLE OF LUBRICANTS - TABLEAU DES LUBRIFIANTS - SCHMIERMITTELTABELLE - TABLA LUBRICANTES

APPLICAZIONI APPLICATIONS APPLICATIONS ANWENDUNGEN USOS	PRODOTTI ORIGINALI ORIGINAL PRODUCTS ORIGINAL PRODUIT ERTRAG ORIGINELL PRODUCTO ORIGINAL
Olio Motore Engine Oil Huile moteur Motoröl Aceite motor	 
Trasmissione Transmission Transmission Kraftübertragung Transmisión	
Forcella Front Fork Fourche Gabel Horquilla Delantera	



Impianto Di Raffreddamento  
 Cooling System  
 Système de Refroidissement  
 Kühlkreislauf  
 Sistema de Refrigeración



Liquido freni  
 Brake fluids  
 Circuit freins  
 Bremsbedienung  
 Sistema de mando frenos



Grasso Protezione Poli Batteria  
 Protection Battery Poles Grease  
 Graisse de Poteaux de Batterie  
 Schutzbatterie-Pfostenfett  
 Grasa de los postes de la batería



Lubrificante Spray Multiuso  
 Multipurpose Spray Lubricant  
 Lubrifiant Universel Spray  
 Mehrzwecksprayschmiermittel  
 Lubricante Multipropósito Spray



Per la reperibilità del prodotto consigliato, Benelli Q.J. consiglia di rivolgersi direttamente ai propri Concessionari od Officine autorizzate.

**Avvertenze:**

**Benelli Q.J. garantisce le prestazioni ottimali del motore con l'utilizzo dei prodotti originali.**

In caso di utilizzo di prodotti non originali, sono accettati lubrificanti con prestazioni minime SAE 5W-40 - API SL - ACEA A3. L'utilizzo di prodotti con caratteristiche inferiori alle specifiche internazionali sopra riportate potrebbe causare danni al motore non coperti da garanzia.

For the availability of the products recommended, Benelli Q.J. suggests to apply directly to its dealers or authorized Workshops.

Cautions: Benelli Q.J. guarantees optimum engine performance with the use of original products. If no original products are used, lubricants are accepted with minimum SAE 5W-40 - API SL - ACEA A3. The use of products with characteristics below the above-mentioned international specifications could cause damage to the engine without warranty coverage.

Pour connaître la disponibilité des produits recommandés, Benelli Q.J. conseil de demander directement à ses concessionnaires ou aux ateliers autorisés.

Avertissements : Benelli Q.J. assure les performances optimales du moteur en cas d'utilisation de produits originaux. En cas d'utilisation de produits non originaux, sont acceptés des lubrifiants ayant au moins des performances SAE 5W-40 - API SL - ACEA A3. L'utilisation de produits ayant des caractéristiques inférieures aux spécifications internationales indiquées ci-dessus pourrait provoquer des dommages au moteur non couverts par la garantie.

Für die Verfügbarkeit der Produkte empfohlen, Benelli Q.J. schlägt vor sich direkt an seinen autorisierten Händlern oder Werkstätten.

Hinweis: Benelli Q.J. garantiert die optimalen Leistungen des Motors durch Anwendung von Originalprodukten. Im Falle einer Verwendung von Nichtoriginalprodukten werden Schmiermittel mit Mindesteigenschaften gemäß SAE 5W-40 - API SL - ACEA A3. zugelassen. Die Verwendung von Produkten mit geringeren Eigenschaften gegenüber den oben genannten internationalen Vorschriften könnten dem Motor Schäden zufügen, die nicht von der Garantie gedeckt sind.

Para la disponibilidad de los productos recomendados, Benelli Q.J. sugiere que se dirijá directamente a sus concesionarios o talleres autorizados.

Advertencias: Benelli Q.J. garantiza las prestaciones óptimales del motor utilizando productos originales. Si se usan productos que no fueran originales, se aceptan lubricantes con prestaciones mínimas SAE 5W-40 - API SL - ACEA A3. El uso de productos con características inferiores a las especificaciones internacionales indicadas más arriba, puede causar daños al motor y tales daños no están cubiertos por la garantía.

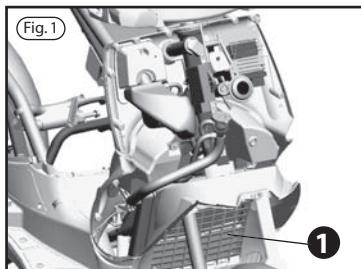
### RADIATORE

### RADIATOR

### RADIATEUR

### KÜHLER

### RADIADOR



### RADIATORE

È l'elemento che consente il raffreddamento del liquido refrigerante del motore.

Ti consigliamo di ispezionare visivamente ad intervalli regolari la superficie radiante 1 (fig.1) del radiatore e rimuovere eventuali foglie, insetti, fango e altri elementi estranei utilizzando un getto d'acqua a bassa pressione.

### RADIATOR

This part allows to cool the engine coolant.

We suggest to visually inspect the radiant surface 1 (fig.1) of the radiator at regular intervals and to remove any leaves, insects, mud and other foreign matters using a bolt of water at low pressure.

### Indicatore temperatura liquido di raffreddamento

L'indicatore della temperatura si trova sul lato destro del cruscotto.

Se la lancetta dell'indicatore permane nella zona rossa del quadrante, ti consigliamo di arrestare il motore e rivolgerti al più presto ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

### Coolant temperature indicator

The temperature indicator is found on the r.h. side of the dashboard.

If the indicator pointer is on the red area of the dial, stop the engine and have it checked by Benelli Dealer or Authorized Workshop.

**RADIATEUR**

C'est l'élément qui permet le refroidissement du liquide de refroidissement du moteur.

Nous recommandons de procéder à une inspection visuelle à intervalles réguliers de la surface rayonnante 1 (fig.1) du radiateur et enlever au jet d'eau à faible pression les feuilles, les insectes, la boue et tous les corps étrangers susceptibles de s'y trouver.

**KÜHLER**

Der Kühl器 dient zur Kühlung der Kühlflüssigkeit des Motors.

Wir empfehlen Dir eindringlich, regelmäßig die Kühlrippen (Abb.1) des Kühlers zu kontrollieren und mithilfe eines Wasserstrahls mit niedrigem Druck Blätter, Insekten, Schmutz und andere Fremdkörper zu entfernen.

**RADIADOR**

Es el elemento que permite el enfriamiento del líquido refrigerante del motor.

Te aconsejamos inspeccionar visualmente y a intervalos regulares la superficie radiante 1 (fig.1) del radiador y eliminar eventuales hojas, insectos, barro y otros elementos extraños utilizando un chorro de agua a baja presión.

**Indicateur de température du liquide de refroidissement**

L'indicateur de la température se trouve sur le côté gauche du tableau de bord.

Si l'aiguille de l'indicateur reste dans la zone rouge du cadran, nous recommandons d'arrêter le moteur et de s'adresser à un Concessionnaire ou à un garage agréé Benelli.

**Temperaturanzeige der Kühlflüssigkeit**

Der Temperaturanzeiger befindet sich auf der rechter Seite des Armaturenbretts.

Falls der Zeiger der Temperaturanzeige im roten Bereich der Skala stehen bleibt, schalte sofort den Motor ab und such einen Vertragshändler oder eine Benelli Vertragswerkstatt auf.

**Indicador temperatura líquido refrigerante**

El indicador de la temperatura se encuentra en el lado derecho del tablero de instrumentos.

Si la aguja del indicador permanece en la zona roja del cuadrante, te aconsejamos parar el motor y dirigirte lo antes posible a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

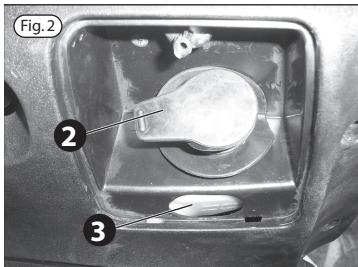
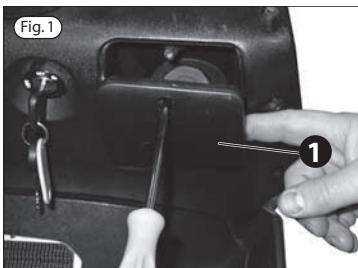
### RADIATORE

### RADIATOR

### RADIATEUR

### KÜHLER

### RADIADOR



### CONTROLLO E RABBOCCO LIQUIDO REFRIGERANTE



Operazione da eseguire a motore spento e freddo.

1. Apri lo sportello ispezione 1 (fig.1).
2. Controlla che il livello del liquido refrigerante sia compreso tra i riferimenti "MIN" e "MAX" dell'oblò di controllo 3 (fig.2).
3. Se il livello è inferiore al livello "MIN", effettua il rabbocco con il liquido avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti, senza superare il livello indicato con la scritta "MAX".
4. Per effettuare il rabbocco rimuovere il tappo del serbatoio 2 (fig. 2).

### CHECKING AND TOPPING UP COOLANT



Operation to be performed with engine off and cold.

1. Open the inspection cover 1 (fig.1).
2. Check that the coolant level is between the "MIN" and "MAX" marks of sight glass 3 (fig.2).
3. If the level is below the "MIN" mark, top up with liquid having the same characteristics as indicated in the fuel and lubricants table.  
Never exceed the "MAX" level mark.
4. To fill up remove the tank cap 2 (fig. 2).



### CONTRÔLE ET REMPLISSAGE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT



**Opération à effectuer lorsque le moteur est coupé et refroidi**

1. Pour accéder au réservoir, soulever la selle 1 (fig.1).
2. Contrôler que le niveau du liquide de refroidissement est compris entre les références "**MIN**" et "**MAX**" de la vitre de contrôle 3 (fig.2).
3. Si le niveau est inférieur au niveau "**MIN**", remplir avec du liquide ayant les caractéristiques préconisées dans le tableau des carburants et des lubrifiants, sans dépasser le niveau indiqué par l'indication "**MAX**".
4. Pour effectuer le remplissage on doit enlever le bouchon du réservoir 2 (fig.2).

### KONTROLLE UND AUFFÜLLEN KÜHLFLÜSSIGKEIT



**Die Arbeit ist bei abgeschaltetem und kaltem Motor auszuführen.**

1. Den Sattel hochklappen, um Zugang zum Tank zu erhalten 1 (Abb.1).
2. Den Kühlflüssigkeitsstand prüfen, der zwischen den Markierungen "**MIN**" und "**MAX**" des Schauglases 3 stehen muss (Abb.2).
3. Falls der Flüssigkeitsstand unter "**MIN**" liegt, Flüssigkeit mit den gleichen Eigenschaften, die in der Kraftstoff- und Schmiermitteltabelle angegeben sind, nachfüllen, ohne dabei die Markierung "**MAX**" zu überschreiten.
4. Um den Auffüllen durchzuführen, sollten Sie den Tankverschluss abnehmen 2 (Abb. 2).

### CONTROL Y ABASTECIMIENTO LÍQUIDO REFRIGERANTE



**Operación que se efectuará con motor apagado y frío.**

1. Para acceder al depósito levanta el sillín 1 (fig.1).
2. Controla que el nivel del líquido refrigerante esté comprendido entre las referencias "**MIN**" y "**MAX**". de la ventana de control 3 (fig.2).
3. Si el nivel es inferior a la referencia "**MIN**", efectúa el relleno con líquido que tenga las características recomendadas en la tabla combustibles y lubricantes, sin superar el nivel indicado con la referencia "**MAX**".
4. Para volver a llenar quitar la tapa del depósito 2 (fig. 2).

### RODAGGIO

### RUNNING-IN

### RODAGE

### EINFAHREN

### RODAJE

### RODAGGIO

Un buon rodaggio è fondamentale per la durata di tutti gli organi mobili dello scooter.

Per i primi 1000 Km atteniti alle seguenti regole:

#### 0-200 Km

Non mantenere aperta per lunga percorrenza la manopola del gas oltre la metà.

#### 200-1000 Km

Non mantenere aperta per lunga percorrenza la manopola del gas oltre 3/4.

### RUNNING-IN

The running-in of the engine is primary to ensure the correct functioning of the mobile parts of the scooter.

For the first 1000 Km, keep to the following indications:

#### 0-200 Km

Do not keep the throttle grip open more than one half for long stretches.

#### 200-1000 Km

Do not keep the throttle grip open more than three-fourths for long stretches.

**RODAGE**

Un bon rodage est fondamental pour la durée de tous les éléments mobiles du scooter.

Pour les 1 000 premiers kilomètres suivre les règles ci-dessous:

- |          |   |
|----------|---|
| 0-200 Km | Ne tenez pas ouverte de plus de la moitié la poignée de gaz pendant un long parcours. |
| 200-1000 | Km Ne tenez pas ouverte plus de 3/4 la poignée de gaz pendant un long parcours.       |

**EINFAHREN**

Ein korrektes Einfahren ist ausschlaggebend für die Lebensdauer aller beweglichen Teile des Motorrollers.

Für die ersten 1000 Km sollte man sich an folgende Regeln halten:

- |          |   |
|----------|---|
| 0-200 Km | Für lange Strecken den Gasgriff nicht mehr als zur Hälfte öffnen.               |
| 200-1000 | Km Für lange Strecken den Gasgriff maximal nur bis auf 3/4 der Leistung öffnen. |

**RODAJE**

Un buen rodaje es fundamental para la duración de todos los órganos móviles del scooter.

Para los primeros 1000 km atenerse a las siguientes reglas:

- |          |   |
|----------|---|
| 0-200 Km | No mantener abierta para largos recorridos la maneta del gas a más de la mitad. |
| 200-1000 | Km No mantener abierta para largos recorridos la maneta del gas a más de 3/4.   |

### CONTROLLI PRELIMINARI

### PRELIMINARY CHECKS

### CONTÔLES PRÉALABLES

### KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT

### CONTROLES PRELIMINARES



**Il tempo "perso" per le verifiche è largamente guadagnato per la sicurezza tua e degli altri. Non utilizzare lo scooter se non sei certo del suo perfetto stato di funzionamento.**

**Acceleratore:** verifica che il funzionamento sia dolce e regolare in ogni posizione dello sterzo. Eventualmente lubrifica e registra il comando.

**Batteria:** verifica la carica.

**Carburanti e lubrificanti:** controlla il livello di carburante, olio motore, olio trasmissione, olio freni e rabbocca se necessario.

Verifica la presenza di eventuali perdite controllando a terra sotto lo scooter; in caso di perdite, porta lo scooter da un Concessionario od in una Officina Autorizzata Benelli.

**Cavalletto centrale + laterale:** verifica che la molla mantenga il cavalletto a riposo in posizione orizzontale.

**Freni:** verifica l'usura degli elementi d'attrito e il funzionamento delle leve.

**Luci:** sostituisci eventuali lampade non funzionanti.

Verifica il corretto funzionamento ed assetto dei fanali anteriori e posteriore e degli indicatori di direzione.

**Ruote e pneumatici:** Verifica la pressione e lo stato di usura dei battistrada.

**Sterzo:** verifica che la rotazione sia dolce per tutta la sua escursione.

**Viti di fissaggio:** verifica il serraggio di tutti i componenti più importanti ed in particolare dei dadi ruota e delle sospensioni.



**The time "wasted" on checkings is gained to a great degree in terms of your own safety and that of other people. Do not run the scooter if you are not sure it is functioning properly.**

**Accelerator:** Check that it functions smoothly and regularly with the steering in any position. Lubricate and adjust the control if necessary.

**Battery:** Check charging condition.

**Fuel and lubricants:** Check the level of the fuel, transmission oil, engine oil and brake fluid. Top up if necessary. Check out for leakages from under the scooter. If leakages are noticed, have the scooter checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

**Centre + side stand:** Check that the spring keeps the stand in home position with the scooter in horizontal position.

**Brakes:** Check the frictional parts wear and the levers functioning.

**Lights:** Change the burnt out bulbs. Check the correct operation and good order of the front and rear lights and of the turn indicators.

**Wheels and tyres:** Check the tyres inflation pressure and the tread wear.

**Steering:** Check that it turns smoothly to both sides.

**Fixing screws:** Check the tightening of the main components, in particular the wheel and suspension nuts.



**Le temps "perdu" pour les contrôles est gagné pour votre sécurité et pour celle d'autrui. N'utilisez pas le scooter si vous n'êtes pas sûrs de son parfait état de fonctionnement.**

**Accélérateur:** vérifier si le fonctionnement est doux et régulier dans toute position de la direction. Si nécessaire, graisser et régler la commande.

**Batterie:** vérifier la charge.

**Carburants et lubrifiants:** contrôler le niveau de carburant, de huile moteur, de l'huile de transmission, du liquide des freins et mettre à niveau si nécessaire. Vérifier la présence d'éventuelles fuites en contrôlant par terre au dessous du scooter; en cas de fuites, contacter un Concessionnaire ou un garage agréé Benelli.

**Béquille centrale + latérale:** vérifier si le ressort maintient les béquilles dans leur positions horizontales au repos.

**Freins:** vérifier l'usure des plaquette de frein et le fonctionnement des leviers.

**Feux:** remplacer d'éventuelles ampoules grillées. Vérifier le fonctionnement correct et l'assiette des feux avant et arrière et des indicateurs de direction.

**Roues et pneus:** Vérifier la pression et l'état d'usure de la bande de roulement

**Direction:** vérifier si la rotation est douce sur sa course totale.

**Vis de fixation:** vérifier le serrage de tous les éléments les plus importants et surtout des écrous de roues et des suspensions.



**Die auf Kontrollen "vergeudete Zeit wird weitgehend durch erhöhte Sicherheit für Dich und andere wettgemacht. Benutze den Motorroller nur, wenn Du von seinem einwandfreien Betriebszustand überzeugt bist.**

**Gasdrehgriff:** kontrolliere, dass der Griff weich und regelmäßig in allen Lenkerstellungen dreht. Eventuell schmieren und den Gaszug einstellen.

**Batterie:** Ladezustand prüfen.

**Kraftstoff und Schmiermittel:** den Füllstand von Benzin, Motoröl, Getriebeöl und Bremsflüssigkeit kontrollieren und gegebenenfalls auffüllen. Den Motorroller auf Lecks kontrollieren und auf dem Boden unter dem Fahrzeug nach Ölleckflecken suchen. In diesem Fall den Motorroller zu einem Vertragshändler oder zu einer Benelli Vertragswerkstatt bringen.

**Mittelständer und Raststütze:** prüfen, dass die Feder den Ständer in waagerechter Ruhestellung hält.

**Bremsen:** Das Reibungsmaterial auf Verschleiß und die korrekte Arbeitsweise der Hebel prüfen.

**Licht:** Eventuelle durchgebrannte Lampen ersetzen. Die korrekte Arbeitsweise der vorderen Scheinwerfer und der Rücklichter und Blinker prüfen. Die Scheinwerfer gegebenenfalls einstellen.

**Räder und Reifen:** Den Reifendruck und den Zustand der Reifenprofile kontrollieren.

**Lenker:** sich vergewissern, dass der Lenker weich im ganzen Ausschlag dreht.

**Befestigungsschrauben:** den Anzug aller wesentlichen Bauteile prüfen und ganz besonders der Radbolzen und der Stoßdämpferschrauben.



**El tiempo "perdido" para las verificaciones es tiempo ganado para tu seguridad y para la de los demás. No utilices el scooter si no estás seguro de su perfecto estado de funcionamiento.**

**Acelerador:** verifica que el funcionamiento sea dulce y regular en todas las posiciones de la dirección. Eventualmente engrasa y regula el mando.

**Batería:** verificación de la carga.

**Carburantes y lubricantes:** controla el nivel de carburante, aceite motor, aceite transmisión, aceite frenos y rellena si fuera necesario. Verifica la presencia de eventuales pérdidas controlando el suelo debajo del scooter; en caso de perdidas lleva el scooter a un Concesionario o a un Taller Autorizado Benelli.

**Caballete central + lateral:** verifica que el muelle mantenga el caballote en descanso en posición horizontal.

**Frenos:** verifica el desgaste de los elementos de roce y el funcionamiento de las palancas.

**Luces:** sustituye eventuales lámparas no funcionantes. Verifica el correcto funcionamiento y equilibrado de los faros delanteros y traseros y de los indicadores de dirección.

**Ruedas y neumáticos:** Verifica la presión y el estado de desgaste de la banda de rodamiento.

**Dirección:** Verifica que la rotación sea dulce por toda su carrera.

**Tornillos de fijación:** verifica el apriete de todos los componentes más importantes y en concreto de las tuercas de la rueda y de las suspensiones.

### INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO ERIMEDI

### TROUBLESHOOTING

### PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT ET REMÈDES

### STÖRUNGEN UND ABHILFE

### INCONVENIENTES DE FUNCIONA- MIENTO Y REMEDIOS

#### Il motore non va in moto.

- Hai inserito e ruotato la chiave?
- Il cavalletto laterale è aperto?
- Hai azionato una delle leve dei freni?
- C'è corrente? Se la batteria è scarica provvedi ad una ricarica rapida presso la rete assistenza.
- C'è benzina nel serbatoio?
- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla il filtro dell'aria.

#### Il motore perde colpi.

- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla l'afflusso della benzina.

**L'operazione deve essere effettuata esclusivamente  
presso Concessionari ed Officine Autorizzate Benelli.**

- Fai controllare l'accensione e la fase.

**L'operazione deve essere effettuata esclusivamente  
presso Concessionari ed Officine Autorizzate Benelli.**

#### Il motore perde potenza e picchia in testa.

- Controlla l'afflusso della benzina.
- Controlla il terminale della marmitta: potrebbe essere ostruito.
- Fai controllare l'accensione e la fase.

**L'operazione deve essere effettuata esclusivamente  
presso Concessionari ed Officine Autorizzate Benelli.**

#### La frenata è insufficiente.

- C'è olio nei serbatoi liquido freni? Eventualmente rabboccalo.
- Controlla lo stato di usura delle pastiglie.

#### The engine does not start.

- Have you inserted and turned the key?
- Is the side stand down?
- Have you actuated one of the brake levers?
- Is it powered? If the battery is down, carry out a quick recharging at a service center.
- Is there any fuel in the tank?
- Check the spark plug: clean it and check the electrodes.
- Check the air filter: change it.

#### The engine misfires.

- Check the spark plug: clean it and check the electrodes.
- Check the fuel flow.

**This operation must only be carried out at a  
Benelli Dealer and Authorized Workshop.**

- Have the ignition and phase checked.

**This operation must only be carried out at a  
Benelli Dealer and Authorized Workshop.**

#### The engine loses power and pings.

- Check the fuel flow.
- Check the muffler final part: it may be clogged.
- Have the ignition and phase checked.

**This operation must only be carried out at a  
Benelli Dealer and Authorized Workshop.**

#### The braking is insufficient.

- Is there any fluid in the brake fluid tanks? Top up if necessary.
- Check the brake pads wear.

**Le moteur ne démarre pas.**

- Vérifiez la présence et la position de la clé
- Vérifiez si la position repos de la béquille latérale
- Vérifiez que vous ayez actionné un des leviers des freins
- Vérifiez la batterie. Si la batterie est déchargée effectuer une recharge rapide dans le centre de service après-vente.
- Vérifiez la présence d'essence dans le réservoir
- Contrôlez la bougie: nettoyez-la et vérifiez les électrodes.
- Contrôlez le filtre à air.

**Le moteur a des ratés.**

- Contrôler la bougie : la nettoyer et vérifier les électrodes.
- Contrôler l'arrivée d'essence.

**L'opération doit être effectuée exclusivement chez les Concessionnaires et dans les garages agréés Benelli.**

- Faire contrôler l'allumage et le calage

**L'opération doit être effectuée exclusivement chez les Concessionnaires et dans les garages agréés Benelli.****Le moteur perd de la puissance et cogne.**

- Contrôler l'arrivée d'essence.
- Contrôler la sortie du pot : il pourrait être bouché.
- Faire contrôler l'allumage et le calage.

**L'opération doit être effectuée exclusivement chez les Concessionnaires et dans les garages agréés Benelli.****Le freinage est insuffisant.**

- Vérifiez s'il y a du liquide dans les réservoirs du liquide de freins. Si nécessaire, mettre à niveau.
- Contrôlez l'état d'usure des plaquettes.

**Der Motor springt nicht an.**

- Hast Du den Zündschlüssel gedreht?
- Ist die Raststütze geöffnet?
- Hast Du eine der Bremshebel angezogen?
- Liegt Spannung an? Falls sich die Batterie entladen hat, lass sie bei einer Kundendienststelle schnell aufladen.
- Ist Benzin im Tank?
- Kontrolliere und reinige die Zündkerze; prüfe die Elektroden.
- Kontrolliere das Lufilter.

**Der Motor setzt aus.**

- Kontrolliere und reinige die Zündkerze; prüfe die Elektroden.
- Kontrollieren den Kraftstoffzufluss.

**Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler und zugelassene Benelli-Werkstätten ausgeführt werden.**

- Lass die Zündung und die Phase überprüfen.

**Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler und zugelassene Benelli-Werkstätten ausgeführt werden.****Der Motor klopft und verliert an Leistung.**

- Kontrollieren den Kraftstoffzufluss.
- Kontrolliere das Endstück des Auspuffs, der verstopft sein könnte.
- Lass die Zündung und die Phase überprüfen.

**Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler und zugelassene Benelli-Werkstätten ausgeführt werden.****Unzureichende Bremsleistung.**

- Ist genügend Bremsflüssigkeit im Behälter? Eventuell auffüllen.
- Den Zustand der Bremsbeläge prülen.

**El motor no entra en funcionamiento.**

- ¿Has introducido y girado la llave?
- ¿Caballete lateral abierto?
- ¿Has accionado una de las dos palancas de los frenos?

- ¿Hay corriente? Si la batería está descargada efectúa una recarga rápida en la red de asistencia.

**El motor tiene fallos de encendido.**

- Controla la bujía: limpíala y verifica los electrodos
- Controla el filtro del aire.
- Controla el flujo de la gasolina.

**La operación se debe efectuar exclusivamente en Concesionarios y Talleres Autorizados Benelli.**

- Haz controlar el encendido y la fase.

**La operación se debe efectuar exclusivamente en Concesionarios y Talleres Autorizados Benelli.****El motor pierde potencia y tintinea.**

- Controla el flujo de gasolina
- Controla el terminal del silenciador: podría estar obstruido.
- Haz controlar el encendido y la fase.

**La operación se debe efectuar exclusivamente en Concesionarios y Talleres Autorizados Benelli.****El frenado es insuficiente.**

- ¿Hay aceite en los depósitos del líquido frenos? Eventualmente rellena.
- Controla el estado de desgaste de las pastillas.

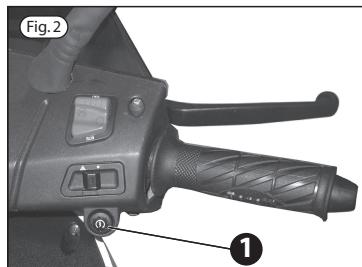
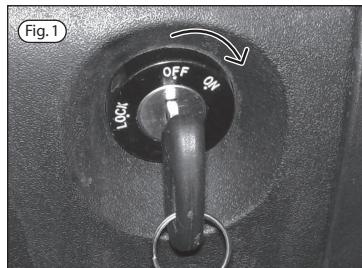
### AVVIAMENTO ELETTRICO

#### ELECTRIC START

#### DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

#### ELEKTRISCHES STARTEN

#### ARRANQUE ELECTRICO



### AVVIAMENTO ELETTRICO

- Posiziona lo scooter sul cavalletto centrale.
- Posiziona la chiave di accensione su ON (fig.1).
- Aziona una leva dei freni (anteriore o posteriore).
- Premi il pulsante di avviamento 1 (fig.2) senza accelerare quindi rilascialo appena il motore è in moto.
- Fai riscaldare il motore per almeno un minuto prima di partire.



Evita nella maniera più assoluta di avviare il motore in un luogo chiuso o con scarsa ventilazione; i gas di scarico contengono monossido di carbonio, gas estremamente nocivo per l'organismo che può provocare perdite di conoscenza e perfino la morte.

### ELECTRIC START

- Place the vehicle on the central stand.
- Turn the ignition key to ON (fig.1).
- Pull either of the brake levers (front or rear).
- Press the start button 1 (fig.2) without opening the throttle and then release it as soon as the engine starts.
- Allow the engine to warm up for at least one minute before starting off.



On no account must the engine be started in a closed and poorly ventilated place. The exhaust gases contain carbon monoxide, an extremely dangerous gas that may cause fainting or even death.

**DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE**

- Mettre le scooter sur la béquille centrale.
- Positionner la clé de contact sur ON (fig.1).
- Actionner un levier de frein (avant ou arrière).
- Appuyer sur le bouton du démarreur 1 (fig.2) sans accélérer puis relâcher dès que le moteur démarre.
- Faire chauffer le moteur au moins une minute avant de se mettre en route.

**ELEKTRISCHES STARTEN**

- Den Motorroller auf den Mittelständer stellen.
- Den Zündschlüssel auf ON stellen (Abb. 1).
- Einen Bremshebel ziehen (Vorderradbremse oder Hinterradbremse).
- Ohne Gas zu geben den Anlasserknopf 1 (Abb. 2) drücken und wieder loslassen sobald der Motor angesprungen ist.
- Vorm Losfahren den Motor mindestens eine Minute wärmlaufen lassen.



**Eviter absolument de démarrer le moteur dans un endroit clos ou avec peu de ventilation. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz extrêmement nocif pour l'organisme qui peut provoquer des pertes de connaissance et même la mort.**



**Niemals den Motor in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen starten. Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein für den Körper extrem giftiges Gas, das bei Einatmen zu Ohnmacht oder Tod führen kann.**

**ARRANQUE ELÉCTRICO**

- Colocar el scooter sobre el caballete central.
- Posicionar la llave de encendido en ON (fig.1).
- Acciona una palanca de frenos (delantera o trasera).
- Aprieta el pulsador de arranque 1 (fig.2) sin acelerar y luego soltarlo apenas el motor arranca.
- Dejar calentar el motor por un minuto antes de salir.



**Evitar absolutamente arrancar el motor en un lugar cerrado o con escasa ventilación; los gases del escape contienen monóxido carbonoso, gas extremadamente nocivo para el organismo y puede provocar pérdida de conocimiento y hasta muerte.**

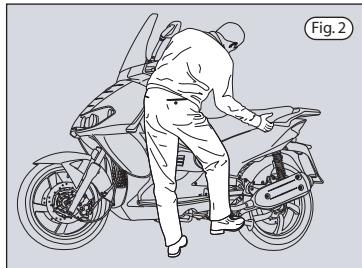
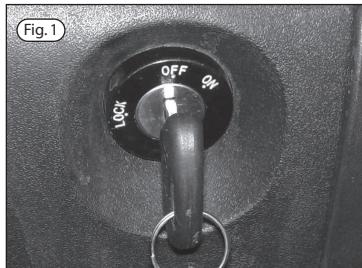
### ARRESTO E PARCHEGGIO

### STOPPING AND PARKING THE VEHICLE

### ARRÊT ET STATIONNEMENT

### ANHALTEN UND PARKEN

### PARADA Y PARCAMIENTO



### ARRESTO

- Rilascia la manopola dell'acceleratore.
- Frena arrestando lo scooter.
- Ruota la chiave di avviamento su OFF (fig.1).

### PARCHEGGIO

Il Caffènero è dotato di cavalletto sia laterale che centrale. Per parcheggiare lo scooter usa il cavalletto centrale. Solleva lo scooter afferrandolo con la mano sinistra per la manopola lato sinistro e spingendo verso il basso sul cavalletto con il piede destro come illustrato in figura (2). Se necessario, aiuta il sollevamento dello scooter afferrandolo con la mano destra sul maniglione. **Un dispositivo elettronico (1) esclude l'accensione dello scooter, se il cavalletto laterale non è sollevato.**

- Dopo la sistemazione sul cavalletto, verifica la stabilità per evitare cadute e/o danneggiamenti.
- Ruota il manubrio completamente verso sinistra e gira la chiave di avviamento su LOCK per bloccare lo sterzo.
- Estrai la chiave.

### STOPPING

- Release the throttle grip.
- Put on the brakes to stop the scooter.
- Turn the ignition key to OFF (fig.1).

### PARKING

Your Caffènero is equipped with a side and central stand. Park the scooter on its central stand. Lift the scooter by grabbing the left side twistgrip with your left hand and lowering the stand with your right foot, as shown in the figure (2). If necessary, lift the scooter by also grabbing the handle with your right hand. **An electronic device (1) disables the engine starting when the side stand is lowered.**

- After positioning the scooter on the stand, check its stability to prevent it from falling down and/or damages.
- Fully turn the handlebar to the left and turn the ignition key to LOCK to lock the steering.
- Extract the key.

**ARRÊT**

- Relâcher la poignée de gaz
- Freiner, arrêter le scooter
- Tourner la clé de démarrage sur OFF (fig. 1).

**STATIONNEMENT**

• Le Caffènero est pourvu de béquille latérale et centrale. Pour garer le scooter utiliser la béquille centrale. Lever le scooter en le saisissant de la main gauche par la poignée du côté gauche et le poussant vers le bas sur la béquille avec le pied droit comme illustré sur la figure (2). Si nécessaire, aider le levage du scooter en le saisissant de la main droite sur la grosse poignée.

**Un dispositif électronique (1) exclut l'allumage du scooter si la béquille latérale n'est pas relevée.**

- Après le positionnement sur la béquille, vérifier la stabilité pour éviter des chutes et/ou des dommages.
- Tourner le guidon complètement à gauche et tourner la clé de démarrage sur LOCK pour bloquer la direction.
- Extraire la clé.

**ANHALTEN**

- Lass den Gasgriff los.
- Brems ab und halte den Motorroller an.
- Dreh den Zündschlüssel auf OFF (fig. 1).

**PARKEN**

• Dein Caffènero ist mit einem Mittel- und einem Seiten-Ständer ausgerüstet. Benutze den Mittelständer zum Parken. Fass den Motorroller mit der linken Hand an der linken Lenkstange, zieh das Fahrzeug hoch und drücke gleichzeitig mit dem rechten Fuß auf den Mittelständer (siehe Abbildung 2). Falls erforderlich hilf Dir mit der rechten Hand und tass den Lenker auf der rechten Seite. Eine elektronische Sperre (1) verhindert das Anlassen des Motorrollers, solange der Seitenständer geöffnet ist.

- Kontrolliere nach dem Aufbocken, dass das Fahrzeug sicher und fest steht und keine Gefahr läuft, umzukippen und beschädigt zu werden.
- Schlage den Lenker vollständig nach links ein und drehe den Schlüssel, um den LOCK Lenker zu blockieren.
- Ziehe den Schlüssel ab.

**PARADA**

- Suelta la maneta del acelerador.
- Frena parando el scooter.
- Gira la llave de arranque en OFF (fig. 1).

**ESTACIONAMIENTO**

• El Caffènero está provisto de caballete lateral y central. Para aparcar el scooter usa el caballete central. Levanta el scooter sujetándolo con la mano izquierda por la maneta lado izquierdo y empujándolo hacia abajo sobre el caballete con el pie derecho tal como se ilustra en la figura (2). Si fuera necesario, ayuda el levantamiento del scooter sujetándolo con la mano derecha sobre ei asa.

**Un dispositivo electrónico (1) excluye el encendido del scooter, si el caballete lateral no está alzado.**

- Después de haber colocado el vehículo sobre el caballete, verifica su estabilidad para evitar caídas y/o daños.
- Gira el manillar completamente hacia la izquierda y gira la llave de arranque en LOCK para bloquear la dirección.
- Extrae la llave.

### PULIZIA E LAVAGGIO

### CLEANING THE VEHICLE

### NETTOYAGE ET LAVAGE

### FAHRZEUGPFLEGE

### LIMPIEZAYLAVADO

### PULIZIA E LAVAGGIO

- Per il lavaggio utilizza uno shampoo per carrozzeria diluito in acqua al 3-4% ed una spugna soffice.
- **Non utilizzare mai solventi.**
- Non utilizzare getti di acqua a pressione su:  
bloccasterzo  
carburatore  
cruscotto  
interruttori sul manubrio  
leve freni  
mozzi ruota  
scarico della marmitta  
sotto la sella
- Dopo il lavaggio risciacqua con acqua pulita per rimuovere eventuali residui di shampoo.
- Asciuga con una pelle scamosciata.
- Avvia il motore e fallo funzionare per qualche minuto prima di iniziare la circolazione.



Effettua con molta cautela alcune prove di frenata in un luogo chiuso al traffico perché l'acqua presente sulle superfici di attrito dei freni ne riduce temporaneamente l'efficienza.

### CLEANING THE VEHICLE

- Clean the vehicle with a soft sponge and 3-4 percent bodywork shampoo in water.
- **Never use solvents.**
- Never use high-pressure water jets on:  
steering lock  
carburettor  
instrument panel  
handlebar switches  
brake levers  
wheel hubs  
silencer exhaust  
under the saddle
- After washing the vehicle, rinse it with clean water to remove any shampoo residues.
- Dry with chamois leather.
- Start the engine and run it a few minutes before starting off.



Carefully carry out a few braking tests in an area closed to traffic as the water on the linings temporarily reduces the braking action.



## NETTOYAGE ET LAVAGE

- Pour le lavage, utiliser un shampooing pour les carrosseries dilué dans l'eau à 3-4% et une éponge douce.
- Ne jamais utiliser de solvants.**
- Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression sur:  
verrouillage de la direction  
carburateur  
tableau de bord  
interrupteurs sur le guidon  
leviers de freins  
moyeux de roue  
échappement du pot  
sous la selle

- Après le lavage, rincer à l'eau propre pour enlever les résidus éventuels de shampooing.
- Sécher avec une peau de chamois
- Démarrer le moteur et le faire tourner quelques minutes avant de se mettre en route.



**Effectuer avec beaucoup de précautions quelques essais de freinage un endroit fermé au**

**trafic, car l'eau présente sur les garnitures de freins réduit temporairement l'efficacité du freinage.**

## FAHRZEUGPFLEGE

- Für die Reinigung des Fahrzeugs eine 3-4% in Wasser verdünntes Karosserie-Reinigungsmittel und einen weichen Schwamm verwenden.
- Niemals Lösungsmittel verwenden.**
- Niemals einen harten Wasserstrahl an folgenden Teilen verwenden:  
Lenkerblockierung  
Vergaser  
Armaturenbrett  
Schalter am Lenker  
Bremshobel  
Radnaben  
Auspuffendrohr  
Unter der Sitzbank

- Nach dem Reinigen mit klarem Wasser eventuelle Reste des Karosserie-Reinigungsmittels abspülen.
- Mit einem Wildledertuch trocknen.
- Den Motor starten und vor Fahrtbeginn einige Minuten laufen lassen.



**Einige vorsichtige Bremsversuche auf verkehrsfreier Straße vornehmen.  
Wasser auf den Bremsbelägen beeinträchtigt vorübergehend die Bremsleistung.**

## LIMPIEZA Y LAVADO

- Para el lavado utilizar un champoo para carrocería diluido con agua al 3-4% y una esponja blanda.
- No utilizar nunca solventes.**
- No utilizar chorro de agua con presión sobre:  
bloqueo dirección  
carburador  
tablero  
interruptores en el manillar  
palanca frenos  
cubos ruedas  
tubo del escape  
debajo del sillín

- Después del lavado hechar agua limpia para quitar eventuales restos de champoo.
- Secar con piel de gamuza.
- Arrancar el motor y dejarlo girar por algunos minutos antes de salir.



**Efectuar con mucho cuidado algunas pruebas de frenada en un lugar**

**do al transito porque el agua presente en la superficie de rozamiento de los frenos reduce momentáneamente su eficacia.**

### RIMESSAGGIO PER LUNGI PERIODI

### PROLONGED INACTIVITY

### REMISAGE DE LONGUE DURÉE

### LÄNGERES STILLEGEN

### INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO

### RIMESSAGGIO PER LUNGI PERIODI

Prima di un lungo periodo di fermo dello scooter, ti consigliamo di eseguire le seguenti operazioni:

- lava accuratamente lo scooter
- Vuota il serbatoio del carburante
- Togli la batteria e riponila in un luogo asciutto.
- Copri lo scooter con un telo.

### RIPRISTINO DOPO LUNGO INUTILIZZO

• Verifica l'eventuale presenza di macchie sotto lo scooter, sintomo di eventuali perdite di liquidi. Nel caso rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per i controlli necessari.

- lava lo scooter.
- Rimonta la batteria dopo averne verificato la carica.
- Rifornisci con carburante nuovo.

### PROLONGED INACTIVITY

Before leaving the vehicle inactive for a long period, it is advisable to carry out the following operations:

- Carefully wash the scooter.
- Empty the fuel tank.
- Remove the battery and store it in a dry place.
- Protect the scooter with a dust cover.

### RESTORING THE VEHICLE TO NORMAL OPERATION AFTER PROLONGED INACTIVITY

- Check for the presence of spots denoting leakage under the vehicle. If necessary, have the vehicle checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.
- Wash the vehicle.
- Reinstall the battery after checking its charge.
- Refuel.

**REMISAGE DE LONGUE DURÉE**

Avant une longue période d'arrêt du scooter, il est conseillé d'effectuer les opérations suivantes:

- Laver soigneusement le scooter
- Vidanger le réservoir de carburant.
- Déposer la batterie et la ranger dans un lieu sec.
- Bâcher le scooter.

**REMISE EN SERVICE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ**

• Vérifier la présence éventuelle de tâches sous le scooter, symptômes de fuites éventuelles.

Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour les contrôles nécessaires.

- Laver le scooter.
- Remonter la batterie après avoir vérifié la charge.
- Approvisionner avec du carburant neuf.

**LÄNGERES STILLEGANG**

Bevor der Motorroller für eine längere Zeit stillgelegt wird, sollten folgende Arbeiten ausgeführt werden:

- Den Motorroller gründlich reinigen.
- Den Benzintank entleeren.
- Die Batterie ausbauen und an einem trockenen Ort aufbewahren.
- Den Motorroller mit einer Schutzplane abdecken.

**INBETRIEBNAHME NACH LÄNGEREM STILLEGEN**

• Überprüfen, ob sich unter dem Motorroller Flecken gebildet haben. Diese weisen eventuell auf Flüssigkeitslecks hin. Wenden Sie sich in diesem Fall an einen Benelli Vertragshändler oder an den Benelli Kundendienst.

- Den Motorroller reinigen.
- Kontrolliere, dass die Batterie aufgeladen ist und bau dieselbe wieder ein.
- Neues Benzin tanken.

**INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO**

Antes de un largo periodo de inactividad del scooter, te aconsejamos efectuar las siguientes operaciones;

- Lavar bien el scooter.
- Vaciar el tanque del combustible.
- Quitar la batería y colócalo en lugar seco.
- Tapa el scooter con un telón.

**REACTIVACIÓN LUEGO DE LARGA INACTIVIDAD**

• Verificar eventuales manchas debajo del scooter, señal de eventual pérdida de líquido. En éste caso dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para las verificaciones necesarias.

- Lavar el scooter.
- Volver a montar la batería después de haber verificado la carga.
- Repostar con combustible nuevo.

### **TRASPORTO DELLO SCOOTER**

### **TRANSPORTING THE VEHICLE**

### **TRANSPORT DU SCOOTER**

### **TRANSPORT DES MOTORROLLERS**

### **TRANSPORTS DEL SCOOTER**

### **TRASPORTO DELLO SCOOTER**

Per effettuare il trasporto del veicolo con altri mezzi, è assolutamente necessario svuotare il serbatoio benzina e il carburatore del carburante residuo. Durante lo spostamento, il veicolo deve rimanere in posizione verticale per evitare perdite di liquido batteria ed olio.

#### **Svuotamento serbatoio benzina**

- A veicolo fermo e motore spento, attendere che il motore sia perfettamente raffreddato.
- Effettuare lo svuotamento del carburante dal serbatoio utilizzando una pompa manuale.

### **TRANSPORTING THE VEHICLE**

Before transporting the scooter in another vehicle, remove all the fuel from the tank and the carburettor. During transport, the vehicle must remain in an upright position to prevent leakage of oil and battery electrolyte.

#### **Emptying the fuel tank**

- Stop the vehicle, switch off the engine and wait for the engine to cool down completely.
- Remove the fuel from the tank by means of a manual pump.

**TRANSPORT DU SCOOTER**

Pour effectuer le transport du véhicule avec d'autres moyens de transport, il est absolument nécessaire de vidanger le réservoir d'essence et le carburant résiduel. Pendant le trajet, le véhicule doit rester en position verticale pour éviter les fuites de liquide de batterie et d'huile.

**Vidange du réservoir d'essence**

- Véhicule à l'arrêt et moteur coupé, attendre que le moteur ait complètement refroidi.
- Effectuer la vidange du carburant du réservoir en utilisant une pompe manuelle.

**TRANSPORT DES MOTORROLLERS**

Um den Motorroller mit anderen Fahrzeugen transportieren zu können, muß vorher unbedingt der Tank und der Vergaser von Benzinresten entleert werden. Um ein Austreten von Batterielüssigkeit und Bremsflüssigkeit zu vermeiden, muß der Motorroller beim Transport senkrecht stehen.

**Entleeren des Benzintanks**

- Bei stehendem Fahrzeug und ausgeschaltetem Motor abwarten, bis der Motor vollständig abgekühlt ist.
- Das Benzin einer Handpumpe aus dem Tank aus pumpen.

**TRANSPORTE DEL SCOOTER**

Para realizar el transporte del vehículo utilizando otros medios, es absolutamente necesario vaciar el tanque del combustible y el carburador de la gasolina residual. Durante el trayecto, el vehículo debe quedar en posición vertical para evitar que salga aceite y líquido de la batería.

**Vaciado del tanque del combustible**

- Con el vehículo parado y motor apagado, esperar que el motor esté frío.
- Efectuar el vaciado del tanque utilizando una bomba manual.

### MANUTENZIONE

#### TABELLA DI MANUTENZIONE



Una manutenzione impropria, o la mancata esecuzione dei lavori di manutenzione consigliati, aumenta il rischio di incidenti o di danneggiamenti dello scooter.

Utilizzate sempre ricambi originali Benelli QJ. L'utilizzo di ricambi non originali può accelerare l'usura dello scooter ed abbreviarne la durata.

La mancata esecuzione delle operazioni raccomandate o l'utilizzo di ricambi non originali può comportare la non operatività della garanzia legale.

La sostituzione e/o il ripristino dei lubrificanti e dei liquidi va eseguita utilizzando esclusivamente i prodotti indicati.

#### TUTELIAMO L'AMBIENTE



Benelli QJ, a tutela degli interessi della comunità, sensibilizza i Clienti e gli operatori dell'assistenza tecnica ad adottare modalità d'uso del mezzo e di smaltimento di sue parti, nel pieno rispetto delle normative vigenti in termini di inquinamento ambientale, smaltimento e riciclaggio dei rifiuti.

Le operazioni di manutenzione e controllo più importanti e la loro frequenza sono riportate nelle specifiche tabelle. È indispensabile eseguire tali operazioni per mantenere lo scooter efficiente e sicuro.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione devono venire considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. Potrebbe essere necessario ridurre tali intervalli in funzione delle condizioni

climatiche, del terreno, della situazione geografica e dell'impiego individuale. Alcune operazioni possono essere eseguite dall'utente, purché in possesso delle competenze necessarie e, comunque, nei soli casi in cui ciò sia espressamente previsto dal presente Manuale. In ogni altro caso fare eseguire le operazioni presso una Officina Autorizzata Benelli il cui elenco è disponibile sul sito [www.benelli.com](http://www.benelli.com) ovvero telefonando al Servizio Clienti Benelli al n.+39 0721.418740.



In generale le operazioni di manutenzione vanno eseguite con lo scooter posizionato su cavalletto centrale, con motore spento e con interruttore in posizione "OFF".

#### TABELLA MANUTENZIONE PROGRAMMATA

##### NOTA:

- I controlli annuali debbono essere eseguiti ogni anno, tranne nel caso in cui venga già effettuato un controllo di manutenzione basato sul sistema dei tagliandi collegati alla percorrenza chilometrica.

- Raggiunti i 12.000 Km, ripetere i tagliandi di manutenzione ogni 3.000 Km.

- Per gli interventi relativi alle voci contrassegнатe con si consiglia di rivolgersi ad un concessionario Benelli, dato che è necessario disporre di attrezzi speciali, informazioni particolari e capacità tecniche specifiche.

##### Legenda:

= Ispezione e regolazione, pulizia, lubrificazione o sostituzione in base alle esigenze.

= Sostituzione

= Stringere

= Concessionario



## Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	3.000 Km 2° Tagliando	6.000 Km 3° Tagliando	9.000 Km 4° Tagliando	12.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
1	Olio trasmissione motore	Controllo/Sostituzione	I	R	I	I	I	R	I
			Sostituire ogni 12.000 km o comunque ogni 2 anni.						
2	Olio motore	Controllo/Sostituzione	I	R	R	R	R	R	I
			Ogni 1.000 Km.						
3	Filtro olio motore	Controllo/Sostituzione/Pulizia	I	I	I	I	I	I	I
			Pulire comunque ad ogni sostituzione dell'olio motore.						
4	Filtro benzina	Controllo/Sostituzione	I	I	I	R	I	R	I
5	Filtro aria	Controllo/Sostituzione	I	I	I	R	I	R	I
6	Cinghia di trasmissione	Controllo/Sostituzione			I	I	R	I	I
7	Candele	Controllo/Sostituzione			I	R	I	R	R
			Controllare la condizione, pulire e ripristinare la distanza tra gli elettrodi.						

### Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	3.000 Km 2° Tagliando	6.000 Km 3° Tagliando	9.000 Km 4° Tagliando	12.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
8	Tubi circuito carburante	Controllo difetti e perdite	I	I	I	I	I	R	I
									Sostituire ogni 12.000 Km comunque ogni 3 anni.
9	Liquidi freni	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	R	I
									Sostituire ogni 12.000 Km comunque ogni 2 anni.
10	Freno anteriore/posteriore	Controllare il funzionamento, il livello del fluido e verificare che non vi siano perdite di fluido dal veicolo	I	I	I	I	I	I	I
11	Pastiglie freno	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
									Sostituire se consumate fino al limite
12	Comando acceleratore	Controllare funzionalità, se necessario regolare il gioco del cavo acceleratore. Lubrificare l'alloggiamento della manopola dell'acceleratore e il cavo	I	I	I	I	I	I	I
									Prima di ogni utilizzo del veicolo
13	Ghiera e canotto di sterzo	Controllo/Sostituzione	T	T	T	T	T	T	T
14	Cuscinetti e canotto di sterzo	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
									Ogni 12.000 Km lubrificare con grasso a base di sapone di litio



## Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	3.000 Km 2° Tagliando	6.000 Km 3° Tagliando	9.000 Km 4° Tagliando	12.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
15 <input checked="" type="checkbox"/>	Cuscinetti ruota anteriore/posteriore	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
16 <input checked="" type="checkbox"/>	Forcella	Controllare il funzionamento e verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I
17 <input checked="" type="checkbox"/>	Ammortizzatori posteriori	Controllo/Regolazione verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I
18 <input checked="" type="checkbox"/>	Ruote	Controllare che non siano decentrate o danneggiate	I	I	I	I	I	I	I
19 <input checked="" type="checkbox"/>	Pneumatici	Controllare la profondità delle scolpitute del battistrada e verificare che non siano danneggiate. Sostituire se necessario. Controllare la pressione di gonfiaggio. Correggere se necessario.	I	I	I	I	I	I	I
<b>Se consumati fino al limite sostituire.</b>									
20 <input checked="" type="checkbox"/>	Cavalletto centrale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
21 <input checked="" type="checkbox"/>	Cavalletto laterale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I

### Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	3.000 Km 2° Tagliando	6.000 Km 3° Tagliando	9.000 Km 4° Tagliando	12.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
22	● Interruttore cavalletto laterale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
23	● Luci/Segnali visivi	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
24	● Avvisatore Acustico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
25	● Fanale anteriore	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
		Regolazione	<b>Ad ogni variazione di assetto del veicolo.</b>						
26	● Strumentazione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
27	● Collegamenti batteria	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
28	● Batteria	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I



## Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	3.000 Km 2° Tagliando	6.000 Km 3° Tagliando	9.000 Km 4° Tagliando	12.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
29 <input checked="" type="checkbox"/>	Impianto elettrico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
30 <input checked="" type="checkbox"/>	Interruttore accensione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
31 <input checked="" type="checkbox"/>	Elementi di fissaggio al telaio	Controllo/Funzionalità	T	T	T	T	T	T	T
		Controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano adeguatamente serrati							
32 <input checked="" type="checkbox"/>	Regime minimo	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
			Verificare il corretto scorrimento dei cavi, sostituire se danneggiati.						
33 <input checked="" type="checkbox"/>	Tubi flessibili del freno	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
			Sostituire ogni 4 anni.						
34 <input checked="" type="checkbox"/>	Parti e cavi soggetti al movimento	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
			Sostituire ogni 4 anni.						
35 <input checked="" type="checkbox"/>	Gioco valvole	Controllo/Regolazione					I		

## Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	3.000 Km 2° Tagliando	6.000 Km 3° Tagliando	9.000 Km 4° Tagliando	12.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
36	<input checked="" type="checkbox"/> Pattini distribuzione	Controllo/Sostituzione							
			<b>Ad ogni sostituzione della catena distribuzione.</b>						
37	<input checked="" type="checkbox"/> Catena distribuzione	Controllo/Sostituzione							
			<b>Sostituire ogni 18.000 km.</b>						
38	<input checked="" type="checkbox"/> Livello liquido refrigerante	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
			<b>Sostituire ogni 4 anni.</b>						



### MAINTENANCE

#### TABLES OF SCHEDULED MAINTENANCE AND CHECKS



Improperity or lack of recommended maintenance operations can lead to an increase of the risk of accidents and damage to the scooter. Always use genuine Benelli QJ spare parts. Using non-genuine spare parts can accelerate the wear of your motorcycle and shorten its life. Failure to perform the recommended operations, as well as using non-genuine spare parts, can cause the unoperativeness of the legal guaranty. To replace or top up the lubricants and fluids of your scooter, use only the suitable products.

scheduled in this Owner's Manual. In any other case have the operations performed by a Benelli Authorized Workshop, whose list is available on the web site [www.benelli.com](http://www.benelli.com) or calling the Benelli Customer Service dialling +39 0721.418740.



As a rule maintenance operations must be performed while the scooter is on the rear stand after switching off the engine and setting the start switch to OFF. On the contrary, while checking the fluid levels it is advisable to keep the motorcycle in an upright position without using the rear stand.

#### PROTECT THE ENVIRONMENT



Benelli QJ, in order to protect the interests of the community, awakens Customers and the Technical Assistance operators to use the vehicle and dispose of its replaced parts respecting the laws in force concerning environmental pollution and waste disposal and recycling.

The main periodic checks and maintenance operations are shown in the following tables. These operations are necessary to keep the scooter safe and in perfect running order. The intervals indicated in the periodic maintenance and lubrication tables must be intended as a general guide under normal riding conditions. It could be necessary to reduce these intervals according to the climate, the ground conditions, the geographic position and the conditions of use. Some of the operations can be carried out by the user, providing he or she possesses the requisite skills and, however, only when explicitly

#### TABLES OF SCHEDULED MAINTENANCE

##### NOTE:

- The annual checks must be performed every year, except if a kilometer-based maintenance is performed instead.
- From 12.000 Km, repeat the maintenance intervals every 3.000 Km.
- Items marked with an  should be performed by a Benelli dealer as they require special tools, data and technical skills.

##### Code:

- I = inspection and adjustment, cleaning, oiling, or change according to need.  
R = change  
T = tighten  
 = dealer



## Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	3000 Km (1864 mi) 2nd Service	6000 Km (3728 mi) 3rd Service	9000 Km (5592 mi) 4th Service	12000 Km (7456 mi) 5th Service	Annual Check
1	Transmission oil	Check/Change	I	R	I	I	I	R	I
			Replace every 12.000 km (7456 mi) or every 2 years.						
2	Engine oil	Check/Change	I	R	R	R	R	R	I
			Check every 1.000 Km (621 mi).						
3	Oil filter	Check/Change/Cleaning	I	I	I	I	I	I	I
			Clean every change fuel filter.						
4	Fuel filter	Check/Change	I	I	I	R	I	R	I
5	Air filter	Check/Change	I	I	I	R	I	R	I
6	Drive belt	Check/Change			I	I	R	I	I
7	Sparkling-plugs	Check/Change			I	R	I	R	R
			Check condition. Clean and regap.						

## Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	3000 Km (1864 mi) 2nd Service	6000 Km (3728 mi) 3rd Service	9000 Km (5592 mi) 4th Service	12000 Km (7456 mi) 5th Service	Annual Check
8	Oil circulating tubes	Check defects and losses	I	I	I	I	I	R	I
			Replace every 12.000 Km (7456 mi) every 3 years in any case						
9	Brake liquid	Check/Change	I	I	I	I	I	R	I
			Replace every 12.000 Km (7456 mi) every 2 years in any case						
10	Front brake/ Rear brake	Check operation, fluid level and vehicle for fluid leakage	I	I	I	I	I	I	I
11	Brake pads	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
			Replace whenever worn to the limit						
12	Accelerator command	Check operation and free play. Adjust the throttle cable free play if necessary. Lubricate the throttle grip housing and cable.	I	I	I	I	I	I	I
			Before every use of the vehicle						
13	Steering crown saddle post	Check/Adjust	T	T	T	T	T	T	T
14	Steering saddle post ball-bearings	Check/Adjust	I	I	I	I	I	I	I
			Every 12.000 Km (7456 mi) lubricate with lithium-soap-based grease						



## Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	3000 Km (1864 mi) 2nd Service	6000 Km (3728 mi) 3rd Service	9000 Km (5592 mi) 4th Service	12000 Km (7456 mi) 5th Service	Annual Check
15	<input checked="" type="checkbox"/> Rear/front wheel ball-bearing	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
16	<input checked="" type="checkbox"/> Fork	Check operation and for oil leakage	I	I	I	I	I	I	I
17	<input checked="" type="checkbox"/> Rear damper	Check operation and for oil leakage	I	I	I	I	I	I	I
18	<input checked="" type="checkbox"/> Wheels	Check ronout and for damage	I	I	I	I	I	I	I
19	<input checked="" type="checkbox"/> Tires	Check tread depth and for damage. Replace if necessary. Check air pressure. Correct if necessary.	I	I	I	I	I	I	I
		<b>Replace whenever worn to the limit.</b>							
20	<input checked="" type="checkbox"/> Central stand	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
21	<input checked="" type="checkbox"/> Side stand	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I

## Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	3000 Km (1864 mi) 2nd Service	6000 Km (3728 mi) 3rd Service	9000 Km (5592 mi) 4th Service	12000 Km (7456 mi) 5th Service	Annual Check
22	Switch side stand warning	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
23	Vision lights/ Signals	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
24	Horn	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
25	Front headlight	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
		Adjust	At every variation in the state of the vehicle.						
26	Instrument	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
27	Battery connection	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
28	Battery	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I



## Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	3000 Km (1864 mi) 2nd Service	6000 Km (3728 mi) 3rd Service	9000 Km (5592 mi) 4th Service	12000 Km (7456 mi) 5th Service	Annual Check	
29	<input checked="" type="checkbox"/> Wiring Cable	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I	
30	<input checked="" type="checkbox"/> Ignition switch	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I	
31	<input checked="" type="checkbox"/> Chassis fasteners	Check/Functioning	T	T	T	T	T	T	T	
		Make sure that all nuts, bolts and screws are properly tightened								
32	<input checked="" type="checkbox"/> Idle speed	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I	
			Verify proper sliding cables, replace if damaged							
33	<input checked="" type="checkbox"/> Brake hoses	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I	
			Replace every 4 years							
34	<input checked="" type="checkbox"/> Moving parts and cables	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I	
			Replace every 4 years							
35	<input checked="" type="checkbox"/> Valves	Check/Functioning					I			

## Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	3000 Km (1864 mi) 2nd Service	6000 Km (3728 mi) 3rd Service	9000 Km (5592 mi) 4th Service	12000 Km (7456 mi) 5th Service	Annual Check	
36	<input checked="" type="checkbox"/> Chain sliding shoe	Check/Change								
			<b>Every change chain distribution</b>							
37	<input checked="" type="checkbox"/> Chain distribution	Check/Change								
			<b>Replace every 18.000 km (11185 mi)</b>							
38	<input checked="" type="checkbox"/> Cooling fluid level	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I	
			<b>Replace every 4 years.</b>							

## MAINTENANCE



### ENTRETIEN

#### TABLEAU D'ENTRETIEN ET CONTRÔLE



Un entretien inadéquat ou la non exécution des travaux d'entretien conseillés, augmente le risque d'accident ou de détérioration du scooter.

Utiliser toujours des pièces détachées d'origine Benelli QJ. L'utilisation de pièces non d'origine peut accélérer l'usure du scooter et écourter sa durée de vie. La non exécution des opérations recommandées ou l'utilisation de pièces détachées non d'origine peut comporter l'annulation de la garantie prévue par la loi. Le remplacement et/ou le rebâillage des lubrifiants et des liquides s'effectue en utilisant exclusivement les produits préconisés.

#### SAUVEGARDONS LA NATURE



Benelli QJ, au profit des intérêts de tous, sensibilise les Clients et les opérateurs du service après-vente pour leur faire adopter des modalités d'utilisation du véhicule et de traitement de ses parties dans le respect des normes en vigueur en terme de pollution, traitement et recyclage des déchets.

Les opérations d'entretien et contrôle les plus importantes et leur fréquence, sont indiquées dans les tableaux correspondants. Il est indispensable d'effectuer ces opérations pour garder le scooter efficace et sûr. Les intervalles indiqués dans le tableau d'entretien périodique et de lubrification doivent être considérés uniquement comme un guide général en conditions d'utilisation normales. Il pourrait être nécessaire de réduire ces intervalles en fonction des conditions climatiques, du terrain, de la situation

géographique et de l'utilisation individuelle. Certaines opérations peuvent être effectuées par l'utilisateur, à condition qu'il soit en possession des compétences nécessaires et uniquement si expressément prévu dans ce manuel. Pour connaître la liste des garages agréés, visitez le site [www.benelli.com](http://www.benelli.com) ou téléphonez au n° +39 0721.418740.



En général, les opérations d'entretien s'effectuent avec le scooter monté sur la béquille arrière, avec le moteur coupé et le coupe-circuit sur "OFF".

Pendant le contrôle du niveau de liquide, il est préférable de tenir la moto en position verticale sans utiliser la béquille arrière.

#### TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

##### NOTE:

- Ces vérifications doivent avoir lieu chaque année, si des contrôles équivalents basés sur le Kilométrage sont prévus.
- Quand le véhicule dépasse 12.000 Km, répéter les intervalles d'entretien tous les 3.000 Km.
- Les opérations marquées d'un symbole "■", doivent être effectuées par un concessionnaire Benelli, car elles nécessitent des équipements, des données et des compétences particulières.

##### Légende :

- I = inspection et réglage, nettoyage, graissage ou remplacement en fonction des exigences.
- R = remplacement
- T = serrer
- = concessionnaire



## Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0 Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	3.000 Km 2° Revision	6.000 Km 3° Revision	9.000 Km 4° Revision	12.000 Km 5° Revision	Contrôle annuel
1	Huile transmission	Contrôle/Remplacement	I	R	I	I	I	R	I
			Remplacer tous les 12.000 km ou tous les 2 ans.						
2	Huile moteur	Contrôle/Remplacement	I	R	R	R	R	R	I
			Tous les 1.000 Km.						
3	Filtre huile moteur	Contrôle/Remplacement/ Nettoyage	I	I	I	I	I	I	I
			Propreté à tout remplacement d'huile moteur.						
4	Filtre à essence	Contrôle/Remplacement	I	I	I	R	I	R	I
5	Filtre air	Contrôle/Remplacement	I	I	I	R	I	R	I
6	Cuirroie de transmission	Contrôle/Remplacement			I	I	R	I	I
7	Bougies	Contrôle/Remplacement			I	R	I	R	R
			Vérifier l'état. Nettoyer et récarterment.						

## Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0 Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	3.000 Km 2° Revision	6.000 Km 3° Revision	9.000 Km 4° Revision	12.000 Km 5° Revision	Contrôle annuel
8	<input checked="" type="checkbox"/> Tubes circuit carburant	Contrôle défauts et pertes	I	I	I	I	I	R	I
			<b>Remplacer tous les 12.000 Km autrement tous les 3 ans.</b>						
9	<input checked="" type="checkbox"/> Liquide freins	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
			<b>Remplacer tous les 12.000 Km autrement tous les 2 ans.</b>						
10	<input checked="" type="checkbox"/> Frein avant/ frein arrière	Vérifier le fonctionnement, le niveau de liquide de frein et rechercher tout trace de fuite de liquide sur le véhicule	I	I	I	I	I	I	I
11	<input checked="" type="checkbox"/> Plaquettes freins	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
			<b>Remplacer si totalement usés</b>						
12	<input checked="" type="checkbox"/> Commande accélérateur	Vérifier le fonctionnement, et s'assurer qu'il n'y a pas de jeu. Régler le jeu du câble des gaz, si nécessaire. Lubrifier le logement de poignée des gaz et le câble.	I	I	I	I	I	I	I
			<b>Avant chaque utilisation du véhicule</b>						
13	<input checked="" type="checkbox"/> Embout et tige embrayage	Contrôle/Remplacement	T	T	T	T	T	T	T
14	<input checked="" type="checkbox"/> Roulement tige d'embrayage	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
			<b>Tous les 12.000 Km lubrifier avec de la graisse à base de savon de lithium.</b>						



## Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0 Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	3.000 Km 2° Revision	6.000 Km 3° Revision	9.000 Km 4° Revision	12.000 Km 5° Revision	Contrôle annuel
15	<input checked="" type="checkbox"/> Roulement roue avant/arrière	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
16	<input checked="" type="checkbox"/> Fourche	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite d'huile	I	I	I	I	I	I	I
17	<input type="checkbox"/> Amortisseur avant	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite	I	I	I	I	I	I	I
18	<input checked="" type="checkbox"/> Roues	Rechercher toute trace de voile ou de dégâts	I	I	I	I	I	I	I
19	<input type="checkbox"/> Pneus	Vérifier la profondeur des sculptures et rechercher toute trace de dégâts. Remplacer si nécessaire. Vérifier la pression d'air. Corriger si nécessaire.	I	I	I	I	I	I	I
20	<input type="checkbox"/> Béquille centrale	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
21	<input type="checkbox"/> Béquille latérale	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I

## Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0 Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	3.000 Km 2° Revision	6.000 Km 3° Revision	9.000 Km 4° Revision	12.000 Km 5° Revision	Contrôle annuel
22	Interrupteur béquille lateral	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
23	Feux/ Signaux visuel	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
24	Avertisseur sonore	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
25	Phare antérieur	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
		Réglage	<b>A chaque variation d'équipement du véhicule</b>						
26	Instruments	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
27	Raccordement batterie	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
28	Batterie	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I



## Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0 Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	3.000 Km 2° Revision	6.000 Km 3° Revision	9.000 Km 4° Revision	12.000 Km 5° Revision	Contrôle annuel
29	<input checked="" type="checkbox"/> Installation électrique	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
30	<input checked="" type="checkbox"/> Interrupteur allumage	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
31	<input checked="" type="checkbox"/> Fixation du châssis	Contrôle/Fonctionnement	T	T	T	T	T	T	T
		S'assurer que tous les écrous, les boulons et les vis sont correctement serrés							
32	<input checked="" type="checkbox"/> Ralenti	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
		Vérifier le bon coulissemement des câbles, remplacer se endommagés.							
33	<input checked="" type="checkbox"/> Flexibles de frein	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
		Remplacer tous les 4 ans.							
34	<input checked="" type="checkbox"/> Pièces mobiles et cables	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
		Remplacer tous les 4 ans.							
35	<input checked="" type="checkbox"/> Jeu de soupapes	Contrôle/Réglementation					I		

## Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0 Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	3.000 Km 2° Revision	6.000 Km 3° Revision	9.000 Km 4° Revision	12.000 Km 5° Revision	Contrôle annuel	
36	<input checked="" type="checkbox"/> Patin distribution	Contrôle/Remplacement								
			<b>A chaque remplacement de la chaîne de distribution</b>							
37	<input checked="" type="checkbox"/> Distribution à chaîne	Contrôle/Remplacement								
			<b>Remplacer tous les 18.000 km.</b>							
38	<input checked="" type="checkbox"/> Niveau liquide de refroidissement	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I	
			<b>Remplacer tous les 4 ans.</b>							

## ENTRETIEN



### WARTUNG

#### TABELLE WARTUNGS UND KONTROLLARBEITEN



Eine falsche Wartung oder die Nichtausführung der empfohlenen Wartungsarbeiten erhöht das Unfallrisiko und die Gefahr einer Beschädigung des Scooter. Ausschließlich Original Benelli Q.J. Ersatzteile verwenden. Der Einsatz nicht originaler Er-satzteile kann zu vorzeitigen Verschleiß führen und verkürzt die Lebenszeit des Motorrads. Die Nichtausführung der empfohlenen Arbeiten oder die Verwendung von nicht originalen Er-satzteilen kann zum Verfall der gesetzlichen Garantie führen. Das Wechseln und/oder Nachfüllen der Schmiermittel und der Flüssigkeiten darf nur unter Verwendung der angegebenen Produkte durchgeführt werden.

#### WIR SCHÜTZEN DIE UMWELT



Zum Schutz der Gemeinschaft weist Benelli Q.J. die Kunden und die Angestellten im Kunden-dienst darauf hin, wie das Scooter umweltschonend genutzt und Motorradbauteile und Flüssigkeiten entsprechend der geltenden Umweltschutzgesetze entsorgt bzw. dem Recycling zugeführt werden können.

Die wichtigsten Wartungs- und Kontrollarbeiten sowie deren zeitlicher Abstand sind in den entsprechenden Tabel-len aufgeführt. Um das Scooter funktionsfähig und sicher zu halten, müssen die angegebenen unbedingt Arbeiten ausgeführt werden. Die angegebenen Zeitabstände für die Wartungsarbeiten haben allgemeinen Charakter und gelten für einen Einsatz des Fahrzeugs unter normalen Bedingungen. Abhängig von Wetterbedingungen, Straßenzustand, geografischen Voraussetzungen und persönlichem Einsatz des Fahrzeugs müssen die angegebenen Zeitabstände unter Umstan-den verkürzt werden. Einige Wartungsarbeiten

können vom Fahrzeughalter ausgeführt werden, wenn dieser über die notwendigen Kenntnisse verfügt, jedoch nur wenn das die vorliegende Bedienungsanleitung ausdrücklich vor-sieht. Andernfalls müssen die Wartungsarbeiten von einer autorisierten Benelli Werkstatt ausgeführt werden. Eine Liste der autorisierten Werkstätten steht auf der Internetseite [www.benelli.com](http://www.benelli.com) zur Verfügung bzw. können Sie vom Kundendienst Benelli unter der italienischen Nummer +39 0721.418740 telefonisch anfordern.



Für die Wartungsarbeiten muß das Scooter auf den hinteren Ständer gestellt, der Motor abge-schaltes und der Zündschlüssel auf "OFF" gestellt werden. Zur Kontrolle der Flüssigkeitsstände sollte das Fahrzeug ohne auf den hinteren Ständer zu stellen senkrecht gehalten werden.

#### TABELLE PROGRAMMIERTE WARTUNGSARBEITEN

##### ANMERKUNG :

- Die jährliche Kontrolle muss jeder Jahr, außer wenn eine auf Kilometern basierte Wartung durchgeführt wird, stattfinden.
- Nach 12.000 Km die Wartungsintervalle alle 3.000 Km.
- Die Wartung bei mit einem "■" gekennzeichneten Bauteilen muss durch einen Benelli der über die erforderlichen Spezialwerkzeuge, Daten und technischen Fertigkeiten verfügt, durchgeführt werden.

##### Legende:

- I = Inspektion und Einstellung, Reinigung, Schmierung oder Auswechselung je nach Bedarf.  
R = Auswechselung  
T = Festziehen  
■ = Vertragshändler



## Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	3.000 Km 2° Durchsichto	6.000 Km 3° Durchsichto	9.000 Km 4° Durchsichto	12.000 Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
1	Transmission öl	Kontrolle/Auswechselung	I	R	I	I	I	R	I
			Ersetzen alle 12.000 km oder alle 2 Jahre.						
2	Motoröl	Kontrolle/Auswechselung	I	R	R	R	R	R	I
			Alle 1.000 Km.						
3	Motorölfilter	Kontrolle/Auswechselung/ Reinigung	I	I	I	I	I	I	I
			Mindestens bei jeder Motorölauswechselung.						
4	Benzinfilter	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	R	I	R	I
5	Luftfilter	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	R	I	R	I
6	Keilriemen	Kontrolle/Auswechselung			I	I	R	I	I
7	Zündkerzen	Kontrolle/Auswechselung			I	R	I	R	R
			Zustand prüfen. Reinigen und nachbiegen.						

### Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	3.000 Km 2° Durchsichto	6.000 Km 3° Durchsichto	9.000 Km 4° Durchsichto	12.000 Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
8	<input checked="" type="checkbox"/> Leitungen des Kraftstoffkreislaufs	Fehler und Verlustkontrolle	I	I	I	I	I	R	I
Alle 12.000 Km / Alle 3 Jahre.									
9	<input checked="" type="checkbox"/> Bremsflüssigkeit	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	I	I	R	I
Alle 12.000 Km / Alle 2 Jahre.									
10	<input checked="" type="checkbox"/> Vorderradbremse/ Hinterradbremse	Funktion und Bremsflüssigkeitsstand, Anlage auf Undichtigkeit prüfen	I	I	I	I	I	I	I
11	<input checked="" type="checkbox"/> Bremsbeläge	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I
Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen.									
12	<input checked="" type="checkbox"/> Gassteuerung	Funktion und spie überprüfen. Gaszugspiel einstellen, falls erforderlich. Gasdrehgriffgehäuse und Gaszug schmieren	I	I	I	I	I	I	I
Vor jeder Benutzung des Fahrzeugs.									
13	<input checked="" type="checkbox"/> Nutmutter und Rohr des Lenkers	Kontrolle/Einstellung	T	T	T	T	T	T	T
14	<input checked="" type="checkbox"/> Lager des Lenkrohrs	Kontrolle/Einstellung	I	I	I	I	I	I	I
Alle 12.000 Km. Mit Lithiumseifenfett schmieren.									



## Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	3.000 Km 2° Durchsichto	6.000 Km 3° Durchsichto	9.000 Km 4° Durchsichto	12.000 Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
15	<input checked="" type="checkbox"/> Leger des Vorder/ Hinterrads	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	I	R	I	I
16	<input checked="" type="checkbox"/> Teleskopgabel	Funktion und spie überprüfen. Gaszugspiel einstellen, falls erforderlich.Gasdrehgriffgehäuse und Gaszug schmieren.	I	I	I	I	I	I	I
17	<input type="checkbox"/> Hinterer Stoßdämpfer	Funktion und Dichtigkeit überprüfen	I	I	I	I	I	I	I
18	<input checked="" type="checkbox"/> Räider	Auf Schlag und Beschädigung	I	I	I	I	I	I	I
19	<input type="checkbox"/> Reifen	Auf Profiltiefe und Beschädigung prüfen. Erneuern, falls erforderlich. Reifendruck prüfen. Korrigieren, falls erforderlich.	I	I	I	I	I	I	I
		<b>Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen.</b>							
20	<input type="checkbox"/> Seitlicher bock	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
21	<input type="checkbox"/> Seitlicher stehen	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I

### Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	3.000 Km 2° Durchsichto	6.000 Km 3° Durchsichto	9.000 Km 4° Durchsichto	12.000 Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
22	○ Seitlicher für Seitlicher bock	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
23	Lichter/Optische Signale	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
24	Akustische Warnsignale	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
25	○ Vorderer Scheinwerfer	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
		Einstellung	Bei jeder Veränderung der Trimmung des Fahrzeugs.						
26	Instrumentenau- süstung	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
27	Batterieanschlässe	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
28	○ Batterie	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I



## Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	3.000 Km 2° Durchsichto	6.000 Km 3° Durchsichto	9.000 Km 4° Durchsichto	12.000 Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung	
29	<input checked="" type="checkbox"/> Elektrische Anlage	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I	
30	<input checked="" type="checkbox"/> Zündschalter	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I	
31	<input checked="" type="checkbox"/> Schraubverbindungen	Funktions/Kontrolle	T	T	T	T	T	T	T	
		Alle Muttern, Bolzen und Schrauben auf festen Sitz prüfen								
32	<input checked="" type="checkbox"/> Leerlaufdrehzahl	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I	
			Stellen Sie sicher, dass die ordnungsgemäße Schiebe-Kabel ersetzen, wenn sie beschädigt sind.							
33	<input checked="" type="checkbox"/> Dreh/ Gleitteile und seilzüge	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I	
			Ersetzen alle 4 Jahre.							
34	<input checked="" type="checkbox"/> Ölansaugfilter	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I	
			Ersetzen alle 4 Jahre.							
35	<input checked="" type="checkbox"/> Ventile	Kontrolle/Einstellen					I			

## Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	3.000 Km 2° Durchsichto	6.000 Km 3° Durchsichto	9.000 Km 4° Durchsichto	12.000 Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
36	Gleitschuh steuerungskette	Kontrolle / Auswechselung							
			Mindestens bei jeder Auswechselung der Steuerungskette.						
37	Steuerungskette	Kontrolle / Auswechselung							
			Ersetzen alle 18.000 km.						
38	Kühlflüssigkeits- stand	Kontrolle / Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I
			Ersetzen alle 4 Jahre.						

## WARTUNG



### MANTENIMIENTO

#### TABLA DE MANTENIMIENTO Y CONTROL



Un mantenimiento inadecuado, o la falta de realización de las tareas de mantenimiento recomendadas, aumenta el riesgo de accidentes o de daños de lo scooter.

Utilizar siempre repuestos originales Benelli QJ.. El uso de repuestos no originales puede acelerar el desgaste de lo scooter y acortar su vida útil.

La falta de realización de las operaciones recomendadas o el uso de repuestos no originales puede implicar falta de eficacia de la garantía legal.

La sustitución y/o el reabastecimiento de los lubricantes y de los líquidos se debe realizar utilizando únicamente los productos indicados.

#### PROTEGEMOS EL MEDIO AMBIENTE



Benelli QJ., en defensa de los intereses de la comunidad, concientiza a sus clientes y operadores de asistencia técnica para que adopten modos de uso y desmantelamiento de sus partes, respetando totalmente las normativas vigentes en materia de contaminación ambiental, desmantelamiento y reciclaje de los residuos.

Las operaciones de mantenimiento y control más importantes y la frecuencia de realización las mismas se indican en las tablas específicas. Es indispensable realizar dichas operaciones para mantener lo scooter en buen estado y segura.

Los intervalos que se indican en la tabla de mantenimiento periódico de lubricación se deben considerar solamente como una guía general en condiciones normales de marcha. Podría ser necesario reducir dichos intervalos en base a las condiciones climáticas, del terreno, de la situación

geográfica y del uso individual. Algunas operaciones pueden ser realizadas por el usuario, siempre que posea los conocimientos necesario y únicamente en los casos previstos por el presente Manual. En cualquier otro caso hacer realizar las operaciones en un Taller Autorizado Benelli, cuya lista se encuentra disponible en la Página Web [www.benelli.com](http://www.benelli.com) o bien llamando al Servicio de Atención al Cliente Benelli al nº +39 0721.418740.



En general las operaciones de mantenimiento se deben realizar con lo scooter sobre el caballete trasero, con el motor apagado y con el interruptor en posición "OFF". En cambio, durante el control del nivel de los líquidos es preferible mantener la moto en posición vertical, sin utilizar el caballete trasero.

#### Tabla de mantenimiento programado

- Los controles anuales deben ser efectuados cada año, excepto en el caso de que ya haya sido efectuado un control de mantenimiento basado en el sistema de revisiones según kilometraje.

- Alcanzados los 12.000 Km, repetir las revisiones de mantenimiento, cada 3.000 Km.

- Para las intervenciones correspondientes a los conceptos señalados con "H", se recomienda dirigirse a un concesionario Benelli, puesto que son necesarias herramientas especiales, información y capacidades técnicas específicas.

#### Leyenda:

I = inspección y ajustes, limpieza, lubricación y sustitución en función de las necesidades.

R = sustitución

T = apretar

C = concesionario



## Frecuencia de mantenimiento

NR.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1 <sup>a</sup> Revisión	3.000 Km 2 <sup>a</sup> Revisión	6.000 Km 3 <sup>a</sup> Revisión	9.000 Km 4 <sup>a</sup> Revisión	12.000 Km 5 <sup>a</sup> Revisión	Control anual
1	Aceite de transmission	Control/Sustitución	I	R	I	I	I	R	I
			Sustituir cada 12.000 Km o cada 2 años.						
2	Aceite del motor	Control/Sustitución	I	R	R	R	R	R	I
			Cada 1.000 Km.						
3	Filtro del aceite del motor	Control/Sustitución/Limpieza	I	I	I	I	I	I	I
			Limpie a ser la sustitución del aceite del motor.						
4	<input checked="" type="checkbox"/> Filtro de la gasolina	Control/Sustitución	I	I	I	R	I	R	I
5	<input checked="" type="checkbox"/> Filtro del aire	Control/Sustitución	I	I	I	R	I	R	I
6	<input checked="" type="checkbox"/> Banda de transmission	Control/Sustitución			I	I	R	I	I
7	Bujías	Control/Sustitución			I	R	I	R	R
			Compruebe el estado, limpiar y restaurar la distancia entre los electrodos.						

## Frecuencia de mantenimiento

NR.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1 <sup>a</sup> Revisión	3.000 Km 2 <sup>a</sup> Revisión	6.000 Km 3 <sup>a</sup> Revisión	9.000 Km 4 <sup>a</sup> Revisión	12.000 Km 5 <sup>a</sup> Revisión	Control anual
8	<input checked="" type="checkbox"/> Tubos circuito combustible	Control de defectos y perdidas	I	I	I	I	I	R	I
Sustituir cada 12.000 Km o al menos cada 2 años									
9	<input checked="" type="checkbox"/> Líquido para frenos	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	R	I
Sustituir cada 12.000 Km o al menos cada 2 años									
10	<input checked="" type="checkbox"/> Frenos delantero/trasero	Controlar que funcionen correctamente, el nivel del líquido y comprobar que no existen pérdidas del líquido de los frenos en el vehículo	I	I	I	I	I	I	I
11	<input checked="" type="checkbox"/> Pastillas de frenos	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
Sustituir si se ha llegado a su límite de desgaste									
12	<input checked="" type="checkbox"/> Mando del acelerador	Controlar su funcionamiento, si es necesario, ajustar el juego del cables del acelerador. Lubricar el alojamiento de la manecilla del acelerador y el cable	I	I	I	I	I	I	I
Antes de cada uso del vehículo									
13	<input checked="" type="checkbox"/> Aran y barra de dirección	Control/Sustitución	T	T	T	T	T	T	T
14	<input checked="" type="checkbox"/> Cojinetes y barra de dirección	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
Cada 12.000 Km lubricar con grasa de jabón de litio									



## Frecuencia de mantenimiento

NR.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1 <sup>a</sup> Revisión	3.000 Km 2 <sup>a</sup> Revisión	6.000 Km 3 <sup>a</sup> Revisión	9.000 Km 4 <sup>a</sup> Revisión	12.000 Km 5 <sup>a</sup> Revisión	Control anual
15	<input checked="" type="checkbox"/> Cojinetes de la rueda delantera y trasera	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
16	<input checked="" type="checkbox"/> Horquilla	Controlar su funcionamiento y comprobar que no existen pérdidas	I	I	I	I	I	I	I
17	<input checked="" type="checkbox"/> Amortiguador trasero	Control/Regulación comprobar que no existen pérdidas	I	I	I	I	I	I	I
18	<input checked="" type="checkbox"/> Rueda	Controlar que no estén descentradas o dañadas	I	I	I	I	I	I	I
19	<input checked="" type="checkbox"/> Neumáticos	Controlar la profundidad de los indicadores de desgaste de las cubierta y comprobar que éstas no están dañadas. Sustituir si es necesario. Controlar la presión de inflado. Corregirla si es necesario	I	I	I	I	I	I	I
<b>Sustituir se han llegado a su límite de desgaste</b>									
20	<input checked="" type="checkbox"/> Cabellette central	Control /Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
21	<input checked="" type="checkbox"/> Caballete lateral	Control /Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I

## Frecuencia de mantenimiento

NR.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1 <sup>a</sup> Revisión	3.000 Km 2 <sup>a</sup> Revisión	6.000 Km 3 <sup>a</sup> Revisión	9.000 Km 4 <sup>a</sup> Revisión	12.000 Km 5 <sup>a</sup> Revisión	Control anual
22	●	Interruptor de caballete lateral	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
23		Luces/Señales visuales	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
24		Claxon	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
25	●	Luz delantera	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
			Regulación	Cada vez que se modifique la alineación del vehículo					
26		Instrumental	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
27		Conexion de la bateria	Control /Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
28	●	Bateria	Control /Sustitución	I	I	I	I	I	I



## Frecuencia de mantenimiento

NR.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1 <sup>a</sup> Revisión	3.000 Km 2 <sup>a</sup> Revisión	6.000 Km 3 <sup>a</sup> Revisión	9.000 Km 4 <sup>a</sup> Revisión	12.000 Km 5 <sup>a</sup> Revisión	Control anual
29	<input checked="" type="checkbox"/> Sistema eléctrico	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
30	<input checked="" type="checkbox"/> Interruptor principal	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
31	<input checked="" type="checkbox"/> Elementos de fijación del bastidor	Control/Funcionamiento	T	T	T	T	T	T	T
		Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y los tornillos estén debidamente atornillada							
32	<input checked="" type="checkbox"/> Regime mínimo	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
		Asegúrese de que el buen deslizamiento cables, sustituir si están dañadas.							
33	<input checked="" type="checkbox"/> Tubos flexibles del frenos	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
		Sostituir cada 4 años.							
34	<input checked="" type="checkbox"/> Piezas y cables sujetas a movimiento	Control /Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
		Sostituir cada 4 años.							
35	<input checked="" type="checkbox"/> Válvulas	Controllo/Regulación					I		

## Frecuencia de mantenimiento

NR.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1 <sup>a</sup> Revisión	3.000 Km 2 <sup>a</sup> Revisión	6.000 Km 3 <sup>a</sup> Revisión	9.000 Km 4 <sup>a</sup> Revisión	12.000 Km 5 <sup>a</sup> Revisión	Control anual
36	<input checked="" type="checkbox"/> Patin de distribución	Control/Sustitución							
			<b>Cada sostituciòn de la cadena de distribuciòn</b>						
37	<input checked="" type="checkbox"/> Cadena de distribucion	Control/Sustitución							
			<b>Sostituir cada 18.000 Km.</b>						
38	<input checked="" type="checkbox"/> Nivel del líquido refrigerante	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
			<b>Sustituir cada 4 años.</b>						

## MANTENIMIENTO



### **MANUTENZIONE DELLO SCOOTER**

### **MAINTAINING THE VEHICLE**

### **ENTRETIEN DU SCOOTER**

### **WARTUNG DES MOTORROLLERS**

### **MANUTENCION DEL SCOOTER**

### **MANUTENZIONE DELLO SCOOTER**



**Le operazioni di ispezione e/o manutenzione dello scooter devono essere effettuate a veicolo spento e con motore e impianto di scarico freddi (ove non prescritto diversamente).**

**Controlla sempre la temperatura delle parti del veicolo che stai per ispezionare per evitare pericolose ustioni.**

Se non espressamente indicato, effettua il rimontaggio dei componenti eseguendo in senso inverso le operazioni indicate per lo smontaggio.

Normalmente puoi eseguire personalmente le operazioni di manutenzione del tuo scooter con l'utilizzo delle chiavi in dotazione.

**Per consulenza e/o assistenza tecnica e ove espressamente indicato, rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.**

### **MAINTAINING THE VEHICLE**



**Unless otherwise specified, all checks and maintenance operations must be carried out when the engine is off, and the engine and the exhaust system are cold.**

**To avoid serious burns, be sure to previously verify the temperature of the parts to be checked.**

Unless otherwise specified, always reassemble or refit the parts by following the reverse procedure to the disassembly or the removal.

Normally you can carry out the maintenance operations personally using the wrenches supplied.

**For any assistance requirements, and where expressly indicated, apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop.**



## ENTRETIEN DU SCOOTER



**Les opérations d'inspection et/ou d'entretien du scooter se font à moteur éteint et avec l'ensemble moteur-circuit d'échappement froid (sauf précisions à cet égard).**

**Contrôler toujours la température des parties à inspecter pour éviter de dangereuses brûlures.**

Sauf instructions à cet égard, effectuer le remontage des composants en effectuant les opérations du démontage dans l'ordre inverse.

D'habitude, vous pouvez effectuer personnellement les opérations d'entretien de votre scooter à l'aide des clés fournies.

**Pour les conseils et/ou le service après-vente et lorsque c'est précisé, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.**

## WARTUNG DES MOTORROLLERS



**Inspektions- und Wartungsarbeiten am Motorroller müssen (wenn nicht anders angegeben) bei abgeschaltetem Motor und kalter Auspuffanlage durchgeführt werden.**

**Um Verbrennungen zu vermeiden, vor der Kontrolle von Fahrzeugteilen deren Temperatur prüfen.**

Wenn nicht anders angegeben erfolgt der Einbau in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Unter Normalbedingungen kannst Du mithilfe der mitgelieferten Werkzeuge selbst die Wartungsarbeiten Deines Motorrollers ausführen.

**Für Ratschläge bzw. technische Assistenz oder wo besonders angegeben, wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.**

## MANUTENCIÓN DEL SCOOTER



**Las operaciones de inspección y/o manutención del scooter se deben efectuar con el vehículo parado y con el motor y el escape frío (donde no se especifica el contrario).**

**Verificar siempre la temperatura de las partes del vehículo que estas por inspeccionar para evitar peligrosas quemaduras.**

Si no hay indicaciones distintas, efectuar el montaje de los componentes siguiendo el sentido contrario al desmontaje.

Normalmente puedes efectuar personalmente las operaciones de mantenimiento de tu scooter con la utilización de las llaves del equipamiento base.

**Para consultas y/o asistencia y donde está especificado, dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.**

### ACCELERATORE

### THROTTLE

### ACCÉLÉRATEUR

### GASGRIFF

### ACELERADOR

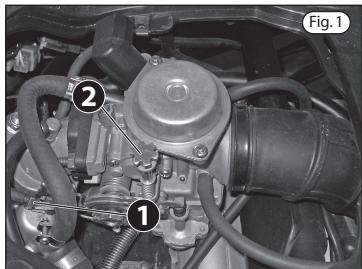


Fig. 1

### ACCELERATORE

#### Carburatore:

##### **Regolazione del comando**

Una corsa a vuoto di oltre 3 mm della manopola comando dell'acceleratore deve ritenersi eccessiva e bisogna riportare il gioco entro tale valore intervenendo come segue:

- Regola il gioco del comando gas intervenendo sul registro 1 (fig. 1).

##### **Regolazione del minimo**

Questa operazione deve essere effettuata con il motore avviato e a temperatura di normale funzionamento e lo scooter sul cavalletto.

- Smontare il coperchio nel vano casco.
- Agisci sulla vite di regolazione 2 (fig. 1).
- Accelerate e decellerate alcune volte per verificare che al minimo il motore non rimanga eccessivamente su di giri.

### THROTTLE

#### Carburettor:

##### **Adjusting the throttle control**

The throttle twist grip travel should never exceed 3 mm. If necessary, adjust the throttle play by following these steps:

- Adjust the throttle control play by means of adjuster 1 (fig. 1).

##### **Tuning up**

This operation must be performed with the vehicle on the stand. The engine must be running at the normal working temperature.

- Remove the cover in the helmet compartment.
- Act on the adjusting screw 2 (fig. 1).
- Accelerate and decelerate a few times to check that the engine number of revolutions is not too high at idle speed.



## ACCÉLÉRATEUR

### Carburateur:

#### **Réglage de la commande**

Une course à vide de plus de 3 mm de la poignée de commande de l'accélérateur est considérée comme excessive, il faut donc ramener le jeu en dessous des valeurs en intervenant de la manière suivante:

- Régler le jeu de la commande gaz en intervenant sur le réglage 1 (fig. 1).

#### **Réglage du ralenti**

Cette opération s'effectue moteur tournant et à température, le scooter sur la béquille.

- Démonter le couvercle dans le compartiment de casque.
- Agir sur la vis de réglage 2 (fig. 1).
- Accélérer et couper plusieurs fois pour vérifier qu'au ralenti le nombre de tours du moteur ne soit pas excessif.

## GASGRIFF

### Vergaser:

#### **Einstellen des Gasgriffs.**

Ein Spiel von mehr als 3 mm am Gasgriff ist zuviel und muß auf einen kleineren Wert eingestellt werden.  
Dazu wie folgt vorgehen:

- Das Spiel am Gasgriff an der Einstellvorrichtung 1 (fig. 1) einstellen.

## Leerlaufeinstellung

Die Leerlaufeinstellung muß bei laufendem und betriebswarmen Motor vorgenommen werden. Der Motorroller muß dabei auf dem Ständer stehen.

- Entfernen Sie die Abdeckung in der Helmfach.
- Die Einstellschrauben 2 (Abb.1) drehen.
- Einige Male Gas geben und Gas wegnehmen, um sicher zu sein, dass der Motor im Leerlauf nicht zu hochtourig läuft.

## ACELERADOR

### Carburador:

#### **Regulación del mando**

Una carrera en vacío de mas de 3 m del puño mando acelerador debemos considerarlo excesivo y es necesario restablecer el juego de la siguiente manera:

- Regular el juego del mando gas actuando sobre el regulador 1 (fig.1).

#### **Regulación del ralenti**

Esta operación debe ser realizada con el motor prendido y a una temperatura de normal funcionamiento y el scooter sobre el caballette.

- Quitar la tapa del compartimento del casco.
- Actúa sobre el tornillo de regulación 2 (fig. 1).
- Acelera y desacelera varias veces para verificar que el motor no quede demasiado acelerado al ralenti.

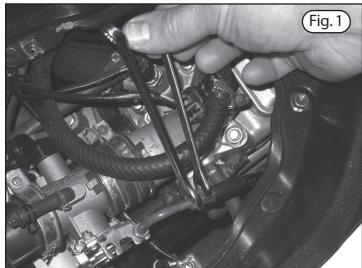
### ACCELERATORE

### THROTTLE

### ACCÉLÉRATEUR

### GASGRIFF

### ACELERADOR



### ACCELERATORE

#### Iniezione:

##### **Regolazione del comando**

Una corsa a vuoto di oltre 3 mm della manopola comando dell'acceleratore deve ritenersi eccessiva e bisogna riportare il gioco entro tale valore intervenendo come segue:

- Smontare il coperchio nel vano casco.
- Regola il gioco del comando gas intervenendo sul registro (fig. 1).

##### **Regolazione del minimo**

Per la regolazione del regime minimo motore ad iniezione rivolgersi ad un Officina Autorizzata Benelli.

### THROTTLE

#### Injection:

##### **Adjusting the throttle control**

The throttle twist grip travel should never exceed 3 mm. If necessary, adjust the throttle play by following these steps:

- Remove the cover in the helmet compartment.
- Adjust the throttle control play by means of adjuster (fig. 1).

#### **Tuning up**

Contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

**ACCÉLÉRATEUR****Injection****Réglage de la commande**

Une course à vide de plus de 3 mm de la poignée de commande de l'accélérateur est considérée comme excessive, il faut donc ramener le jeu en dessous des valeurs en intervenant de la manière suivante:

- Démonter le couvercle dans le compartiment de casque.
- Régler le jeu de la commande gaz en intervenant sur le réglage 1 (fig. 1).

**Réglage du ralenti**

S'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour les interventions appropriées.

**GASGRIFF****Injektion****Einstellen des Gasgriffs.**

Ein Spiel von mehr als 3 mm am Gasgriff ist zuviel und muß auf einen kleineren Wert eingestellt werden.  
Dazu wie folgt vorgehen:

- Entfernen Sie die Abdeckung in der Helmfach.
- Das Spiel am Gasgriff an der Einstellvorrichtung 1 (fig. 1) einstellen.

**Leerlaufeinstellung**

Arbeiten wenden Sie sich bitte anteinen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Sport Kundendienst.

**ACELERADOR****Inyección****Regulación del mando**

Una carrera en vacío de mas de 3 m del puño mando acelerador debemos considerarlo excesivo y es necesario restablecer el juego de la siguiente manera:

- Quitar la tapa del compartimento del casco.
- Regular el juego del mando gas actuando sobre el regulador 1 (fig. 1).

**Regulación del ralenti**

Dirígete a un Concesionario o a un Taller Autorizado Benelli para la intervención necesaria.

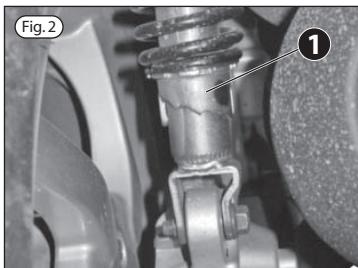
### AMMORTIZZATORI POSTERIORI

### REAR SHOCK ABSORBERS

### AMORTISSEURS ARRIÈRES

### HINTERE STOßDÄMPFER

### AMORTIGUADORES TRASEROS



### AMMORTIZZATORI POSTERIORI



Gli ammortizzatori posteriori dello scooter (fig. 1) sono degli elementi fondamentali della sicurezza e della tenuta di strada dello scooter. In condizioni normali, gli ammortizzatori del tuo Benelli Caffènero non hanno bisogno di alcuna manutenzione. Nel caso in cui vengano riscontrati dei fine corsa o perdite di olio e il difetto persista rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

### AMMORTIZZATORE

#### Regolazione precarico

Gli ammortizzatori Benelli consentono una regolazione del precarico della molla. Lo scooter viene consegnato con una taratura adatta a un pilota di circa 65-70 kg. di peso e a una guida normale. Per effettuare la regolazione, devi ruotare la ghiera 1 (fig. 2) posta nella parte inferiore dell'ammortizzatore. La rotazione in senso orario comporta l'indurimento della molla. In caso di utilizzo in 2 persone spostare di 1 scatto la regolazione.

### REAR SHOCK ABSORBERS



The rear shock absorbers (fig. 1) play a key role in ensuring the safety and road holding of your vehicle. Under normal conditions the shock absorbers of your Benelli Caffènero require no maintenance. If the shock absorbers sometimes reach their travel end or if any oil leakage is found and the problem persists, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

### SHOCK ABSORBER

#### Preloading adjustment

Benelli shock absorbers allow the spring-load adjustment. The scooter is delivered with a setting intended for a driver weighing about 65-70 kg. and for driving in normal conditions.

To adjust, turn ring nut 1 (fig. 2) found in the lower part of the shock absorber. By turning it clockwise, the spring is hardened.

If the vehicle is used by 2 persons, turn the ring nut by 1 step.



## AMORTISSEURS ARRIÈRES



**Les amortisseurs arrières (fig.1)** constituent des éléments fondamentaux pour la sécurité et la tenue de route du scooter.

En conditions normales, les amortisseurs du scooter Benelli Caffènero n'ont pas besoin d'entretien. En cas de butées de fin de course ou de fuites d'huile si le défaut persiste, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

## AMORTISSEUR

### Réglage précharge

Les amortisseurs Benelli permettent un réglage de la précharge du ressort. Le scooter est livré avec un réglage adapté à un pilote d'un poids de 65-70 kg environ et à une conduite normale. Pour effectuer le réglage, tourner la bague 1 (fig. 2) située dans la partie inférieure de l'amortisseur. La rotation dans le sens des aiguilles d'une montre entraîne le durcissement du ressort. En cas d'utilisation avec 2 personnes, déplacer le réglage d'un cran.

## HINTERE STOßDÄMPFER



**Die hinteren Stoßdämpfer (Abb. 1)** haben grundlegende Bedeutung für die Sicherheit und Straßenlage des Motorrollers.

Die Stoßdämpfer der Benelli Caffènero benötigen unter normalen Bedingungen keinerlei Wartung. Schlagen die Stoßdämpfer am Ende des Stoßdämpferhubs an oder wird ein Austreten von Öl festgestellt, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.

## STOßDÄMPFER

### Vorspannungseinstellung

Die Benelli Stoßdämpfer ermöglichen es, die Federvorspannung einzustellen. Der Motorroller wird vom Werk mit einer Vorspannung ausgeliefert, die für einen Fahrer, der etwa 65 - 70 Kg wiegt und für Fahrten unter Normalbedingungen geeignet ist. Zur Einstellung der Vorspannung die Nutmutter 1 (Abb. 2), die sich im unteren Teil des Stoßdämpfers befindet, drehen. Diese im Uhrzeigersinn drehen, um die Feder anzuspannen. Wenn der Motorroller von 2 Personen benutzt wird, die oben erwähnte Einstellung um 1 Schritt weiter drehen.

## AMORTIGUADORES TRASEROS



**Los amortiguadores traseros (fig.1)** del scooter son elementos fundamentales para la seguridad y la adherencia al terreno del scooter.

En condiciones normales, los amortiguadores de tu Benelli Caffènoro no tiene necesidad de alguna manutención. En el caso se notara un final de carrera o perdida de aceite y el defecto continua dirigirse inmediatamente a un Ccesionario o Taller Autorizado Benelli.

## AMORTIGUADOR

### Regulación precarga

Los amortiguadores Benelli permiten una regulación de la precarga del muelle. El scooter se suministra con un calibrado apto para un piloto de aproximadamente 65-70 kg de peso y para una conducción normal. Para efectuar la regulación, debes girar la virola 1 (fig. 2) situada en la parte inferior del amortiguador. La rotación en sentido horario comporta el endurecimiento del muelle. En caso de utilización con piloto y pasajero, girar la virola hasta oír el primer disparo.

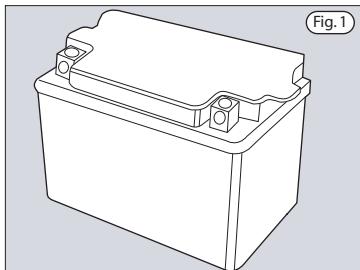
### BATTERIA

### BATTERY

### BATTERIE

### BATTERIE

### BATERÍA



### BATTERIA



La batteria è di tipo sigillato e senza manutenzione, nonostante ciò non esporla a fonti di calore. È posizionata sotto lo scudo centrale.

### TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria. Collega e scollega i cavi con la chiave disinserita. Collega prima il cavo positivo e successivamente quello negativo. Segui l'ordine inverso per scollegare i cavi.

### BATTERY



The battery is of the sealed type and is maintenance free. However, keep it away from sources of heat. The battery is found under the central shield.

### KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Never invert the battery cable connections. Turn the ignition key to the OFF position before connecting or disconnecting the cables. First connect the positive cable and then the negative cable. Follow the reverse order when disconnecting the cables.

**BATTERIE**

**La batterie est du type scellé et sans entretien, toutefois, il ne faut pas l'exposer à des sources de chaleur. Elle est positionnée au-dessous du bouclier central.**

**TOUJOURS GARDER LOIN DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

Ne jamais intervertir le branchement des câbles de la batterie. Brancher et débrancher les câbles avec la clé de contact enlevée. Brancher d'abord le câble du positif et ensuite le négatif. Suivre l'ordre inverse pour débrancher les câbles.

**BATTERIE**

**Die Batterie ist versiegelt und wartungsfrei; vermeide trotzdem, die Batterie Wärmequellen auszusetzen. Sie ist unter dem mittleren Schild angebracht.**

**VON KINDERN FERNHALTEN!**

Die Batterieanschlüsse nie vertauschen. Die Batteriekabel nur bei abgezogenem Zündschlüssel abnehmen und anschließen. Als erstes den Pluspol und erst anschließend den Minuspol anschließen. Bei Abnahmen der Kabel erst den Minuspol und dann den Pluspol abklemmen.

**BATERIA**

**La bateria es del tipo hermetico y sin mantenimiento, de todas maneras no exponerla a fuentes de calor. Estat ubicada debajo del escudo central.**

**TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!**

No invertir nunca los cables de la bateria. Conecta y desconecta los cables con la llave desconectada. Conecta antes el cable positivo y luego el negativo. Sigue el orden contrario para desconectar los cables.

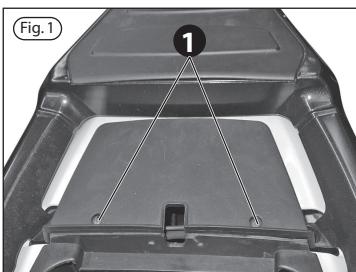
### BATTERIA

### BATTERY

### BATTERIE

### BATTERIE

### BATERIA



### RIMOZIONE BATTERIA

- Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione «OFF».
- Sollevare la sella.
- Svitare e togliere le due viti 1 (fig. 1).
- Sfilare il coperchio batteria (fig. 2).
- Scollegare nell'ordine il cavo negativo (-) e quello positivo (+).
- Rimuovere la batteria dall'alloggiamento e sistemarla su una superficie piana, in un luogo fresco ed asciutto.
- Riposizionare il coperchio batteria.

### REMOVING THE BATTERY

- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Lift the saddle.
- Unscrew and remove the two screws 1 (fig. 1).
- Slide off the battery cover (fig. 2).
- Disconnect first the negative lead (-) and then the positive one (+).
- Remove the battery "5" from its housing and place it on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the battery cover.



## DÉPOSE DE LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis 1 (fig. 1).
- Enlever le couvercle de la batterie (fig. 2).
- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Retirer la batterie «5» de son logement et la poser sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.
- Remplacer le couvercle de la batterie.

## AUSBAU DER BATTERIE

- Sicherstellen, dass der Zündschlüssel auf «OFF» steht.
- Die Sitzbank anheben.
- Die zwei Schrauben 1 (Abb. 1) lösen und abschrauben.
- Den Batteriedeckel (Abb. 2) herausziehen.
- Zuerst das Kabel vom Minuspol (-) und dann vom Pluspol (+) trennen.
- Die Batterie «5» aus ihrem Sitz nehmen und auf einer ebenen Unterlage an einem kühlen und trockenen Ort aufstellen.
- Den Batteriedeckel wieder anbringen.

## EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en la posición «OFF».
- Levantar el asiento.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos (fig. 1).
- Extraer la tapa de la batería (fig. 2).
- Desconectar en este orden el cable negativo (-) y el positivo (+).
- Extraer la batería «5» del alojamiento y colocarla en una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar la tapa de la batería.

### RICARICA BATTERIA

### RECHARGING THE BATTERY

### CHARGE DE LA BATTERIE

### BATTERIE AUFLADEN

### RECARGA DE LA BATERIA

### RICARICA BATTERIA

Prima di effettuare la ricarica, controlla l'integrità della batteria.

- Collega la batteria ad un caricabatterie: la migliore ricarica si effettua utilizzando un amperaggio pari a 1/10 della capacità della batteria stessa.

Quando lo scooter rimane inattivo per un lungo periodo, rimuovi la batteria e sistemala in un luogo fresco e asciutto. Controlla la carica almeno una volta al mese per evitare il degrado della batteria. Non scollegare i cavi batteria a veicolo acceso.

### RECHARGING THE BATTERY

Before recharging, check the battery condition.

- Connect the battery to a battery charger. For best charging results, use an amperage equivalent to 1/10 of the battery capacity.

When the vehicle is to remain inactive for a long period, remove the battery and place it in a cool and dry place. Check the charge at least once a month to prevent the battery from deteriorating. Never disconnect the battery cables with the engine on.

**CHARGE DE LA BATTERIE**

Avant d'effectuer la recharge contrôler l'intégrité de la batterie.

- Brancher la batterie à un chargeur: la charge optimale s'obtient avec un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.

Lorsque le scooter reste inactif pendant une longue période, déposer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec. Contrôler la charge au moins une fois par mois pour éviter qu'elle se décharge. Ne débranchez pas les câbles de la batterie lorsque le véhicule est en fonction.

**BATTERIE AUFLADEN**

Vor dem Aufladen der Batterie ihren einwandfreien Zustand überprüfen.

- Die Batterie an ein Batterieladegerät anschließen: Der günstigste Ladestrom hat 1/10 der Batterie-Ampereleistung.

Wird der Motorroller über einen längeren Zeitraum nicht genutzt, muß die Batterie ausgebaut und an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Die Batterieladung mindestens einmal im Monat überprüfen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie vollständig selbst entlädt.

Die Batteriekabel nicht bei laufendem Fahrzeug abklemmen.

**RECARGA DE LA BATERÍA**

Antes de efectuar la recarga, controla la integridad de la batería.

- Conecta la batería a un cargador de baterías: la carga más eficaz se obtiene utilizando un amperaje igual a 1/10 de la capacidad de la misma batería.

Cuando el scooter queda inactivo por un largo período, quita la batería y colócala en un sitio fresco y seco. Controla la carga por lo menos una vez por mes para evitar arruinar la batería.

No desconectar los cables de la batería con el vehículo encendido.

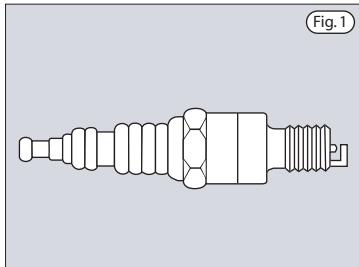
### CANDELA

### SPARKPLUG

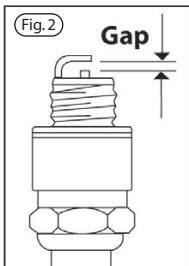
### BOUGIE

### ZÜNDKERZE

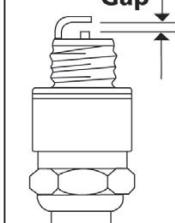
### BUJIA



(Fig. 1)



(Fig. 2)



### CANDELA - Controllo e pulizia

Per il miglior funzionamento del veicolo, la candela deve essere pulita ogni 3000 km e sostituita ogni 6000 Km .

- Stacca la pipetta della candela.
- Svitla la candela utilizzando l'attrezzo multifunzione in dotazione.
- Controllare che l'elettrodo e la porcellana centrale della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con gli appositi pulitori per candele, con un filo di ferro e/o spazzolino metallico.
- Per la pulizia utilizza uno spazzolino metallico.
- Regola con uno spessimetro la distanza degli elettrodi a 0,6 -0,7 mm (fig. 2).



In caso di sostituzione, utilizza sempre una candela del tipo prescritto nei dati tecnici.

### SPARK PLUG - Checking and cleaning

To ensure proper engine operation, the spark plug must be cleaned every 3000 km and changed every 6000 km.

- Detach the spark plug cap.
- Unscrew the spark plug using the multifunction tool supplied.
- Check that the spark plug electrode and centre porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Clean the spark plug with a wire brush.
- Adjust the electrodes gap at 0.6 - 0.7 mm using a thickness gauge (fig. 2).



Always replace the spark plug with another of the type prescribed in the specifications.



### **BOUGIE - Contrôle et nettoyage**

Pour un meilleur fonctionnement du véhicule, la bougie doit être nettoyée chaque 3000 km et remplacée chaque 6000 Km.

- Débrancher la cosse de bougie.
- Desserrer la bougie à l'aide de l'outil multifonctionnel fourni.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyeurs spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Pour le nettoyage, utiliser une brosse métallique.
- Réglar la distance des électrodes à 0,6-0,7 mm.avec une jauge d'épaisseur (fig. 2) .



**En cas de remplacement, toujours utiliser une bougie du type prescrit dans les caractéristiques techniques.**

### **ZÜNDKERZE - Kontrolle und Reinigung**

Damit der Motorroller bestens funktioniert, Damit der Motorroller bestens funktioniert, muss die Zündkerze alle 3000 Km gereinigt und alle 6000 Km ersetzt werden.

- Den Kerzenstecker abziehen.
- Die Zündkerze mit dem mitgelieferten Multifunktionswerkzeug ausschrauben.
- Kontrollieren, dass die Elektrode und das mittlere Porzellanteil an der Zündkerze frei von Schlackeablagerungen oder Korrosionsspuren sind. Gegebenenfalls mit einem geeigneten Zündkerzen-Reiniger, mit einem Metalldraht bzw. Metallbürste reinigen.
- Zum Reinigen der Zündkerze eine Metallbürste verwenden.
- Stelle mit einer Fühlerlehre den Elektrodenabstand auf 0,6-0,7 mm ein (Abb. 2) .



**Beim Wechsel der Zündkerze stets den vorgeschriebenen Kerzentyp (siehe technische Angaben) verwenden.**

### **BUJÍA - Control y limpieza**

Para el mejor funcionamiento del vehículo, la bujía se debe limpiar cada 3000 km y sustituir cada 6000 km.

- Quitar el capuchón de la bujía.
- Desenrosca la bujía utilizando la herramienta multifuncional incorporada.
- Controlar que el electrodo y la porcelana central de la bujía estén libres de depósitos de carbón o de indicios de corrosión, eventualmente limpiar con limpiadores adecuados para bujías, una hoja de hierro y/o cepillo metálico.
- Para la limpieza utilizar un cepillo de metal.
- Regula con un calibre de espesores la distancia de los electrodos a 0,6 - 0,7 mm (fig. 2) .



**En caso de sustitución, utiliza siempre una bujía del tipo prescrita en los datos técnicos.**

### CARROZZERIA

### BODYWORK

### CARROSSERIE

### KAROSSERIE

### CARROCERIA



### CARROZZERIA

La carrozzeria del Benelli Caffè Nero è realizzata con materiali termoplastici che garantiscono la massima resistenza agli urti e agli agenti atmosferici. Lo stesso vale per la verniciatura, realizzata con materiali ecologici.



**Lo smontaggio e il rimontaggio delle plastiche deve essere effettuato esclusivamente presso Concessionario Officine Autorizzate Benelli: gli accoppiamenti sono estremamente curati e devono essere rispettati per evitare chiusure imperfette e/o fastidiose vibrazioni.**

### BODYWORK

The bodywork of the Benelli Caffè Nero is made of thermoplastic materials characterized by the highest resistance to shock and weathering. The same applies to the paintwork, which is made of ecologic materials.



**The removal/refitting of the plastics must be carried out by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. Failure to properly restore the high-precision fit of the plastics would result in bodywork gaps and/or vibration.**

**CARROSSERIE**

La carrosserie de Benelli Caffènero est réalisée en matière thermoplastique qui assure la résistance maximum contre les chocs et les agents atmosphériques. Ceci vaut également pour la peinture qui est réalisée avec des matériaux écologiques.



**Le démontage et le remontage des plastiques doit être réalisé exclusivement par les Concessionnaires ou les Garages Agréés Benelli. Les accouplements sont extrêmement précis et doivent être respectés pour éviter des fermetures imparfaites et/ou d'ennuyeuses vibrations.**

**KAROSSERIE**

Die Karosserie der Benelli Caffènero besteht aus thermoplastischen Teilen, die maximalen Widerstand gegen Stöße und Wettereinflüsse bieten. Das gleiche gilt für die mit umweltschonenden Materialien ausgeführte Lackierung.



**Der Ein-und Ausbau der Plastikteile darf nur von Benelli Vertragshändlern oder vom Benelli Kundendienst vorgenommen werden: Das Anpassen und Zusammenfügen der Plastikteile muß sehr sorgfältig vorgenommen werden, um Ritzenbildung bzw. störende Vibratien zu vermeiden.**

**CARROCERÍA**

La carrocería de Benelli Caffènero está realizada con material termoplásticos que garantizan la máxima resistencia a los golpes y a los agentes atmosféricos. Lo mismo podemos decir de la pintura que está realizada con materiales ecológicos.



**El desmontaje y montaje de las partes en plástico deben ser realizado exclusivamente en un Concesionario o Talleres Autorizados Benelli: los acoplamientos han sido realizados perfectamente y deben ser respetados para evitar acoplamientos imperfectos y/o molestas vibraciones.**

### FARO ANTERIORE

### HEADLIGHT

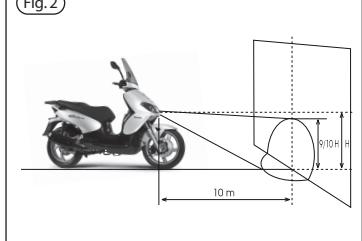
### PHARE AVANT

### SCHEINWERFER

### FAROL DELANTERO



(Fig. 2)



### FARO ANTERIORE

#### Regolazione fascio luminoso

Per effettuare la corretta regolazione del fascio luminoso proiettato dal faro anteriore, posiziona il veicolo a circa 10 metri di distanza da una parete verticale su un terreno perfettamente piano,

Accendi il faro anteriore, siediti sul veicolo in posizione di guida e controlla che il limite superiore del fascio luminoso proiettato sulla parete verticale sia inferiore di circa 1/10 rispetto all'asse orizzontale dei fari. Se il fascio luminoso non è conforme a questa indicazione, esegui la regolazione agendo sulla vite fissata sul corpo faro.

### HEADLIGHT

#### Adjusting the headlight beam

To adjust the headlight beam, position the vehicle on perfectly level ground, about 10 meters from a vertical wall.

Switch on the headlight, sit on the vehicle in riding position and check that the upper edge of the light beam projected onto the vertical wall is approximately 1/10 lower than the headlight horizontal axis. If the headlight beam does not comply with the above indications, adjust it by means of the screw fixed to the headlight body.



## PHARE AVANT

### Réglage du faisceau lumineux

Pour effectuer un réglage correct du faisceau lumineux projeté par le phare avant. Positionner le véhicule à 10 mètres environ d'une paroi verticale sur un terrain parfaitement plat.

Allumer le phare avant, s'asseoir sur la selle en position de conduite et contrôler que la limite supérieure du faisceau lumineux projeté sur la paroi verticale soit intérieure environ de 1/10 par rapport à l'axe horizontal des phares. Si le faisceau lumineux n'est pas conforme à cette indication, procéder au réglage en agissant sur la vis fixée sur le corps du phare.

## SCHEINWERFER

### Einstellung Scheinwerferstrahl

Zur Einstellung des Scheinwerfers den Motorroller in 10 Meter Entfernung auf ebenem Untergrund vor einer Wand aufstellen.

Den Scheinwerfer einschalten, sich in Fahrtposition auf das Fahrzeug setzen und überprüfen, dass die obere Hell-Dunkelgrenze an der Wand ungefähr 1/10 unterhalb der Scheinwerfermitte liegt. Falls der Scheinwerferkegel nicht diesen Angaben entspricht, mit der Schraube, die sich auf dem Scheinwerfergehäuse befindet, den Lichtstrahl einstellen.

## FAROL DELANTERO

### Regulación de haz luminoso

Para efectuar la correcta regulación del haz luminoso del proyector delantero, coloca el vehículo a unos 10 metros de distancia de una pared vertical sobre un terreno perfectamente plano.

Prender el farol delantero, siéntate sobre el vehículo en posición de conducir y controla que el límite superior del haz luminoso proyectado en la pared vertical sea inferior de alrededor de 1/10 respecto al eje horizontal de los faroles. Si el haz luminoso no es conforme a esta indicación, efectúa la regulación actuando sobre el tornillo fijado sobre el cuerpo del faro.

### FARO ANTERIORE-SOSTITUZIONE LAMPADE

### HEADLIGHT-REPLACING THE LIGHT BULBS

### PHARE AVANT-REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU

### SCHEINWERFER-AUSTAUSCH DER LICHTLAMPE

### FAROL DELANTERO-SUSTITUCIÓN BOMBILLAS



### FARO ANTERIORE - SOSTITUZIONE LAMPADE



Operazione da eseguire a veicolo fermo e chiave di accensione disinserita. Non forzare i cavi elettrici.

Ad operazione ultimata, assicurarsi che i cavi siano collegati correttamente.

Per effettuare l'operazione di sostituzione luci abbagliante e anabbagliante, procedere come segue:

- Rimuovi con le mani il cappuccio della lampada da sostituire, passando da sotto lo scudo anteriore inferiore.
- Con il veicolo di fronte, ruota in senso orario il portalampada.
- Estrai e sostituisci la lampada difettosa premendola e ruotandola di 30° in senso orario.

Per effettuare l'operazione di sostituzione luci di posizione è sufficiente rimuovere il portalampada in gomma agendo sullo stesso e successivamente sostituire la lampadina di tipo tuttovetro difettosa.



Per rimuovere il portalampada non tirare i cavi elettrici.

**NOTA:** Per agevolare queste operazioni si consiglia di ruotare il manubrio dalla parte della lampadina difettosa.

### HEADLIGHT - REPLACING THE LIGHT BULBS



Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Do not force the wires. After completing the operation, ensure that the wires are properly connected.

To change the upper/lower beam bulbs, follow the steps below:

- Using your hands, remove the cap of the bulb to be changed, from under the lower front shield.
- With the vehicle in front of you, turn the bulb socket clockwise.
- Extract and change the defective bulb by pressing on it and turning it by 30° in a clockwise direction.

To change the parking light bulbs, it is sufficient to remove the rubber bulb socket. Afterwards, change the defective all-glass bulb.



Do not pull the electrical cables when removing the bulb socket.

**NOTE:** to facilitate this operation, turn the handlebar to the side of the defective bulb.



## PHARE AVANT - REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU



**Opération à effectuer véhicule à l'arrêt et clé de contact retirée. Ne pas forcer les câbles électriques. Une fois l'opération terminée, s'assurer que les câbles sont branchés correctement.**

Pour effectuer l'opération de remplacement des feux de route et de croisement, procéder de la façon suivante:

- Ôter avec la main la chapeau de l'ampoule à remplacer, en passant au-dessous du bouclier avant inférieur.
- Avec le véhicule de face tourner la douille dans le sens des aiguilles d'une montre,
- Extraire et remplacer l'ampoule défectueuse, en appuyant sur elle et en la tournant de 30° dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour remplacer les feux de position il suffit d'ôter la douille en caoutchouc en agissant sur celle-ci et ensuite remplacer l'ampoule en verre défectueuse.



**Pour ôter la douille ne tirez pas sur les câbles électriques.**

**NOTE: Pour faciliter ces opérations on recommande de tourner le guidon du côté de l'ampoule défectueuse.**

## SCHEINWERFER - AUSTAUSCH DER LICHTLAMPE



**Diese Arbeit muß bei stehendem Fahrzeug und abgezogenem Zünd-Schlüssel ausgeführt werden. Nicht an den Elektrokabeln ziehen. Nach der Arbeit die richtigen Kabelanschlüsse überprüfen.**

Den Austausch der Lampen des Abblend- und Fernlichts auf folgende Weise vornehmen:

- Mit der Hand die Haube von der auszutauschenden Lampe abnehmen; dazu unter dem vorderen unteren Schutzschild durchgreifen.
- Stell Dich vor das Fahrzeug und dreh die Lampenfassung nach rechts.
- Drücke auf die Lampe und drehe dieselbe um 30° nach rechts; zieh die Lampe heraus und ersetze sie durch eine neue.

Für das Auswechseln der Lampe des Standlichts reicht es aus, den Lampensockel aus Gummi herauszuziehen und die defekte Glühlampe zu ersetzen.



**Den Lampensockel nicht an den Elektrokabeln herausziehen.**

**HINWEIS: Um die Arbeit zu erleichtern, ist es ratsam, den Lenker in Richtung der defekten Lampe zu drehen.**

## FAROL DELANTERO - SUSTITUCIÓN BOMBILLAS



**La operación se debe realizar con el vehículo parado y llave de encendido desconectada. No forzar los cables eléctricos. Acabada la operación cerciorarse que los cables estén conectados correctamente.**

Para efectuar la operación de sustitución de las luces de carretera y de cruce, efectúa las siguientes operaciones:

- Saca con las manos el capuchón de la lámpara para sustituir, pasando por debajo del escudo delantero inferior.
  - Con el vehículo de frente gira en sentido horario el portalámparas.
  - Extrae y sustituye la lámpara defectuosa presionándola y girándola 30° en sentido horario.
- Para efectuar la operación de sustitución de las luces de posición es suficiente sacar el portalámparas de goma actuando sobre el mismo y sucesivamente sustituir la lámpara de tipo todo cristal defectuosa.



**Para sacar el portalámparas no forzar de los cables eléctricos.**

**NOTA: Para facilitar estas operaciones se aconseja girar el manillar por la parte de la lámpara defectuosa.**

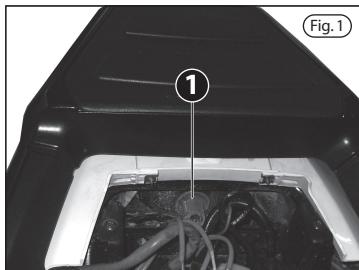
### FARO POSTERIORE-SOSTITUZIONE LAMPADE

### REARLIGHT-BULBS REPLACEMENT

### FEU ARRIÈRE-REMPLACEMENT DES AMPOULES

### RUCKLICHT-LAMPENAUSTAUSCH

### PILOTOTRASERO-SUSTITUCIÓN LÁMPARAS



### FARO POSTERIORE - SOSTITUZIONE LAMPADE (fig. 1)

- Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione «OFF».
- Sollevare la sella.
- Svitare e togliere le due viti.
- Sfilare il coperchio batteria.
- Rimuovi il cappuccio in gomma, ruota in senso antiorario il portalampada ed estrai la lampada da sostituire.
- Effettua la sostituzione con una lampada dello stesso tipo estraendo la lampada difettosa premendola e contemporaneamente ruotandola di 30° in senso orario.

### REAR LIGHT - BULBS REPLACEMENT (fig. 1)

- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Lift the saddle.
- Unscrew and remove the two screws.
- Slide off the battery cover.
- Remove the rubber cap, turn the bulb socket anticlockwise and pull out the bulb to be changed.
- Replace the bulb with another of the same type pull out the defective bulb by pressing on it and, at the same time, turning it by 30° clockwise.

**FEU ARRIÈRE-REMPLACEMENT DES AMPOULES (fig. 1)**

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis.
- Enlever le couvercle de la batterie.
- Ôter le chapeau en caoutchouc, tourner la douille en sens inverse des aiguilles d'une montre et extraire l'ampoule à remplacer.
- Remplacer par une ampoule du même type. Pour ôter l'ampoule défectueuse, appuyer sur elle et en même temps tourner de 30° dans le sens des aiguilles d'une montre.

**RÜCKLICHT - LAMPENAUSTAUSCH (Abb. 1)**

- Sicherstellen, dass der Zündschlüssel auf «OFF» steht.
- Die Sitzbank anheben.
- Die zwei Schrauben lösen und abschrauben.
- Den Batteriedeckel herausziehen.
- Die Gummihülle entfernen, den Lampensockel nach links drehen und die auszutauschende Lampe herausnehmen.
- Die Lampe durch eine neue des gleichen Typs ersetzen; um die defekte Lampe zu entfernen, leicht auf dieselbe drücken und gleichzeitig um 30° nach rechts drehen.

**PILOTO TRASERO - SUSTITUCIÓN LÁMPARAS (fig. 1)**

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en la posición «OFF».
- Levantar el asiento.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos.
- Extraer la tapa de la batería.
- Saca el capuchón de goma, gira en sentido contrario a las agujas del reloj el portalámpara y extrae la lámpara para sustituir.
- Efectuar la sustitución con otra bombilla del mismo tipo extrayendo la lámpara defectuosa presionándola y contemporáneamente girándola 30° en sentido horario.

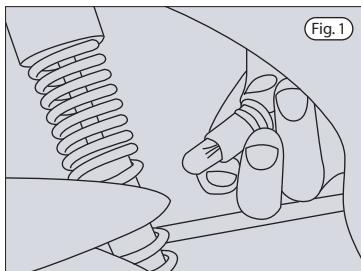
### ILLUMINAZIONE TARGA

### NUMBERPLATE LIGHT

### ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE

### NUMMERSCHILD - BELEUCHTUNG

### ILUMINACIÓN MATRÍCULA



### ILLUMINAZIONE TARGA

- Rimuovere il portalampada in gomma.
- Sostituire la lampada con una dello stesso tipo.



Per rimuovere il portalampada non tirare i cavi elettrici.

### NUMBERPLATE LIGHT

- Remove the rubber bulb socket.
- Change the bulb with another of the same type.



Do not pull the electrical cables when removing the bulb socket.

**ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE**

- Ôter la douille en caoutchouc
- Remplacer l'ampoule par une du même type

**NUMMERNNSCHILD - BELEUCHTUNG**

- Die Lampenfassung aus Gummi entfernen.
- Die Lampe durch eine neue des gleichen Typs ersetzen.

**ILUMINACIÓN MATRÍCULA**

- Sacar el portalámparas de goma.
- Sustituir la bombilla con otra del mismo tipo.



Pour ôter la douille ne tirez pas sur les câbles électriques.



Den Lampensockel nicht an den Elektrokabeln herausziehen.



Para sacar el portalámparas no forzar los cables eléctricos.

### FILTRO ARIA - PULIZIA

### AIR FILTER - CLEANING

### FILTRE A AIRE - NETTOYAGE

### LUFTFILTER - REINIGUNG

### FILTRO DEL AIRE - LIMPIEZA

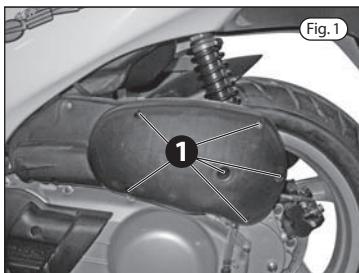


Fig. 1

### FILTRO ARIA - PULIZIA



Per evitare il rischio di incendio o esplosione non utilizzare benzina o solventi infiammabili nelle operazioni di pulizia dell'elemento filtrante contenuto all'interno della scatola filtro.

Controlla ed eventualmente pulisci il filtro dell'aria (vedi tabella di manutenzione). Se percorri frequentemente strade polverose o bagnate, effettua le operazioni di pulizia più spesso. Per pulire il filtro spugna procedere come segue:

- Svitare le viti 1 (fig. 1).
- Rimuovi l'elemento filtrante, lavalo con solventi per l'uso specifico reperibili presso Concessionari e punti vendita ricambi e lascialo asciugare all'aria. Applica quindi su tutta la superficie del filtro un olio specifico. Prima di reinserire il filtro nella scatola, elimina l'eccesso di olio strizzando il filtro, che deve essere ben impregnato ma non deve sgocciolare.
- Rimontare in modo corretto.

#### NOTA:

L'operazione deve essere effettuata esclusivamente presso Concessionari o Officine Autorizzate Benelli.

### CLEANING THE AIR FILTER



To avoid the risk of fire or explosion, never use petrol or flammable solvents to clean the cartridge contained in the filter box.

Check and clean, if necessary, the air filter (see maintenance table). If you often drive on dusty or wet roads, clean it more frequently. To clean the sponge filter follow the steps below:

- Unloose screws 1 (fig.t)
- Remove the filtering element, wash it in the specific solvents that can be found at Benelli Dealers or points of sale of spare parts, and let it dry. Then apply a specific oil or a thick oil to the whole filter surface. Before refitting the filter in the box, remove any oil in excess by squeezing the filter, that must be well impregnated but should never drip.
- Refit in the right position.

#### NOTE:

Have this operation carried out by Benelli Dealers or Authorized Workshops.

**FILTRE A AIR - NETTOYAGE**

**Pour éviter le risque d'incendie ou d'explosion, ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables dans les opérations de nettoyage de l'élément filtrant contenu à l'intérieur du boîtier.**

Contrôler et éventuellement nettoyer le filtre à air (voir tableau d'entretien). Si vous parcourez souvent des routes poussiéreuses ou mouillées, effectuer les opérations de nettoyage plus souvent. Pour nettoyer le filtre éponge, procéder comme suit:

- Desserer les vis 1 (fig.1).
- Démonter l'élément filtrant, le laver avec des solvants spécifiques disponibles auprès des Concessions et dans les points de vente de pièces de rechange et le laisser sécher à l'air. Appliquer ensuite sur toute la surface du filtre une huile spécifique.
- Avant de remonter le filtre dans le boîtier, éliminer l'excès d'huile en essorant le filtre qui doit être bien imprégné mais qui ne doit pas goutter.
- Remonter correctement.

**NOTE:**

**L'opération doit être effectuée exclusivement chez un Concessionnaire ou dans un garage Benelli agréé.**

**LUFTFILTER - REINIGEN**

**Um Brand- und Explosionsgefahr zu vermeiden kein Benzin oder Lösungsmittel zur Reinigung des Filterelements aus dem Filtergehäuse benutzen.**

Das Luftfilter überprüfen und notfalls reinigen (siehe die Wartungstabelle). Wenn du oft auf staubigen oder nassen Straßen fährst, reinige das Luftfilter in kürzeren Zeitabständen. Zur Reinigung des Schwammfilters die folgenden Arbeiten vornehmen:

- Die Schrauben 1 (Abb. 1) losschrauben.
- Den Filtereinsatz entfernen, mit für diesen Zweck bestimmten Lösungsmitteln spülen, die bei Vertragshändlern und Ersatzteilverkaufsstellen erhältlich sind und in der Luft trocknen lassen. Die ganze Oberfläche des Filters mit einem dafür bestimmten. Vor dem Wiedereinbau ins Gehäuse das Filter wringen, um das überschüssige Öl zu beseitigen. Das Filter muss doch mit Öl durchtränkt sein, aber nicht abtropfen.
- Das Filter richtig ins Gehäuse wieder einbauen.

**ANMERKUNG:**

**Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler oder zugelassenen Benelli Kundendienst vorgenommen werden.**

**FILTRO AIRE - LIMPIEZA**

**Para evitar el riesgo de incendio o explosión no utilizar gasolina o disolventes inflamables en las operaciones de limpieza del elemento filtrante contenido en el interior de la caja del filtro.**

Controla y eventualmente limpia el filtro del aire (véase tabla de mantenimiento). Si circulas frecuentemente por carreteras polvorrientas o mojadas, efectúa las operaciones de limpieza con más frecuencia. Para limpiar el filtro de esponja efectúa las siguientes operaciones:

- Desenroscar los tornillos 1 (fig.1).
- Saca el elemento filtrante, lávalo con disolventes para este uso específico en venta en los Concesionarios y puntos venta recambios y déjalo secar al aire. Aplica sobre toda la superficie del filtro un aceite específico. Antes de introducir el filtro en la caja, elimina el aceite sobrante apretando el filtro, que debe estar bien embebido pero no debe gotear.
- Montar en modo correcto.

**NOTA:**

**La operación se debe efectuar exclusivamente en un Concesionario o Talleres Autorizados Benelli.**

### FORCELLA - CONTROLLI REGOLAZIONI

### CHECKING AND ADJUSTING THE FORK

### FOURCHE - CONTROLES ET RÉGLAGES

### GABEL - KONTROLLEN UND EINSTELLUNG

### HORQUILLA - VERIFICACIONES REGULACIONES

Fig. 1)



### FORCELLA - CONTROLLI REGOLAZIONI

La forcella del tuo Caffènero è un componente che in condizioni normali non ha bisogno di alcuna manutenzione. Esistono comunque 2 semplici procedure di controllo che ti suggeriamo di utilizzare periodicamente:

- Se nel normale utilizzo dello scooter riscontri dei fine corsa, è necessario far verificare il livello dell'olio negli steli.
- Posiziona lo scooter sul cavalletto e scuoti la forcella avanti e indietro rispetto al senso di marcia. Se rilevi un gioco eccessivo è necessario far registrare lo sterzo.

In entrambi i casi, rivolgiti ad un Concessionario o ad una Officina Autorizzata Benelli per gli interventi del caso.

### CHECKING AND ADJUSTING THE FORK

Under normal conditions, the fork of your Caffènero requires no maintenance. However, it is advisable to periodically perform the following simple checks:

- If, during normal use, the fork sometimes reaches its travel end, have the oil level in the fork rods checked.
- Place the vehicle on the stand and repeatedly shake the fork backwards and forwards. If the play is excessive, have the steering play adjusted.

In either case contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.



## FOURCHE - CONTRÔLES ET RÉGLAGES

La fourche de Caffènero n'a normalement pas besoin d'entretien. Il existe toutefois 2 procédures de contrôle simples que nous vous conseillons d'effectuer périodiquement:

- Si au cours de l'utilisation normale du scooter, la fourche arrive en fin de course, il est nécessaire de vérifier le niveau de l'huile dans les tubes.
- Mettre le scooter sur la bécquette et amener la fourche en avant et en arrière dans le sens de la marche. En cas de jeu excessif, il est nécessaire de faire régler la direction.

Dans les deux cas, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour les interventions appropriées.

## GABEL - KONTROLLEN UND EINSTELLUNG

Die Gabel der Caffènero erfordert unter normalen Bedingungen keinerlei Wartung. Wir empfehlen trotzdem die folgenden beiden Kontrollen in regelmäßigen Abständen vorzunehmen:

- Wird bei normalem Einsatz des Motorrollers festgestellt, dass die Gabel am Ende des Gabelhubs anschlägt, muß der Ölstand in der Gabel überprüft werden.
- Den Motorroller auf den Ständer stellen und die Gabel in Fahrtrichtung nach vorne und hinten bewegen. Wird dabei ein zu großes Spiel festgestellt, muß die Lenkung eingestellt werden.

Für die jeweiligen Arbeiten wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Sport Kundendienst.

## HORQUILLA - VERIFICACIONES REGULACIONES

La horquilla de tu Caffènero es un componente que no necesita manutención en condiciones normales. Existen de todas maneras 2 procedimientos simples de control que te sugerimos utilizar periódicamente.

- Si durante el uso normal del scooter se comprueba un "final de carrera", es necesario hacer verificar el nivel del aceite en la horquilla.
- Colocar el scooter sobre el caballete y mueve la horquilla hacia adelante y hacia atrás respecto al sentido de la dirección. Si compruebas un juego excesivo es necesario hacer regular la dirección.

En ambos casos, dirígete a un Concesionario o a un Taller Autorizado Benelli para la intervención necesaria.

### FRENI A DISCO

### DISC BRAKES

### FREINS A DISQUE

### SCHEIBENBREMSEN

### FRENOS DE DISCO

### FRENI A DISCO



I freni sono uno dei componenti fondamentali per la sicurezza di utilizzo dello scooter. Devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza. Il liquido freni deve essere sostituito ogni 2 anni da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli. Se comunque durante l'utilizzo dovessi riscontrare una qualsiasi anomalia dell'impianto frenante, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata per un'ispezione.



Il liquido freni è altamente corrosivo e può causare fastidiose irritazioni se viene a contatto con la pelle o con gli occhi. Il caso di contatto, lava accuratamente le parti del corpo interessate. In caso di contatto con gli occhi rivolgiti ad un oculista per i controlli necessari.



Nell'esecuzione delle operazioni prescritte per il rabbocco, fai la massima attenzione a non rovesciare il liquido sulle parti in plastica che verrebbero irrimediabilmente danneggiate a causa dell'elevata corrosività del liquido stesso. Non disperdere il liquido nell'ambiente.



TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!!

### DISC BRAKES



The brakes play a key role in ensuring the vehicle's safety. For this reason, they must be kept in perfect working order at all times. Have the brake fluid renewed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop every 2 years. If any brake malfunction is noted, contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop without delay.



The brake fluid is extremely corrosive and can cause irritation through contact with the eyes or the skin. In case of contact with the eyes, contact an ophthalmologist.



When topping up, take care not to spill the brake fluid on the plastic parts as they would be irreparably damaged owing to the high corrosive power of the fluid. Do not dispose of the fluid in the environment.



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.



## FREINS A DISQUE

 Les freins constituent l'un des composants fondamentaux pour la sécurité au guidon du scooter. Ils doivent être maintenues en parfait état. Le liquide de frein doit être renouvelé tous les deux ans par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli. Toutefois en cas d'anomalie quelle qu'elle soit du système de freinage, il faut s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé pour une inspection.

 Le liquide de frein est hautement corrosif et peut provoquer des irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact, laver soigneusement les parties du corps concernées. En cas de contact avec les yeux, s'adresser à un médecin spécialiste pour les contrôles nécessaires.

 Durant l'exécution des opérations prescrites pour l'appoint, faire très attention à ne pas renverser le liquide sur les parties en plastique qui seraient irrémédiablement endommagées à cause de la corrosivité du liquide. Ne pas jeter le liquide dans l'environnement.

## SCHEIBENBREMSEN

 Die Bremsen sind ein grundlegendes Element für die Fahrsicherheit des Motorrollers. Sie müssen stets perfekt funktionieren. Die Bremsen müssen immer in perfektem Zustand sein. Die Bremsflüssigkeit muss alle 2 Jahre bei einem Vertragshändler oder in einer zugelassenen Benelli Vertragswerkstatt ersetzt werden. Treten beim Fahren Schwierigkeiten mit der Bremsanlage auf, müssen Sie sich umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst wenden.

 Bremsflüssigkeit ist stark korrosiv und kann bei Kontakt mit Haut und Augen unangenehme Irritationen verursachen. Bei Kontakt mit Bremsflüssigkeit die betroffenen Teile sofort mit viel fließendem Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen sofort einen Augenarzt aufsuchen.

 Bei Durchführung der angegebenen Arbeiten unbedingt darauf achten, dass keine Flüssigkeit auf die Plastikteile tropft. Auf Grund der stark korrosiven Wirkung werden Plastikteile sofort beschädigt. Nicht in die Umwelt verschütten.



VON KINDERN FERNHALTEN!

## FRENOS DE DISCO

 Los frenos son uno de los componentes fundamentales para la seguridad de la utilización del scooter. Deben estar siempre mantenidos en perfecta eficiencia. El líquido frenos debe ser cambiado cada 2 años por un Ccesionario o Taller Autorizado Benelli. Si de todas maneras durante el uso se encuentra alguna anomalía en el circuito de frenos, dirigirse inmediatamente a un Ccesionario o Taller Autorizado para una inspección.

 El líquido de frenos es muy corrosivo y puede provocar molestas irritaciones si llega a contacto con la piel o con los ojos. En caso de contacto con la piel lavar con cuidado las partes del cuerpo interesadas. En caso de contacto con los ojos dirigirse a un oculista para los controles necesarios.

 En la realización de las operaciones prescritas para el llenado, prestar la máxima atención en no derramar el líquido sobre las partes de plástico puesto que éstas se dañarían irremediablemente debido a la elevada corrosividad del líquido mismo. No Mechar el líquido en el medio ambiente.



TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!



TOUJOURS GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS!

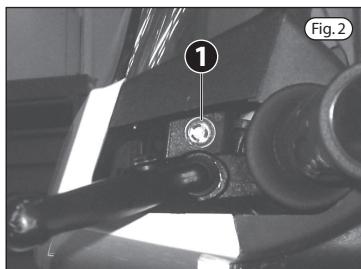
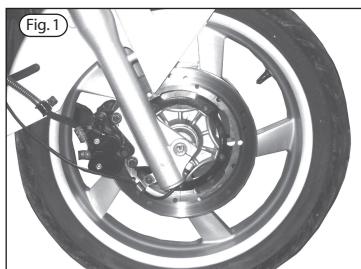
### FRENI A DISCO

### DISC BRAKES

### FREINS A DISQUE

### SCHEIBENBREMSEN

### FRENOS DE DISCO



I freni anteriore e posteriore sono a disco su tutte le versioni del veicolo (fig. 1).

L'azione frenante è assicurata dalla pressione sul disco di 2 pastiglie contrapposte azionate da un circuito idraulico. I serbatoi del liquido freni sono ubicati sul lato destro del manubrio per il freno anteriore e sul lato sinistro per quello posteriore, in posizione visibile per facilitare l'accesso e l'ispezione.

#### Controllo livello liquido

- Identifica il vetro circolare di ispezione del livello del liquido freni situato sul lato esterno del serbatoio 1 (fig. 2).
- Ruota il manubrio fino a quando il livello del liquido sia parallelo alla tacca del livello minimo raffigurata sul vetro di ispezione.
- Nel caso in cui il livello del liquido sia inferiore al minimo prescritto, provvedi al rabbocco come spiegato successivamente.

The front and rear brakes are of the disc type on both vehicle versions (fig. 1).

The braking action is obtained through the pressure applied to the disc by two opposing pads actuated by a hydraulic circuit. The brake fluid tanks are located on the right side of the handlebar for the front brake, and on the left side for the rear brake, in a visible position that facilitates the access and the inspection.

#### Checking the fluid level

- Locate brake fluid circular inspection sight on the side of the brake fluid reservoir 1 (fig. 2).
- Turn the handlebars until the fluid level is parallel with the minimum level notch on the inspection sight.
- If the fluid level is lower than prescribed, top up as described below.



Les freins avant et arrière sont à disque sur toutes les variantes du véhicule (fig. 1).

Le freinage est assuré par la pression des 2 plaquettes sur le disque sous l'action d'un circuit hydraulique. Les réservoirs du liquide de freins se trouvent du côté droit du guidon pour le frein avant et du côté gauche pour le frein arrière, dans une position visible pour faciliter l'accès et l'inspection.

#### **Contrôle du niveau de liquide**

- Localiser le hublot d'inspection du niveau de liquide de freins situé sur le côté extérieur du réservoir 1 (fig. 2).
  
- Tourner le guidon jusqu'à ce que le niveau du liquide soit parallèle à l'encoche du niveau minimum représentée sur le hublot de contrôle.
  
- Si le niveau est inférieur au minimum prescrit, faire l'appoint comme expliqué à la suite.

Die Vorder- und Hinterradbremsen sind auf allen Fahrzeugmodellen Scheibenbremsen (Abb. 1).

Die Bremswirkung erfolgt über zwei einander gegenüber liegende Bremsbeläge, die über einen Hydraulikkreislauf betätigt werden. Der Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers und derjenige der Hinterrad bremse auf der linken Lenkerseite; beide sind gut sichtbar und für Inspektion leicht zugänglich.

#### **Kontrolle Bremsflüssigkeitsstand**

- Das runde Schauglas zur Kontrolle des Bremsflüssigkeitsstands finden. Es befindet sich, wie in der Abbildung gezeigt, auf der Außenseite 2 des Behälters.
- Den Lenker soweit drehen, bis der Bremsflüssigkeits stand parallel zur Markierung Minimum am Schauglas steht.
  
- Bei zu niedrigem Bremsflüssigkeitsstand muß wie nachstehend beschrieben Bremsflüssigkeit nach gefüllt werden.

Los frenos delantero y trasero son de disco en todas las versiones del vehículo (fig. 1).

La acción de frenada está garantizada por la presión sobre el disco de 2 pastillas accionadas por un circuito hidráulico. Los depósitos del líquido frenos están situados en el lado derecho del manillar para el freno delantero y en el lado izquierdo para el freno trasero, en posición visible para facilitar el acceso y la inspección.

#### **Control nivel líquido**

- Identificar el vidrio circular de inspección del líquido frenos colocado en el lado externo del depósito 1 (fig. 2).
  
- Gira el manillar hasta cuando el nivel del líquido frenos esté paralelo a ja marca del nivel mínimo indicado en el vidrio de inspección.
  
- En caso que el nivel del líquido sea inferior al mínimo prescrito, abastecer como indicamos a continuación.

### FRENI A DISCO

### DISC BRAKES

### FREINS A DISQUE

### SCHEIBENBREMSEN

### FRENOS DE DISCO

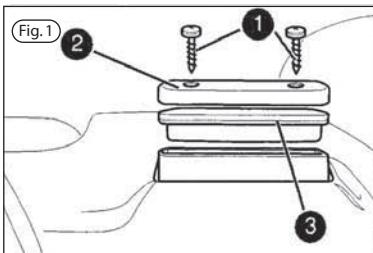


Fig.1

#### Rabbocco liquido

- Svitare le viti del coperchio del serbatoio liquido freni 1 (fig.1) utilizzando l'attrezzo multifunzione.
- Rimuovi il coperchio 2 (fig.1) e la guarnizione 3 (fig-1).



**Non azionare la leva del freno con le viti allentate e/o il coperchio rimosso per evitare fuoriuscite di liquido.**

- Effettua il rabbocco con il liquido avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti fino a coprire completamente il vetro di ispezione.
- Riposiziona la guarnizione ed il coperchio nelle loro sedi e serrare accuratamente le viti di fissaggio.
- Prima di riprendere la normale circolazione, esegui il controllo dell'azione frenante in un luogo chiuso al traffico.**

#### Spurgo



Lo spurgo dell'impianto frenante deve essere effettuato al primo tagliando e successivamente in occasione dei tagliandi periodici di manutenzione dello scooter. L'operazione di spurgo deve sempre essere effettuata da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per ragioni di sicurezza.

#### Restoring the brake fluid level

- Remove brake fluid reservoir cover screws 1 (fig.1) using the multifunction tool.
- Remove cover 2 (fig.1) and gasket 3 (fig.1).



**To avoid spilling the brake fluid, do not actuate the brake lever after loosening the screws or removing the cover.**

- Pour in having the characteristics shown in the Table of Fuels and Lubricants, until the inspection sight is completely covered.
- Replace the gasket and the cover in their respective seats and carefully tighten the fixing screws.
- Before riding again, check the braking action in an area closed to traffic.**

#### Bleeding



The braking system must be bled on the first serving, and subsequently at the periodic service intervals. For safety reason, the operation must be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.



### Appoint de liquide

- Dévisser les vis du couvercle du réservoir de liquide de freins 1 (fig.1) à l'aide de l'outil multifonctionnel.
- Retirer le couvercle 2 (fig.1) et le joint 3 (fig.1).



**Ne pas actionner le levier de frein avec les vis desserrées et/ou le couvercle déposé pour éviter les écoullements de liquide.**

- Faire l'appoint avec le liquide ayant les caractéristiques recommandées dans le tableau des carburants et des lubrifiants, jusqu'à couvrir complètement le hublot.
- Remettre en place le joint et le couvercle dans leurs sièges et serrer soigneusement les vis de fixation.
- Avant de se remettre à circuler sur la route, contrôler le freinage dans un endroit fermé au trafic.**

### Purge du circuit



La purge du circuit de freinage s'effectue aux premières opérations de révision prévues par la garantie et en suite, à l'occasion des révisions prévues du scooter. L'opération de purge doit toujours être réalisée par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour des raisons de sécurité.

### Nachfüllen von Bremsflüssigkeit

- Die Schrauben des Deckels des Bremsflüssigkeitsbehälters 1 (Abb.1) mithilfe des Multifunktionswerkzeugs entfernen.
- Den Deckel 2 (fig.1) und die Dichtung 3 (fig.1) entfernen.



**Um ein Austreten von Bremsflüssigkeit zu vermeiden, den Bremshebel nicht betätigen solange die Schrauben abgeschraubt oder der Deckel abgebaut ist.**

- Zum Nachfüllen Bremsflüssigkeit eine andere Bremsflüssigkeit, die den technischen Angaben aus der Schmiermitteltabelle entspricht, solange einfüllen, bis das Schauglas vollständig gefüllt ist.
- Die Dichtung und den Deckel wieder anbringen und die Befestigungsschrauben sorgfältig festschrauben.
- Bevor das Fahrzeug wieder normal genutzt wird, muß die Bremsanlage auf einer verkehrsfreien Straße geprüft werden.**

### Entlüften



Die Bremsanlage muss bei der ersten Wartung und anschließend bei jeder der regelmäßigen Wartungen des Motorrollers entlüftet werden.

Das Entlüften der Bremsanlage muß aus Sicherheitsgründen bei einem Benelli Vertragshändler oder vom Benelli Kundendienst vorgenommen werden.

### Abastecimiento líquido

- Destornillar los tornillos de la tapa del tanque líquido frenos 1 (fig.1) utilizando el útil multifunción.
- Quitar la tapa 2 (fig.1) y el empaque 3 (fig.1).



**No accionar la palanca del freno con los tornillos flojos y/o sin tapa para evitar salida de líquido.**

- Efectuar el relleno con el líquido que tenga las mismas características recomendadas en la tabla carburantes y lubricantes hasta cubrir completamente el vidrio de inspección.
- Volver a colocar la junta y la tapa en sus alojamientos y apretar con cuidado los tornillos de fijación.
- Antes de emprender el normal recorrido efectuar la comprobación de los frenos en un lugar cerrado al tráfico.**

### Espurgo



El espurgo del circuito de frenado se debe realizar al primer cupón de mantenimiento y luego durante los service periódicos de la manutención del scooter. La operación de espurgo debe ser realizada por un Concesionario o Taller Autorizado Benelli por razones de seguridad.

### FRENI A DISCO

### DISC BRAKES

### FREINS A DISQUE

### SCHEIBENBREMSEN

### FRENOS DE DISCO



#### Verifica usura e sostituzione pastiglie

L'usura delle pastiglie dei freni a disco anteriore deve essere controllata al primo tagliando e successivamente ogni 1000 Km. Ricordati che utilizzando il veicolo su strade sporche e/o bagnate l'usura delle pastiglie è maggiore e pertanto il controllo va effettuato con maggiore frequenza.

- Posiziona il veicolo sul cavalletto.
- FRENO ANTERIORE: effettua il controllo visivamente sul freno anteriore.
- FRENO POSTERIORE: effettua il controllo visivamente sul freno posteriore.



**Non azionare la leva del freno dopo aver rimosso la pinza freno perché potrebbe causare la fuoriuscita dei pistoncini dalle proprie sedi, con conseguente perdita di liquido freni. Nello sfilare la pinza dal disco freno, porre la massima attenzione a non danneggiare i tubi che contengono il liquido freni.**

- Controlla lo spessore del materiale d'attrito. Se lo spessore è ridotto a 1 mm o meno, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per effettuare la sostituzione.



**Nel rimontare la pinza del freno a disco è necessario applicare alle viti una coppia di serraggio di 25 Nm. Il mancato controllo della coppia di serraggio può pregiudicare la sicurezza del veicolo.**

#### Checking and replacing the brake pads

Check the wear of the front and rear brake pads on the first servicing, and then every 1000 km. If the vehicle is mostly used on dirty and/or wet roads, the brake pads wear more rapidly and must be checked at shorter intervals.

- Place the vehicle on the stand.
- FRONT BRAKE: Check the brake visually.
- REAR BRAKE: Check the brake visually.



**Do not operate the brake lever after the wheel has been removed as this will cause the pistons to come out of their seat and fluid leakage. When removing the caliper from the brake disc, be careful not to damage the pipes containing the brake fluid.**

- Check the thickness of the linings. If they are 1 mm thick or less, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have the brake pads replaced.



**On refitting the caliper of the disc brake, make sure to tighten the screws with the prescribed torque of 25 Nm. Failure to respect the torque values may compromise the vehicle's safety.**



### Contrôle d'usure et remplacement des plaquettes

L'usure des plaquettes des freins à disque doit être contrôlée aux premières opérations de révision prévues par la garantie et par la suite, tous les 1000 km. Il faut rappeler que l'utilisation du véhicule sur route sale et/ou mouillée accélère l'usure des plaquettes, il faut donc contrôler plus fréquemment.

- Mettre le véhicule sur la béquille.
- FREIN AVANT: effectuer le contrôle visuel du frein avant.
- FREIN ARRIÈRE: effectuer le contrôle visuel du frein arrière.



**N'actionnez pas le levier du frein après avoir retiré l'étrier de frein car cela pourrait causer la sortie des pistons de leurs sièges, avec la fuite du liquide de freins. En sorte l'étrier du disque de frein, porter la plus grande attention à ne pas endommager les durites contenant le liquide de freins.**

- Contrôler l'épaisseur des plaquettes. Si l'épaisseur est réduite à 1 mm ou moins, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour le remplacement.



**Lors du remontage de l'étrier de frein à disque il faut appliquer aux vis un couple de serrage de 25 Nm. Si on ne contrôle pas le couple de serrage, on peut compromettre la sécurité du véhicule.**

### Verschleißkontrolle und Auswechseln der Bremsbeläge

Die Bremsbeläge der vorderen Scheibenbremse müssen bei der ersten Wartung und anschließend alle 1000 Km auf Verschleiß kontrolliert werden. Beachten Sie, dass bei Fahrten auf verschmutzen bzw. nassen Straßen die Bremsbeläge schneller abnutzen. Der Verschleiß der Bremsbeläge muß in diesem Fall häufiger überprüft werden.

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- VORDERRADBREMSE: führe eine Sichtkontrolle der Vorderradbremse.
- HINTERRADBREMSE: führe eine Sichtkontrolle der Hinterradbremse.



**Nach dem Ausbau der Bremszange den Hebel der Bremse nicht betätigen; dadurch können die Bremskolben aus ihren Sitzen treten mit dem daraus folgenden Verlust an Bremsflüssigkeit. Bei dem Ausbau der Bremszange von der Bremsscheibe äußerst vorsichtig vorgehen und darauf achten, die Bremsschläuche nicht zu beschädigen.**

- Die Stärke der Bremsbeläge kontrollieren. Beträgt die Stärke der Bremsbeläge weniger als 1mm, sofort einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst aufsuchen.



**Beim Wiedereinbau der Bremszange auf die Bremsscheibe sind die Schrauben mit einem Anzugsmoment von 25 Nm anzuziehen. Die nicht ausgeführte Kontrolle des Anzugsmoments kann eine Gefährdung für die Fahrzeugsicherheit darstellen.**

### Verificar desgaste y cambio de pastillas

El desgaste de las pastillas de frenos de disco delantero debe ser controlada al primer cupón de mantenimiento y sucesivamente a cada 1000 kms. Recuérdate que utilizando el vehículo sobre calle con mucho polvo y/o mojada el desgaste de las pastillas es mayor y por lo tanto el control debe ser efectuado con mayor frecuencia.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- FRENO DELANTERO : efectuar el control visualmente en el freno delantero.
- FRENO TRASERO : efectuar el control visualmente en el freno trasero.



**No accionar la palanca del freno después de haber extraído la pinza freno porque podría causar expulsión de los pistones de su sede, con consiguiente pérdida de líquido frenos. Durante la extracción de la pinza del disco freno, prestar la máxima atención para no dañar los tubos que contienen el líquido frenos.**

- Verificar el espesor del material de fricción. Si el espesor es de 1 mm o menos, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para efectuar el cambio.



**Para el montaje de la pinza del freno de disco es necesario aplicar a los tornillos un par de apriete de 25 Nm. La falta de control del par de apriete puede perjudicar la seguridad del vehículo.**

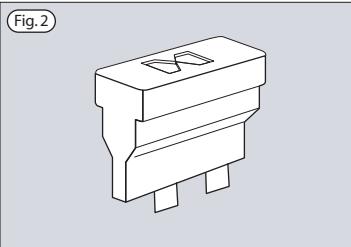
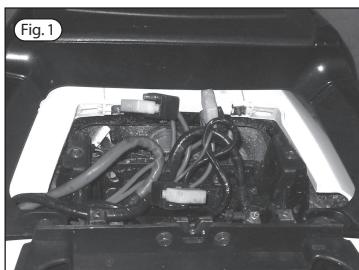
### FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

### CHECKING AND REPLACING THE FUSES

### FUSIBLES - CONTRÔLE ET REEMPLACEMENT

### SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN

### FUSIBLES - VERIFICACION Y SUSTITUCION



### FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

L'impianto elettrico di Benelli Caffè Nero è protetto da tre fusibili posti in prossimità della batteria e due di ricambio di uguale amperaggio. Per accedervi è necessario rimuovere il coperchio batteria. La funzione del fusibile è di evitare che eventuali sovraccarichi di tensione o corto circuiti danneggino l'impianto elettrico.

Nel caso in cui l'impianto elettrico dello scooter non dia segni di vita nonostante l'azionamento della chiave di avviamento, controlla che il fusibile sia integro osservando lo stato della lamella posta nella parte superiore del fusibile stesso (vedi figura 2). Se il fusibile è fuori uso, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per il controllo dell'impianto elettrico.



Non utilizzare mai un fusibile di caratteristiche diverse da quello montato sullo scooter, perché potrebbe causare gravi danni al sistema elettrico e addirittura un incendio a causa di un corto circuito. Non riparare i fusibili danneggiati.

### CHECKING AND REPLACING THE FUSES

The electrical equipment of your Benelli Caffè Nero is protected by three fuses located next to the battery and two spare fuses having the same amperage. To gain access, remove the battery cover. The function of these fuses is to prevent any voltage overloads or short circuits from damaging the electrical equipment.

If the electrical equipment of your scooter gives no signs of life when the ignition key is turned, check the fuse condition by inspecting the reed located on top of the fuse (see figure 2). If the fuse has blown, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have the electrical equipment checked.



Never use fuses having different characteristics from those fitted on the vehicle. The use of unsuitable fuses may damage the electrical equipment and even cause a short circuit and a fire. Do not attempt to repair damaged fuses.



### FUSIBLES - CONTRÔLE ET REMPLACEMENT

Le circuit électrique de Benelli Caffènerò est protégé par trois fusibles placés près de la batterie et deux de rechange d'un ampérage identique. Pour y accéder, il est nécessaire de démonter le couvercle de batterie. La fonction du fusible est d'éviter que des surcharges de tension ou des courts-circuits endommagent le circuit électrique.

Dans le cas où le circuit électrique du scooter ne fonctionne pas lorsqu'on met le contact, contrôler l'intégrité du fusible en observant la lamelle placée dans la partie supérieure du fusible (voir fig.2). Si le fusible est hors d'usage, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour le contrôle du circuit électrique.



**Ne jamais utiliser un fusible ayant des caractéristiques différentes de celui d'origine car il pourrait provoquer de graves dommages au circuit électrique et même un incendie pour cause de court-circuit. Ne pas réparer les fusibles endommagés.**

### SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN

Die elektrische Anlage des Benelli Caffènerò ist durch drei in der Nähe der Batterie angebrachte Sicherungen geschützt und zwei Ersatzsicherungen mit der gleichen Amperestärke. Um Zugang zu diesem Teil zu erhalten, den vorderen Schild entfernen. Die Sicherungen befinden sich im batterieraum. Die Sicherungen dienen dazu eventuelle Überlastungen der Stromkreise oder Kurzschlüsse zu verhindern, die die elektrische Anlage beschädigen könnten. Falls die elektrische Anlage nach dem Anlassen mit dem Zündschlüssel kein Lebenszeichen von sich gibt, kontrolliere, ob die Sicherung intakt ist; der Zustand der Sicherung kann anhand der Lamelle im oberen Teil der Sicherung festgestellt werden (Siehe Abb.2). Ist die Sicherung durchgebrannt, wenden Sie sich an einen Benelli Sport Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst, damit die Ursache gefunden und beseitigt werden kann, die zum Durchbrennen der Sicherung geführt hat.



**Niemals Sicherungen mit anderen Eigenschaften als die eingebauten Sicherungen verwenden, andernfalls kann die elektrische Anlage schwer beschädigt werden und es besteht sogar Brandgefahr wegen Kurzschluß. Niemals beschädigte Sicherungen reparieren.**

### FUSIBLES - VERIFICACIÓN Y SUSTITUCIÓN

La instalación eléctrica de Benelli Caffènerò está protegida por tres fusibles colocados cerca de la batería. Para acceder a ellos es necesario sacar la tapa de la batería y quitar los dos fusibles de recambio del mismo amperaje. La función del fusible es de evitar que una eventual sobrecarga de la tensión o corto circuito dañe la instalación eléctrica.

En el caso que la instalación eléctrica del scooter no dé señales de vida no obstante se accione la llave de arranque, verificar que el fusible no esté quemado observando el estado de la lámina situada en la parte superior del fusible (véase fig.2). Si el fusible está dañado, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para el control de la instalación eléctrica.



**No utilizar nunca un fusible de características distintas del montado en el scooter, puesto que podría provocar graves averías al sistema eléctrico y hasta un incendio provocado por un corto circuito. No reparar los fusibles dañados.**

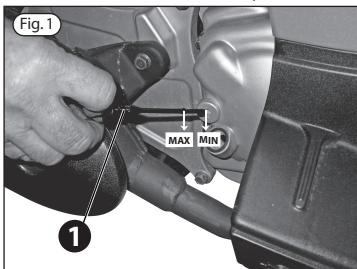
### OLIOMOTORE-Controllo livello e rabbocco

### ENGINE OIL-Checking the level and topping up

### HUILE MOTEUR-Contrôle et remplissage

### MOTORÖL-Entretien wartung manutencion

### ACEITE MOTOR- Control nivel y llenado



- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale e su una superficie piana.

**ASSICURARSI CHE IL VEICOLO SIA PERFETTAMENTE DIRITTO PRIMA DI CONTROLLARE IL LIVELLO DELL'OLIO.**

- Avviare il motore e fatto riscaldare per pochi minuti.
- Spegnere il motore.
- Rimuovere l'astina di controllo 1 (fig. 1) e verificare che il livello olio motore sia compreso tra il livello "MAX" ed il livello "MIN" (fig. 1). Se il livello rilevato risulta essere sotto il livello "MIN" effettuare il rabbocco (con l'olio indicato nella tabella lubrificanti) fino ai raggiungimento del livello "MAX" (fig. 1).
- Riposizionare l'astina di controllo 1 (fig. 1).



**Non utilizzare olii con specifiche differenti da quelle indicate, oppure con aggiunta di additivi. Assicurarsi inoltre che non entrino dei corpi estranei all'interno del carter motore durante il rabbocco.**

- Avviare il motore e farlo riscaldare per pochi minuti.
- Spegnere il motore.

**ATTENDERE ALCUNI MINUTI PRIMA DI CONTROLLARE NUOVAMENTE IL LIVELLO OLIO MOTORE.**

- Put the vehicle on its central stand on a flat surface.

**MAKE SURE THE VEHICLE IS STRAIGHT BEFORE YOU CHECK THE OIL LEVEL.**

- Start the engine and let it run for a few minutes.
- Switch off the engine.
- Pull out the dipstick 1 (fig.1) and check that the oil level is between the "MAX" and "MIN" marks (fig.1). If the level is below the "MIN" mark, top up with the oil indicated in the lubricants table up to the "MAX" level mark (fig.1).
- Refit the dipstick 1 (fig.1).



**Never use oil having different characteristics from those recommended or with additives. Make sure that foreign matters do not enter the engine crankcase while topping up with oil.**

- Start the engine and let it run for a few minutes.
- Switch off the engine.

**WAIT FOR A MINUTES BEFORE YOU CHECK THE OIL LEVEL AGAIN.**



- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur une surface plane.

**S'ASSURER QUE LE VEHICULE EST PARFAITEMENT DROIT AVANT DE CONTROLER LE NIVEAU D'HUILE.**

- Démarrer le moteur et le faire chauffer pendant quelques minutes.
  - Couper le moteur.
  - Retirer la jauge de contrôle 1 (fig.1) et vérifier que le niveau de l'huile moteur soit compris entre le niveau "MAX" et le niveau "MIN" (fig.1).
- Si le niveau mesuré est sous le niveau "MIN" procéder au remplissage (avec l'huile indiquée dans le tableau des lubrifiants) jusqu'au niveau "MAX" (fig.1).
- Repositionner la jauge de contrôle 1 (fig.1).



**Ne pas utiliser des huiles ayant des spécifications différentes de celles indiquées, ou des huiles additivées.**

**S'assurer en outre que des corps étrangers ne pénètrent pas à l'intérieur du carter du moteur durant le remplissage.**

- Démarrer le moteur et le faire chauffer pendant quelques minutes.
- Couper le moteur.

**ATTENDRE QUELQUES MINUTES AVANT DE CONTROLER DE NOUVEAU LE NIVEAU D'HUILE MOTEUR.**

- Das Fahrzeug auf dem Mittelständer auf ebenem Boden aufbocken.

**VEGEWISSE RER DICH, DASS DAS FAHRZEUG VOLKKOMMEN WAAGERECHT STEHT, BEVOR DU DEN ÖLSTAND KONTROLIERST.**

- Den Motor an lassen und einige Minuten laufen lassen.
- Den Motor abschalten.
- Den Ölmessstab 1 (Abb.1) herausziehen und kontrollieren, ob der Ölstand zwischen den Markierungen "MAX" und "MIN" steht (Abb.1). Falls der Ölstand unter der Marke "MIN" liegt, Öl (siehe Schmiermitteltabelle) bis zum Erreichen der Markierung "MAX" (Abb. 1) nachfüllen.
- Den Ölmessstab 1 wieder einstecken (Abb.1).



**Auf keinen Fall Motoröl mit Merkmalen verwenden, die von den in der Tabelle angegebenen abweichen oder Zusatzstoffe enthalten. Achte ebenfalls darauf, dass keine Fremdkörper während des Einfüllens in das Motorgehäuse gelangen können.**

- Den Motor anlassen und einige Minute laufen lassen.
- Den Motor abstellen.

**EINIGE MINUTEN ABWARTEN UND ERNEUT DEN MOTORÖLSTAND PRÜFEN.**

- Colocar el vehículo sobre el caballete central y en una superficie plana.

**ASEGURARSE QUE EL VEHÍCULO ESTÉ PERFECTAMENTE DERECHO ANTES DE CONTROLAR EL NIVEL DEL ACEITE.**

- Arrancar el motor y dejarlo calentar pocos minutos.
  - Apagar el motor.
  - Sacar la varilla de control 1 (fig.1) y verificar que el nivel aceite motor sea comprendido entre el nivel "MAX" y el nivel "MIN" (fig.1).
- Si el nivel detectado resulta inferior al nivel "MIN" efectúa el relleno (con l'aceite indicado en la tabla lubricantes) hasta obtener el nivel "MAX" (fig.1).
- Recolocar la varilla de control 1 (fig. 1).



**No utilizar lubricantes de características distintas del indicado, o bien con elemento de adición. Asegurarse otro sí que no habén entrar des impurezas a l'interior del cárter motor durante el llenado.**

- Arrancar el motor y dejarlo calentar pocos minutos.
- Apagar el motor.

**ESPERAR ALGUNOS MINUTOS ANTES DE CONTROLAR NUEVAMENTE EL NIVEL ACEITE MOTOR.**

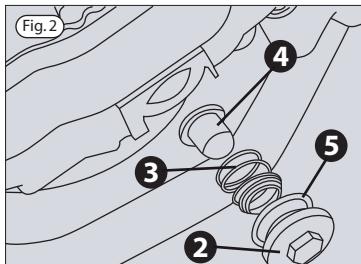
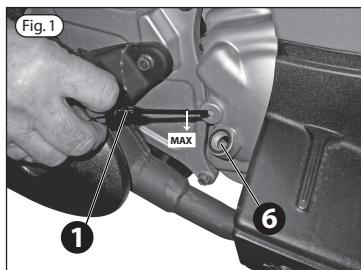
### OLIOMOTORE-SOSTITUZIONE

### RENEWING THE ENGINE OIL

### HUILE MOTEUR-VIDAGE

### MOTORÖLWECHSEL

### ACEITE MOTOR-SUSTITUCIÓN



- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale e su una superficie piana.

**ASSICURARSI CHE IL VEICOLO SIA PERFETTAMENTE DIRITTO PRIMA DI CONTROLLARE IL LIVELLO DELL'OLIO.**

- Avviare il motore e farlo riscaldare per pochi minuti.
- Spegnere il motore.
- Rimuovere l'astina di controllo livello olio motore 1 (fig.1).
- Rimuovere il tappo di scarico olio 2 (fig.2) con la relativa molla di compressione 3 (fig.2).
- Rimuovere il filtro dell'olio 4 (fig.2).
- Attendere tutto lo scarico dell'olio motore.

**Controllare lo stato dell'O-ring 5 (fig. 2) sul tappo di scarico olio motore 2 (fig. 2) e se danneggiato provvedere alla sostituzione con uno nuovo.**

- Provvedere al rimontaggio del tappo scarico olio motore 2 (fig. 2) in senso inverso allo smontaggio, con coppia di serraggio 22 Nm (2,2 kg-m).
- Effettuare l'immissione dell'olio motore tramite il relativo foro 6 (fig. 1) senza superare il livello olio motore "MAX" (fig.1).

- Put the vehicle on its central stand on a flat surface.

**MAKE SURE THE VEHICLE IS STRAIGHT BEFORE YOU CHECK THE OIL LEVEL.**

- Start the engine and let it run for a few minutes.
- Switch off the engine.
- Pull out the oil dipstick 1 (fig.1).
- Remove the oil drain plug 2 (Jig.2) and the relevant compression spring 3 (fig.2).
- Remove the oil filter 4 (fig.2).
- Wait until the engine oil has completely drained.



**Check the O ring 5 condition (fig.2) on the engine oil drain plug 2 (fig.2). Replace it with a new one if it is damaged.**

- Refit the engine oil drain plug 2 (fig.2) following the above operations in the reverse order. Tighten with torque of 22 Nm (2,2 kg-m).
- Pour in the engine oil through the hole 6 (fig.1) without exceeding the engine oil "MAX" level mark (fig.1).



- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur une surface plane.

**S'ASSURER QUE LE VEHICULE EST PARFAITEMENT DROIT AVANT DE CONTROLER LE NIVEAU D'HUILE.**

- Démarrer le moteur et le faire chauffer pendant quelques minutes.
- Couper le moteur.
- Retirer la jauge de contrôle du niveau de l'huile moteur 1 (fig.1).
- Démonter le bouchon de vidange d'huile 2 (fig.2) avec le ressort de compression correspondant 3 (fig.2).
- Démonter le filtre à huile 4 (fig.2).
- Attendre la vidange complète de l'huile moteur.



**Contrôler l'état du joint torique 5 (fig.2) sur le bouchon de vidange de l'huile moteur 2 (fig.2) et s'il est endommagé, le remplacer.**

- Remonter le bouchon de vidange d'huile moteur 2 (fig.2) en effectuant les opérations de démontage dans le sens inverse, avec un couple de serrage de 22 Nm (2,2 kg-m).
- Verser de l'huile moteur par l'orifice 6 (fig.1) sans dépasser le niveau d'huile moteur "MAX" (fig.1).

- Das Fahrzeug auf dem Mittelständer auf ebenem Boden aufbocken.

**VERGEWISSERE DICH, DASS DAS FAHRZEUG VOLLKOMMEN WAAGERECHT STEHT, BEVOR DU DEN ÖLSTAND KONTROLLIERST.**

- Den Motor anlassen und einige Minuten laufen lassen.
- Den Motor abschalten.
- Den Ölmeßstab 1 (Abb.1) herausziehen.
- Den Ölablassstopfen 2 (Abb.2) mit der Druckfeder 3 (Abb.2) entfernen.
- Den Ölfilter 4 (Abb.2) herausnehmen.
- Das ganze Motoröl ablauen lassen.



**Den Zustand des O-Rings (Abb.2) im Ölablass stopfen 2 kontrollieren und bei Verschleiß durch einen neuen ersetzen.**

- Den Ablassstopfen 2 wieder einsetzen und mit einem Anzahrmoment von 22 Nm (2,2 kg-m) fest schrauben.
- Durch den Einfüllstutzen 6 (Abb.1) Motoröl einfüllen, ohne dabei den Höchststand "MAX" zu überschreiten (Abb.1).

- Colocar el vehículo sobre el caballete central y en una superficie plana.

**ASEGURARSE QUE EL VEHICULO ESTE PERFECTAMENTE DERECHO ANTES DE CONTROLAR EL NIVEL DEL ACEITE.**

- Arrancar el motor y dejarlo calentar pocos minutos.
- Apagar el motor.
- Sacar la varilla de control del nivel del aceite motor 1 (fig.1).
- Sacar el tapón de vaciado del aceite 2 (fig.2) con su correspondiente muelle de compresión 3 (fig.2).
- Sacar el filtro del aceite 4 (fig.2).
- Esperar el vaciado completo del aceite motor.



**Controlar el estado del O-ring 5 (fig.2) sobre el tapón de vaciado aceite motor 2 (fig.2) y si estuviera danado sustituirlo con otro nuevo.**

- Montar el tapón de vaciado aceite motor 2 (fig.2) en sentido contrario al desmontaje con un par de apriete de 22 Nm (2,2 kg-m).
- Introducir aceite motor por el orificio 6 (fig.1) sin superar el nivel aceite motor "MAX" (fig.1).

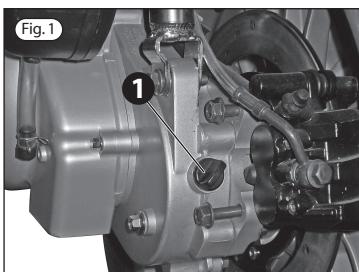
### OLIO TRASMISSIONE

### TRANSMISSION OIL

### HUILE DE TRANSMISSION

### GETRIEBEÖL

### ACEITE TRASMISION



### OLIO TRASMISSIONE

#### Controllo e sostituzione

L'olio trasmissione serve a lubrificare gli organi della trasmissione. L'olio è contenuto all'interno del carter trasmissione, che ha una capacità di 0,25 l.

Effettua il rabbocco rimuovendo il tappo (1) con olio avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti.

L'olio deve essere sostituito dopo il primo tagliando a fine rodaggio. Successivamente l'olio deve essere controllato da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli in occasione dei tagliandi di manutenzione periodica e sostituito ogni 12000 km di percorrenza o 24 mesi di utilizzo.

### TRANSMISSION OIL

#### Check and renewal

The transmission oil is used to lubricate the transmission members. The oil is found in the transmission crankcase having a capacity of 0,25 l.

Remove the cap (1) and top up with oil of the same type as indicated in the fuel and lubricants table.

Renew the oil after the first servicing at the end of the running in period. Afterwards, have the oil checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop when servicing the vehicle according the maintenance schedule, and renew it after 12000 km or 24 months.

**HUILE DE TRANSMISSION****Contrôle et vidange**

L'huile de transmission sert à lubrifier les organes de la transmission. L'huile est contenu à l'intérieur du carter de transmission, qui a une capacité de 0,25 l.

Procéder à l'appoint en retirant le bouchon (1) avec de l'huile ayant les caractéristiques préconisées dans le tableau des carburants et des lubrifiants.

L'huile doit être vidangée après la première révision en fin de rodage. Ensuite, faire contrôler l'huile par un Concessionnaire ou un Garage Benelli agréé, à l'occasion des révisions d'entretien périodique et la faire vidanger tous les 12000 km ou tous les 24 mois d'utilisation.

**GETRIEBEÖL****Kontrolle und Wechsel**

Das Getriebeöl dient zur Schmierung der Getriebeelemente. Das Öl ist im Inneren des Getriebehäuses enthalten, das ein Fassungsvermögen von 0,25 L.

Der Kappe (1) entfernen und den Tank mit Öl nachfüllen, das die in der Kraftstoff- und Schmiermit teltabelle empfohlenen Eigenschaften aufweist.

Das Öl ist nach der ersten Kontrolle am Ende der Einfahrzeit zu wechseln. Später muss das Öl von einem Vertragshändler oder von einem zugelassenen Benelli Kundendienst bei den regelmäßigen Wartungskontrollen überprüft und alle 12.000 km oder nach einem 24 monatigen Gebrauch ausgetauscht werden.

**ACEITE TRANSMISIÓN****Control y cambio**

El aceite de la transmisión sirve para lubricar los órganos de la transmisión. El aceite está contenido en el interior del cárter transmisión, que tiene una capacidad de 0,25 l.

Sacando la tapa (1), efectúa el llenado con aceite que tenga las características recomendadas en la tabla combustibles y lubricantes.

El aceite se debe cambiar después del primer cupón al final del rodaje. Sucesivamente el aceite debe ser controlado por un Concesionario o Taller Autorizado Benelli durante los cupones de mantenimiento periódico y cambiado cada 12000 km de recorrido ó 24 meses de utilización.

**CARATTERISTICHE TECNICHE****SPECIFICATIONS****CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****TECHNISCHE ANGABEN****CARACTERISTICAS TECNICAS****CARATTERISTICHE TECNICHE****Dimensioni e pesi**

Lunghezza (mm)	2090
Larghezza senza specchietti (mm)	800
Altezza (mm)	1500
Altezza sella (mm)	845
Interasse (mm)	1450
Peso a secco (kg)	163

**Capacità serbatoi**

Benzina (l)	11.5±0.2
Olio trasmissione (l)	0.25
Olio motore (l)	1.2

**Motore e trasmissione**

Cilindrata (cm <sup>3</sup> /alesaggio x corsa)	250 / 69 X 66.8
Rapporto di compressione	10.5:1
Iniezione elettronica	corpo farfallato Ø 36
Raffreddamento	liquido
Trasmissione	automatica

**Ciclistica**

Forcella idraulica (mm)	steli ø 35/escursione 90
Ammortizzatori posteriori	idraulico
Ruota anteriore/pneumatico	3.0"X16", 110/70-16 52P
Ruota posteriore/pneumatico	3.5"X16", 140/70-16 65P
Freno anteriore (mm)	Disco Ø 247
Freno posteriore (mm)	Disco Ø 247

**Impianto elettrico**

Faro anteriore	2 x 55 watt
Faro posteriore/stop	5/21 watt
Antifurto	Blocchetto accensione

**SPECIFICATIONS****Weights and dimensions**

Length (mm)	2090
Width without mirrors (mm)	800
Height (mm)	1500
Saddle height (mm)	845
Wheelbase (mm)	1450
Dry weight (kg)	163

**Capacities**

Petrol (l)	11.5±0.2
Transmission oil (l)	0.25
Engine oil (l)	1.2

**Engine and transmission**

Displacement (cm <sup>3</sup> / bore x stroke)	250 / 69 X 66.8
Compression ratio	10.5:1
Electronic Injection	throttle body Ø 36
Cooling	liquid
Primary	automatic

**Rolling chassis**

Hydraulic fork (mm)	road ø 35/excursion 90
Rear shock absorbers	hydraulic
Front wheel / tyre	3.0"X16", 110/70-16 52P
Rear wheel/tyre	3.5"X16", 140/70-16 65P
Front brake (mm)	disc Ø 247
Rear brake (mm)	disc Ø 247

**Electrical equipment**

Headlight	2x55 watt
Rear/stop light	5/21 watt
Antitheft	Ignition Block

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****Dimensions et poids**

Longueur (mm)	2090
Largeur sans rétroviseurs (mm)	800
Hauteur (mm)	1500
Hauteur de selle (mm)	845
Empattement (mm)	1450
Poids à vide (kg)	163

**Capacité des réservoirs**

Essence (l)	11.5±0.2
Huile de transmission (l)	0.25
Huile moteur (l)	1.2

**Moteur et transmission**

Cylindre (cm <sup>3</sup> /alésage x course)	250 /69 X 66.8
Rapport de compression	10.5:1
Injection électronique	corps de papillon Ø 36
Refroidissement	liquide
Transmission	automatique

**Partie cycle**

Fourche hydraulique (mm)	tiges ø 35/course totale 90
Amortisseurs arrière	hydraulique
Roue AV./pneu	3.0"X16" ,110/70-16 52P
Roue AR./pneu	3.5"X16" ,140/70 -16 65P
Frein AV.(mm)	Disque Ø 247
Frein AR.(mm)	Disque Ø 247

**Circuit électrique**

Feu AV.	2 x 35 watt
Phare arrière/de stop	5/21 watt
Antivol	Bloc demarrage

## TECHNISCHE ANGABEN

**TECHNISCHE ANGABEN****Fahrzeugmaße und Gewichte**

Länge (mm)	2090
Breite ohne Spiegel (mm)	800
Höhe (mm)	1500
Sitzbankhöhe (mm)	845
Achsabstand (mm)	1450
Leergewicht (kg)	163

**Fassungsvermögen**

Benzintank (l)	11.5±0.2
Getriebeöl (l)	0.25
Motoröl (l)	1.2

**Motor und Getriebe**

Hubraum (cm <sup>3</sup> /Bohrung x Hub)	250 /69 X 66.8
Verdichtungsverhältnis	10.5:1
Elektronische Injektion	Drosselkörper Ø 36
Abkühlung	Flüssigkeit
Hauptantrieb	automatisch

**Radaufhängung**

Hydraulische Gabel (mm)	Schäfte ø 35/Ausschlag 90
Hintere Stoßdämpfer	Hydraulisch
Vorderrad/ Reifen	3.0"X16" ,110/70-16 52P
Hinterrad/Reiten	3.5"X16" ,140/70 -16 65P
Vorderradbremse (mm)	Scheibenbremse Ø 247
Hinterradbremse (mm)	Scheibenbremse Ø 247

**Elektrische Anlage**

Scheinwerfer	2 x 35 watt
Rück-/Stopplichter	5/21 Watt
Diebstahlsicherung	Zündschloss

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****Dimensiones y peso**

Longitud (mm)	2090
Anchura sin espejos retrovisores (mm)	800
Altura (mm)	1500
Altura sillín (mm)	845
Distancia entre ejes (mm)	1450
Peso en vacío (kgs)	163

**Capacidad depósitos**

Gasolina (l)	11.5±0.2
Aceite transmisión (l)	0.25
Aceite motor (l)	1.2

**Motor y transmisión**

Cilindrada (cm <sup>3</sup> /diámetro por carrera)	250 /69 X 66.8
Relación de compresión	10.5:1
Inyección electrónica	corpo mariposa Ø 36
Refrigeración	líquido
Transmisión	automática

**Parte ciclística**

Horquilla hidráulica (mm)	varillas ø 35/carrera 90
Amortiguadores traseros	hidráulico
Rueda delantera /neum.	3.0"X16" ,110/70-16 52P
Rueda trasera /neum.	3.5"X16" ,140/70 -16 65P
Freno delantero (mm)	Disco Ø 247
Freno trasero (mm)	Disco Ø 247

**Instalación eléctrica**

Farol delantero	2 x 35 watt
Farol trasero/stop	5/21 watt
Antirrobo	Interruptor de encendido

TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES TABLE - TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE - TABELLE DREHMOMENT-  
RICHTWERTE • TABLA PARES DE APRIETE

Descrizione Description Description Bezeichnung Descripción	Filettatura Thread Filetage Gewinde Roscado	Coppia di serraggio Tightening torque Couple de serrage Drehmoment Par de apriete
Vite superiore bloccaggio forcella Fork upper locking screw Vis supérieure de blocage de la fourche Obère Gabel-Befestigungsschraube Tornillo superior bloqueo horquilla	M8 M8 M8 M8 M8	23Nm 23Nm 23Nm 23Nm 23Nm
Perno ruota anteriore Front wheel pivot Axe de la roue avant Vorderradachse Perno rueda delantera	M14 M14 M14 M14 M14	70Nm 70Nm 70Nm 70Nm 70Nm
Vite bloccaggio perno ruota Wheel pivot locking screw Vis de blocage de l'axe de la roue Befestigungsschraube Vorderradachse Tomillo bloqueo perno rueda	M6 M6 M6 M6 M6	8Nm 8Nm 8Nm 8Nm 8Nm
Vite fissaggio pinza anteriore e posteriore Front and rear caliper fixing screw Vis de fixation de retrier avant et arrière Befestigungsschrauben vorderer und hinterer Bremssattel Tornillo fijación pinza delantera y trasera	M8 M8 M8 M8 M8	25Nm 25Nm 25Nm 25Nm 25Nm

**CARATTERISTICHE TECNICHE**  
**SPECIFICATION**  
**CARACTÈRISTIQUES TECHNIQUES**  
**TECHNISCHE ANGABEN**  
**CARACTERISTICAS TÉCNICAS**



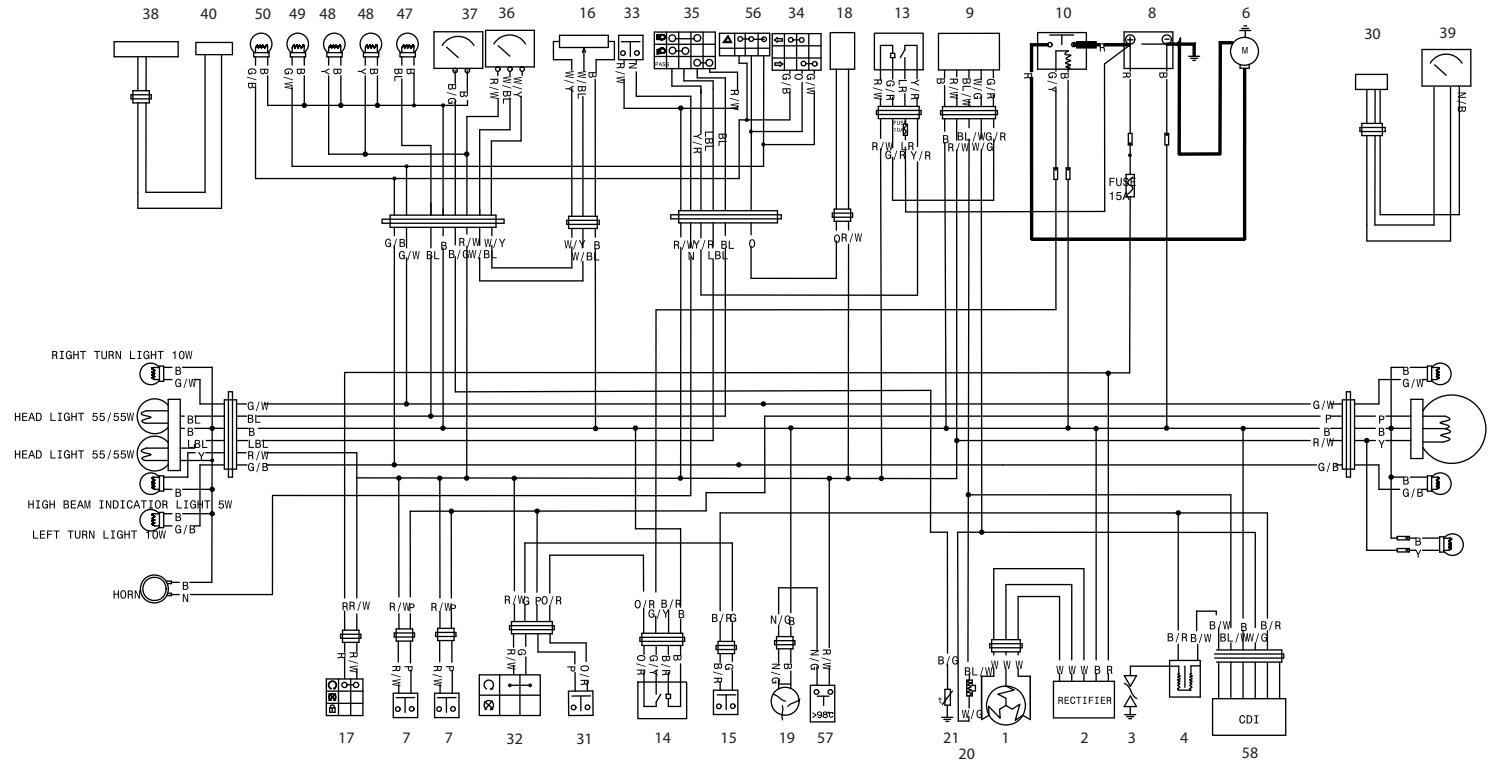
Vite fissaggio avv. Acustico Warning hooter fixing screw Vis de fixation avertisseur sonore Beiestigungsschraube Hupe Tornillo fijaciòn claxon	M6 M6 M6 M6 M6	10Nm 10Nm 10Nm 10Nm 10Nm
Ghiera di sterzo Steering ring Bague du guidon de direction Gewinderring Lenkerrohr Virola de direcciòn	M30x1 M30x1 M30x1 M30x1 M30x1	16Nm 16Nm 16Nm 16Nm 16Nm
Controdado serie sterzo Steering series check nut Contre-érou de série du guidon de direction Kontermutter Lenkerrohrbauteile Contratuerca serie direcciòn	M30x1 M30x1 M30x1 M30x1 M30x1	60Nm 60Nm 60Nm 60Nm 60Nm
Vite fissaggio manubrio Handlebar fixing screw Vis de fixation du guidon Befestigungsschraube Lenker Tornillo fijaciòn manillar	M10 M10 M10 M10 M10	40Nm 40Nm 40Nm 40Nm 40Nm
Vite fissaggio supporto motore (perno) Engine mount fixing screw (pin) Vis de fixation du support du moteur (axe) Befestigungsschraube Motorhalterung (Bolzen) Tornillo fijaciòn soporte motor (perno)	M10 M10 M10 M10 M10	40Nm 40Nm 40Nm 40Nm 40Nm

<b>Descrizione</b> <b>Description</b> <b>Description</b> <b>Bezeichnung</b> <b>Descripció</b>	<b>Filettatura</b> <b>Thread</b> <b>Filetage</b> <b>Gewinde</b> <b>Roscado</b>	<b>Coppia di serraggio</b> <b>Tightening torque</b> <b>Couple de serrage</b> <b>Drehmoment</b> <b>Par de apriete</b>
Vite fissaggio supporto motore su telaio Engine mount fixing screw on frame Vis de fixation du support du moteur sur le châssis Befestigungsschraube Motorhalterung auf Chassis Tornillo fijaciòn soporte motor en chasis	M10 M10 M10 M10 M10	55Nm 55Nm 55Nm 55Nm 55Nm
Viti fissaggio parti in plastica Plastic part fixing screws Vis de fixation des parties en matière plastique Befestigungsschrauben Plastikteile Tornillo fijaciòn partes de plàstico	M6 M6 M6 M6 M6	10Nm 10Nm 10Nm 10Nm 10Nm
Dado fissaggio ruota posteriore Rear wheel fixing nut Écrou de fixation de la roue arrière Befestigungsmutter Hinterrad Tuerca fijaciòn rueda trasera	M14 M14 M14 M14 M14	105Nm 105Nm 105Nm 105Nm 105Nm
Dado fissaggio silenziatore a testa Nut securing silencer head Silencieux écrou de fixation à la tête Mutternsicherung Schalldämpfer an den Kopf Tuerca de fijación silenciador a la cabeza	M8 M8 M8 M8 M8	20Nm 20Nm 20Nm 20Nm 20Nm

**CARATTERISTICHE TECNICHE****SPECIFICATION****CARACTÈRISTIQUES TECHNIQUES****TECHNISCHE ANGABEN****CARACTERISTICAS TÉCNICAS**

Vite fissaggio marmitta Muffler fixing screw Vis de fixation du pot d'échappement Befestigungsschraube des Auspuffs Tornillo fijaciòn escape	M8 M8 M8 M8 M8	25Nm 25Nm 25Nm 25Nm 25Nm
Vite fissaggio superiore ammortizzatore Shock absorber upper fixing screw Vis de fixation supérieure de l' amortisseur Obere Befestigungsschraube Stoßdämpfen Tornillo fijaciòn superior amortiguador	M10 M10 M10 M10 M10	40Nm 40Nm 40Nm 40Nm 40Nm
Vite fissaggio inferiore ammortizzatore Shock absorber lower fixing screw Vis de fixation inférieure de l' amortisseur Untere Befestigungsschraube Stoßdämpfen Tornillo fijaciòn inferior amortiguador	M8 M8 M8 M8 M8	25Nm 25Nm 25Nm 25Nm 25Nm
Vite fissaggio piastra supporto marmitta a motore Muffler support plate to engine fixing screw Vis de fixation de la plaque de support de silencieux à moteurs Befestigungsschraube Auflageplatte Schalldämpfer am Motor Tornillo fijaciòn placa soporte silenciador a motor	M8 M8 M8 M8 M8	25Nm 25Nm 25Nm 25Nm 25Nm

## SCHEMA ELETTRICO CARBURATORE



**LEGENDA SCHEMA ELETTRICO**

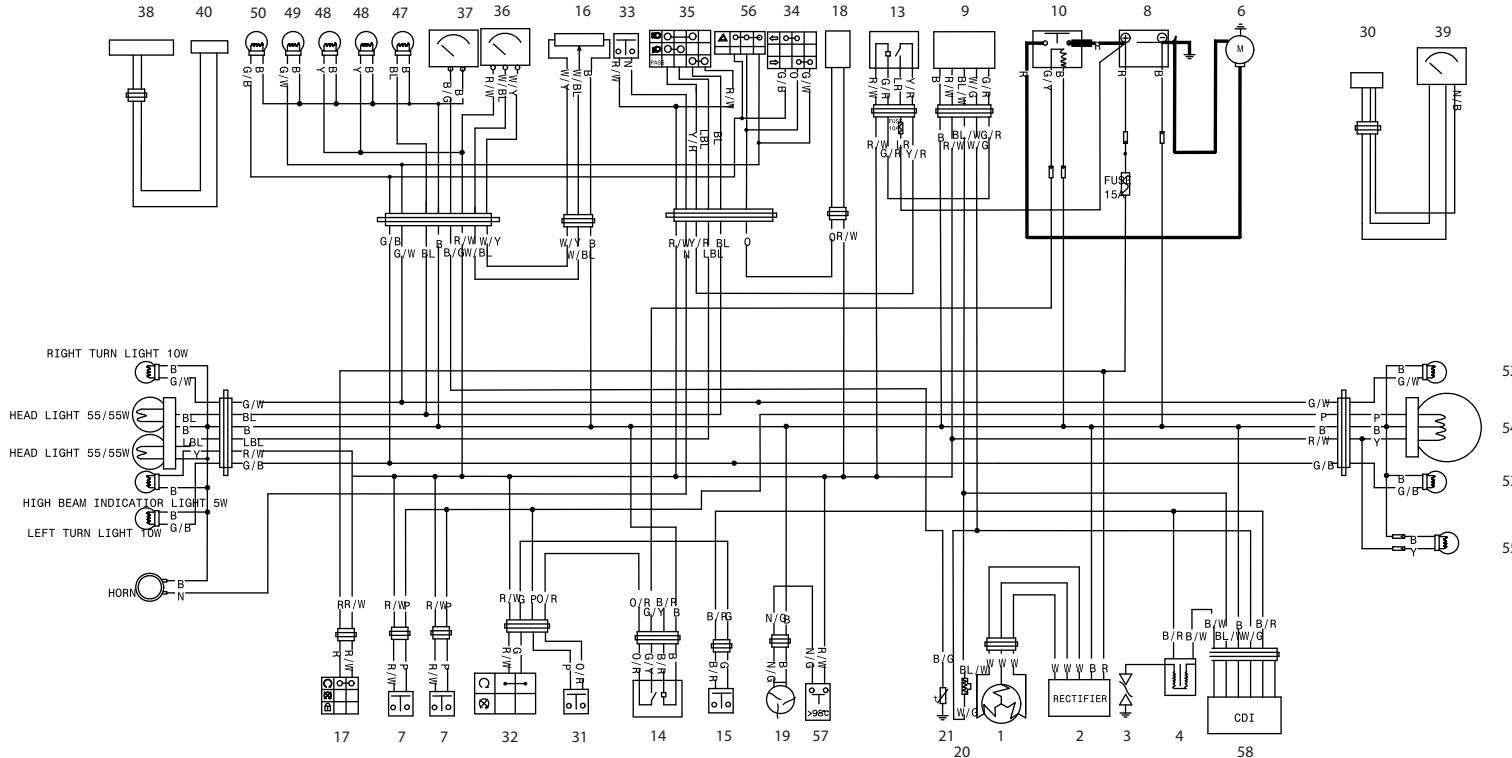
1. VOLANO
2. REGOLATORE
3. CANDELA
4. BOBINA
5. ECU
6. MOTORINO D'AVVIAMENTO
7. INTERRUTTORE STOP
8. BATTERIA
9. RELAIS LUCI
10. TELERUTTORE
11. RELÈ POMPA BENZINA
12. RELÈ ELETTROVENTOLA
13. RELÈ LUCI
14. RELÈ PRINCIPALE
15. INTERRUTTORE CAVALLETTO
16. SONDA LIVELLO CARBURANTE
17. COMMUTATORE A CHIAVE
18. INTERMITTENZA
19. ELETTROVENTOLA
20. PICK UP
21. SENSORE TEMPERATURA ACQUA
22. CONNETTORE
23. SENSORE TEMPERATURA ARIA
24. SENSORE TEMPERATURA ACQUA
25. POTENZIOMETRO
26. VALVOLA MINIMO
27. INIETTORE
28. SONDA LAMBDA
29. POMPA BENZINA

30. SENSORE DI VELOCITA'
31. PULSANTE AVVIAMENTO
32. RUN-OFF
33. PULSANTE CLACSON
34. INTERRUTTORE FRECCE
35. INTERRUTTORE LUCI
36. INDICATORE LIVELLO BENZINA
37. INDICATORE TEMPERATURA MOTORE
38. INDICATORE TEMPERATURA ARIA
39. INDICATORE VELOCITA'
40. SENSORE TEMPERATURA ARIA
41. AVVISATORE ACUSTICO
42. LAMPADA ANTERIORE FRECCIA DX 21 W
43. LAMPADA ANTERIORE FRECCIA SX 21 W
44. LAMPADA ANTERIORE DI POSIZIONE
45. LAMPADA LUCE ABBAGLIANTE 55 W
46. LAMPADA LUCE ANABBAGLIANTE 55 W
47. SPIA ABBAGLIANTE
48. RETROILLUMINAZIONE CRUSCOTTO
49. SPIA FRECCIA DX
50. SPIA FRECCIA SX
51. SPIA AVARIA MOTORE
52. LAMPADA POSTERIORE FRECCIA DX 16 W
53. LAMPADA POSTERIORE FRECCIA SX 16 W
54. LAMPADA STOP/POSIZIONE 21/5 W
55. LAMPADA LUCE TARGA 5W
56. INTERRUTTORE HAZARD
57. TERMOSTATO
58. CDI

**COLORI DEI CAVI**

O	ARANCIO
LBL	AZZURRO
B	NERO
W	BIANCO
BL	BLU
Y	GIALLO
N	MARRONE
R	ROSSO
G	VERDE
P	VIOLA
G/Y	VERDE / GIALLO
G/W	VERDE / BIANCO
G/B	VERDE / NERO
G/R	VERDE / ROSSO
R/W	ROSSO / BIANCO
W/BL	BIANCO / BLU
B/W	NERO / BIANCO
BL/W	BLU / BIANCO
B/R	NERO / ROSSO
Y/R	GIALLO / ROSSO
O/R	ARANCIO / ROSSO

## CARBURATOR WIRING DIAGRAM





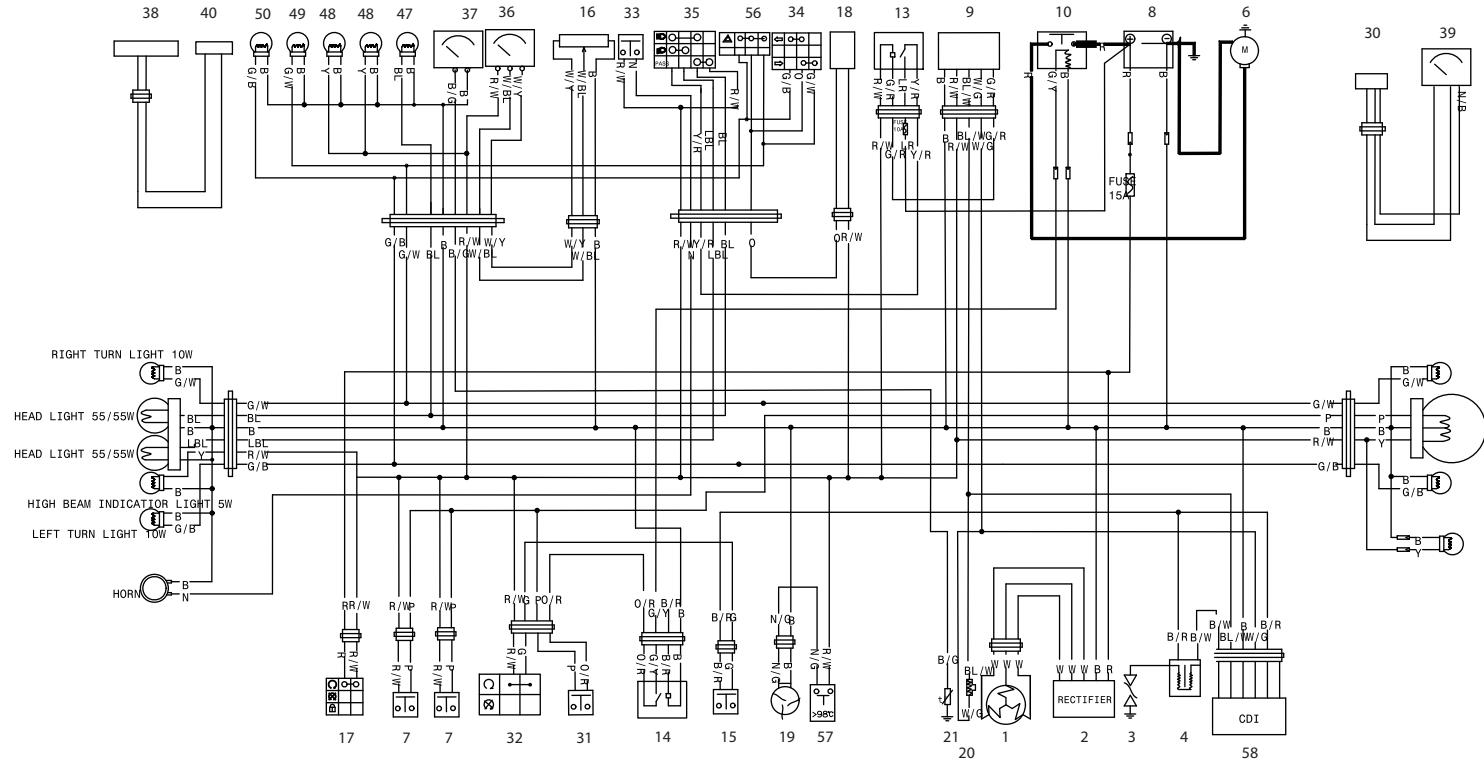
## WIRING DIAGRAM PARTS

- |     |                          |     |                                    |
|-----|--------------------------|-----|------------------------------------|
| 1.  | FLYWHEEL                 | 30. | SPEED SENSOR                       |
| 2.  | REGULATOR                | 31. | STARTING BUTTON                    |
| 3.  | SPARK PLUG               | 32. | RUN-OFF BUTTON                     |
| 4.  | COIL                     | 33. | HORN-BUTTON                        |
| 5.  | ECU                      | 34. | SWITCH, FLASHER LIGHT              |
| 6.  | STARTER MOTOR            | 35. | LIGHT SWITCH                       |
| 7.  | STOP SWITCH              | 36. | FUEL INDICATOR                     |
| 8.  | BATTERY                  | 37. | ENGINE TEMPERATURE INDICATOR       |
| 9.  | RELAY BULB               | 38. | AIR TEMPERATURE INDICATOR          |
| 10. | REMOTE SWITCH            | 39. | SPEED INDICATOR                    |
| 11. | RELAY FUEL PUMP          | 40. | AIR TEMPERATURE SENSOR             |
| 12. | RELAY ELECTRIC FAN       | 41. | HORN                               |
| 13. | RELAY BULB               | 42. | FRONT RIGHT DIRECTION INDICATOR    |
| 14. | MAIN RELAY               | 43. | FRONT LEFT DIRECTION INDICATOR     |
| 15. | SWITCH ASSY, STAND       | 44. | FRONT POSITION BULB                |
| 16. | FUEL LEVEL SENSOR        | 45. | BULB HIGH BEAM 55 W                |
| 17. | MAIN SWITCH              | 46. | LOW BEAM BULB 55 W                 |
| 18. | INDICATOR TURN SWITCH    | 47. | LOW BEAM                           |
| 19. | ELECTRIC FAN             | 48. | DASHBOARD ILLUMINATION             |
| 20. | PICK UP                  | 49. | PILOT R.H.SIDE INDICATOR           |
| 21. | WATER TEMPERATURE SENSOR | 50. | PILOT L.H. SIDE INDICATOR          |
| 22. | CONNECTOR DIAGNOSI       | 51. | LIGHT ENGINE FAILURE               |
| 23. | AIR TEMPERATURE SENSOR   | 52. | REAR RIGHT DIRECTION INDICATOR 16W |
| 24. | WATER TEMPERATURE SENSOR | 53. | REAR LEFT DIRECTION INDICATOR 16W  |
| 25. | POTENTIOMETER            | 54. | BULB STOP / TAIL 21/5 W            |
| 26. | MINIMUM VALVE            | 55. | NUMBER PLATE LIGHT 5W              |
| 27. | INJECTOR                 | 56. | HAZARD SWITCH                      |
| 28. | LAMBDA SENSOR            | 57. | THERMOSTAT                         |
| 29. | FUEL PUMP                | 58. | CDI                                |

## CABLE COLOURS

O	ORANGE
LBL	LIGHT BLUE
B	BLACK
W	WHITE
BL	BLUE
Y	YELLOW
N	BROWN
R	RED
G	GREEN
P	PURPLE
G/Y	GREEN/YELLOW
G/W	GREEN/WHITE
G/B	GREEN/BLACK
G/R	GREEN/RED
R/W	RED/WHITE
W/BL	WHITE / AZZURRO
B/W	BLACK / WHITE
BL/W	AZZURRO / WHITE
B/R	BLACK / RED
Y/R	YELLOW / RED
O/R	ORANGE / RED

## SCHEMA ELECTRIQUE CARBURATEUR



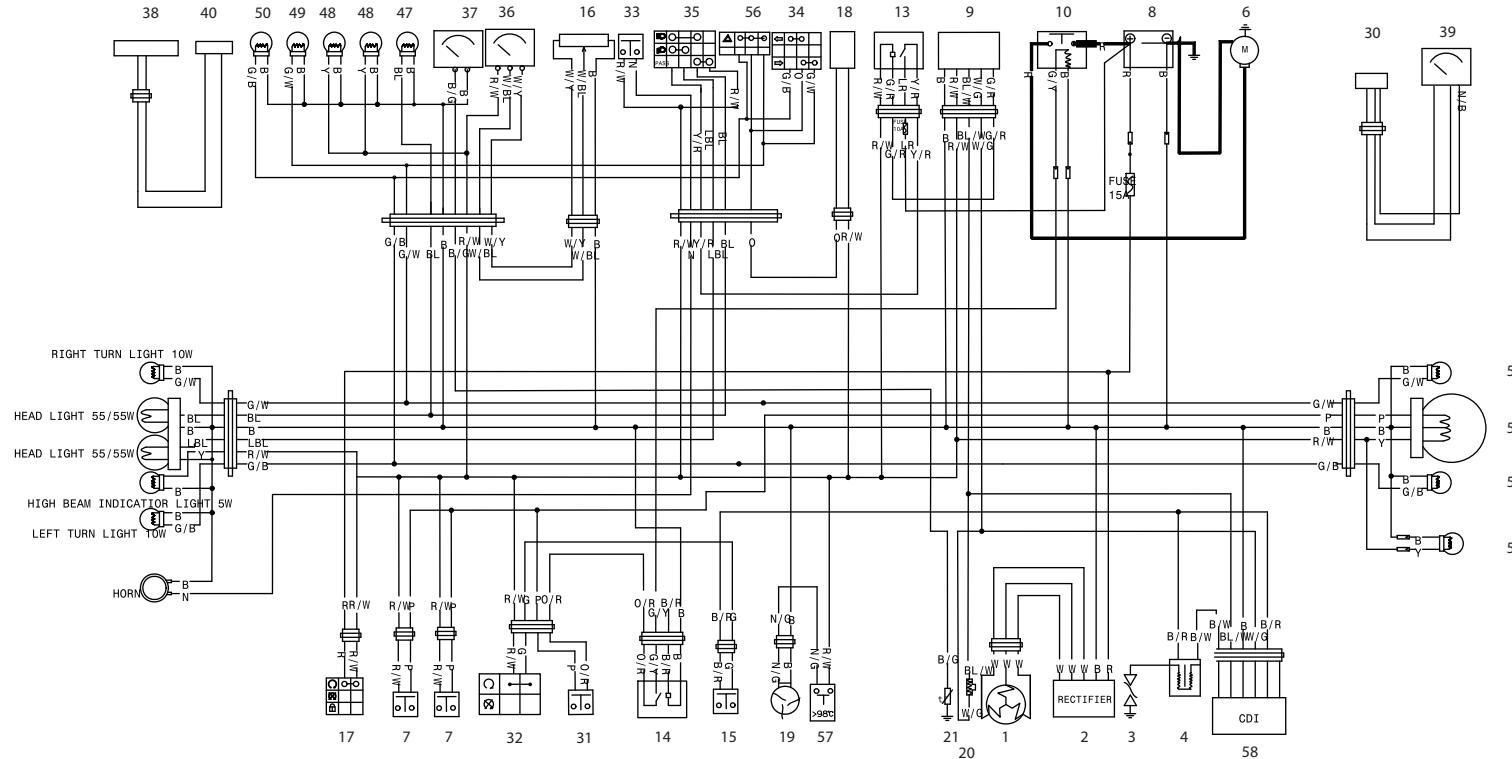


## LEGENDE DU SCHÉMA ÉLECTRIQUE

1.	VOLANT	30.	CAPTEUR DE VITESSE
2.	RÉGULATEUR	31.	BOUTON DEMARRAGE
3.	BOUIGE	32.	BOUTON RUN-OFF
4.	BOBINE	33.	BOUTON KLAXON
5.	ECU	34.	COMMUTATEUR CLIGNOTANTS
6.	DÉMARREUR	35.	INTERRUPTEUR FEUX
7.	INTERRUPTEUR STOP	36.	INDICATEUR NIVEAU ESSENCE
8.	BATTERIE	37.	INDICATEUR DE TEMPERATURE MOTEUR
9.	RELAI LAMPE	38.	INDICATEUR TEMPERATURE DE L'AIR
10.	TÉLÉRUPTEUR	39.	INDICATEUR DE VITESSE
11.	RELAI POMPE CARBURANT	40.	CAPTEUR TEMPÉRATURE AIR
12.	RELAI ELECTRIC FAN	41.	KLAXON
13.	RELAI LAMPE	42.	CLIGNOTANT AVANT DROIT
14.	RELAI PRINCIPAL	43.	CLIGNOTANT AVANT GAUCHE
15.	INTERRUPTEUR BEQUILLE	44.	FEU DE POSITION AVANT
16.	SONDE DE NIVEAU CARBURANT	45.	LAMPE HAUTE FAISCEAU 55 W
17.	COMMUTATEUR A CLE D'ALLUMAGE	46.	BASSE AMPOULE FAISCEAU 55W
18.	INTERRUPTEUR CLIGNOTANT	47.	TEMOIN PHARE
19.	ELECTRIC FAN	48.	ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD
20.	PICK UP	49.	TEMOIN FLECHE DROIT
21.	CAPTEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU	50.	TEMOIN FLECHE GAUCHE
22.	CONNECTEUR DIAGNOSTIC	51.	LUMIERE PANNE DE MOTEUR
23.	CAPTEUR TEMPÉRATURE AIR	52.	CLIGNOTANT ARRIÈRE DROIT 16W
24.	CAPTEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU	53.	CLIGNOTANT ARRIÈRE GAUCHE 16W
25.	POTENTIOMÈTRE	54.	LAMPE STOP / POSITION 21/5 W
26.	SOUAPE MINIMUM	55.	ECLAIRAGE PLAQUE 5W
27.	INJECTEUR	56.	INTERRUPTEUR HAZARD
28.	LAMBDA SENSOR	57.	THERMOSTAT
29.	POMPE CARBURANT	58.	CDI

## COULEURS DES CABLES

0	ORANGE
LBL	BLEU CIEL
B	NOIR
W	BLANC
BL	BLEU
Y	JAUNE
N	MARRON
R	ROUGE
G	VERT
P	VIOLET
G/Y	VERT / JUANE
G/W	VERT / BLANC
G/B	VERT / NOIR
G/R	VERT / ROUGE
R/W	ROUGE / BLANC
W/BL	BLANC / BLEU
B/W	NOIR / BLANC
BL/W	BLEU / BLANC
B/R	NOIR / ROUGE
Y/R	JAUNE / ROUGE
O/R	ORANGE / ROUGE





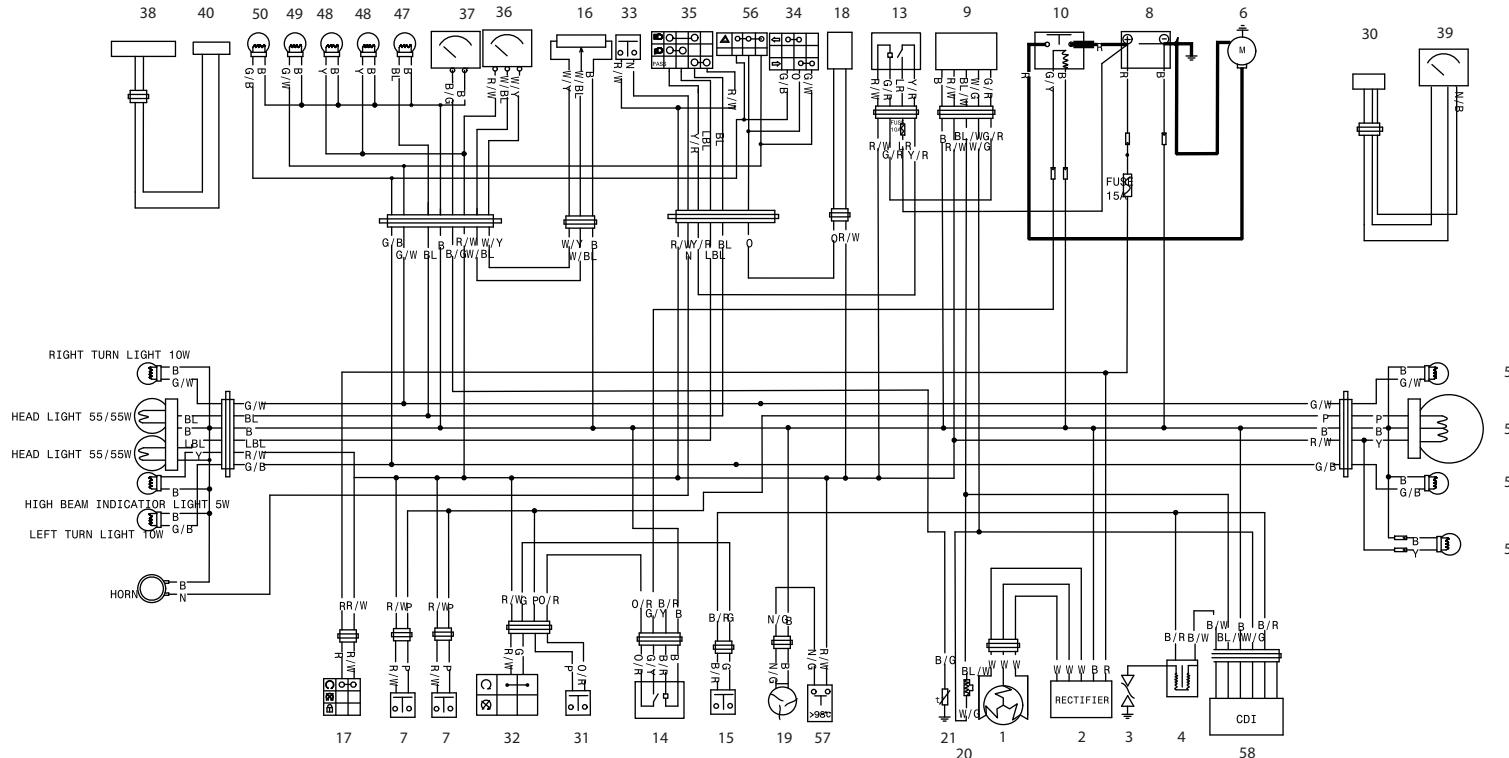
## ZEICHENERKLÄRUNG DES SCHALTPLANS

1.	SCHWUNGRAD	30.	SENSOR GESCHWINDIGKEIT
2.	REGLER	31.	KUPPLUNGSGLOCKE
3.	ZÜNDKERZE	32.	KUPPLUNG RUN-OFF
4.	ZÜNDSPULE	33.	HUPEKNOPF
5.	ECU	34.	BLINKLICHTSCHALTER
6.	ELEKTRISCHER ANLAßMOTOR	35.	LICHTSCHALTER
7.	STOPPSCHALTER	36.	KRAFTSTOFFANZEIGE
8.	BATTERIE	37.	TEMPERATURANZEIGE MOTOR
9.	RELAYS BIRNE	38.	AIRTEMPERATURANZEIGE
10.	FERNHALTER	39.	SPEED ANZEIGE
11.	RELAYS BENZINPUMPE	40.	LUFTTEMPERATURSENSOR
12.	RELAYS ELEKTROLÜFTERRAD	41.	HUPE
13.	RELAYS BIRNE	42.	BLINKERVORNE RECHTS
14.	RELAYS WICHTIGSTE	43.	BLINKERVORNE LINKS
15.	STAENDERSCHALTER	44.	BEGRENZUNGSLEUCHTE
16.	KRAFTSTOFFPEGELSONDE	45.	LAMPE FERNLICHT 55 W
17.	ZÜNDSCHALTER	46.	ABBLENDLICHT 55 W
18.	SCHALTER FAHRTRICHTUNGSANZEIGE	47.	KONTROLLEUCHE ABBLENDLICHT
19.	ELEKTROLÜFTERRAD	48.	BELEUCHTUNG ARMATURENBRETT
20.	PICK UP	49.	BLIKERKONTROLLEUCHE RECHTS
21.	WASSERTEMPERATUR SENSOR	50.	BLIKERKONTROLLEUCHE LINKS
22.	VERBINDER DIAGNOSTIC	51.	KONTROLLEUCHE DEFekt MOTOR
23.	LUFTTEMPERATURSENSOR	52.	BLINKER HINTEN RECHTS 16 W
24.	WASSERTEMPERATUR SENSOR	53.	BLINKER HINTEN LINKS 16 W
25.	POTENTIOMETER	54.	LEUCHTE STOP/ LAMPENPOSITION 21/5 W
26.	MINDEST-VENTIL	55.	NUMMERNSCILD BELEUCHTUNG 5W
27.	EINSPRITZDÜSE	56.	HAZARDSCHALTER
28.	LAMBDA SENSOR	57.	THERMOSTAT
29.	BENZINPUMPE	58.	CDI

## KABELFARBEN

O	ORANGE
LBL	HELLBLAU
B	SCHWARZ
W	WEISS
BL	BLAU
Y	GELB
N	BRAUN
R	ROT
G	GRÜN
P	VIOLETT
G/Y	GRÜN/GELB
G/W	GRÜN/WEISS
G/B	GRÜN/SCHWARZ
G/R	GRÜN/ROT
R/W	ROT/WEISS
W/BL	WEISS/BLU
B/W	SCHWARZ/WEISS
BL/W	BLAU/WEISS
B/R	SCHWARZ/ROT
Y/R	GELB/ROT
O/R	ORANGE/ROT

## ESQUEMA ELECTRICO CARBURADOR



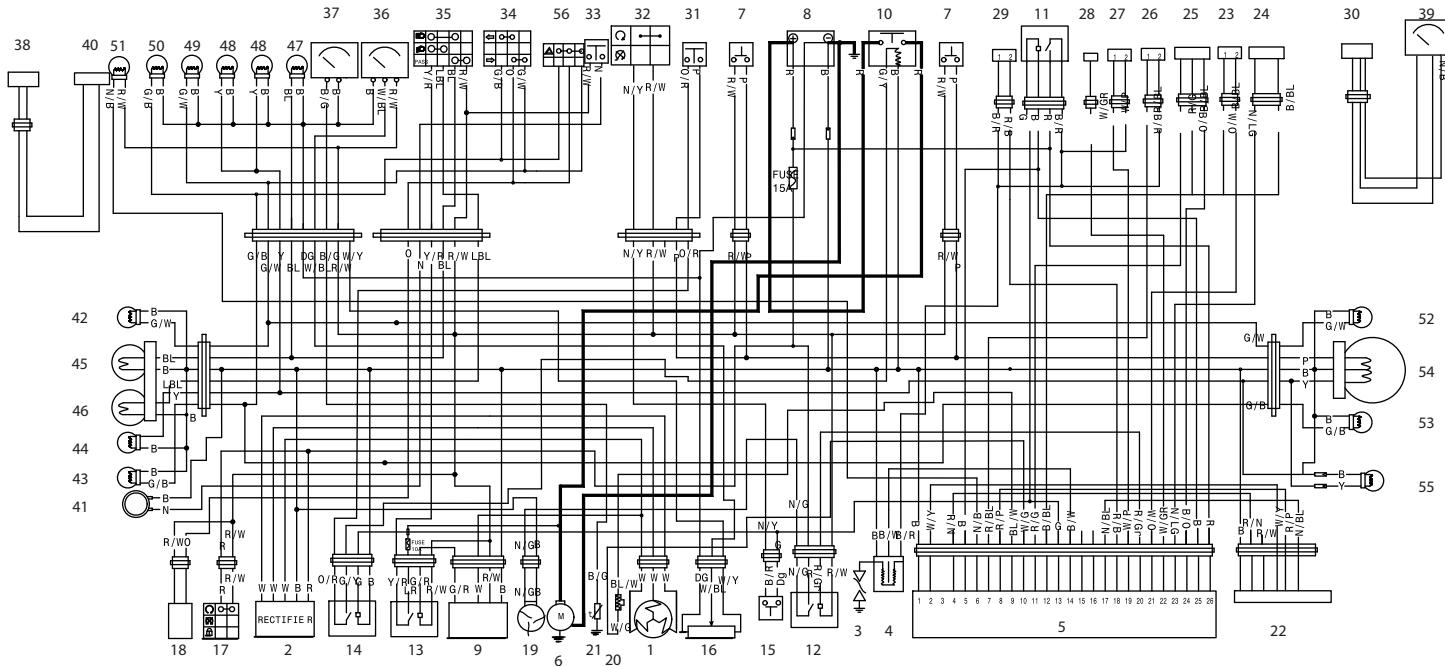


## ALEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO

1.	VOLANTE	30.	SENSOR VELOCIDAD
2.	REGULADOR	31.	PULSADOR ARRANQUE
3.	BUJIA	32.	PULSADOR RUN-OFF
4.	BOBINA	33.	PULSADOR CLAXON
5.	ECU	34.	COMUTADOR DE DIRECCIÓN
6.	MOTOR DE ARRANQUE	35.	INTERRUPTOR LUCES
7.	INTERRUPTOR STOP	36.	INDICADOR NIVEL GASOLINA
8.	BATERIA	37.	INDICADOR DE LA TEMPERATURA DEL MOTOR
9.	RELÉ LÁMPARA	38.	INDICADOR DE LA TEMPERATURA AIRE
10.	TELERRUPTOR	39.	INDICADOR DE VELOCIDAD
11.	RELÉ BOMBA GASOLINA	40.	SENSOR TEMPERATURA AIRE
12.	RELÉ ELECTROVENTILADOR	41.	CLAXON
13.	RELÉ LÁMPARA	42.	INTERMITENTE DER.ANTERIOR
14.	RELÉ PRINCIPAL	43.	INTERMITENTE IZQ.ANTERIOR
15.	INTERRUPTOR CABALLETE	44.	LUZ DE POSICIÓN DELANTERA
16.	SONDA NIVEL GASOLINA	45.	LÁMPARA DE ALTA BEAM 55 W
17.	COMUTADOR DE LLAVE	46.	HAZ DE LUZ BAJA BOMBILLA 55W
18.	INTERRUPTOR DE INDICADOR DE DIRECCIÓN	47.	INDICADOR LUZ DE CRUCE
19.	ELECTROVENTILADOR	48.	ILUMINACIÓN SALPICADERO
20.	PICK UP	49.	INDICADOR FLECHA DER.
21.	SENSOR DE LA TEMPERATURA DEL AGUA	50.	INDICADOR FLECHA IZQ.
22.	CONECTOR DIAGNOSIS	51.	INDICADOR AVERÍA MOTOR
23.	SENSOR TEMPERATURA AIRE	52.	INTERMITENTE DER. POSTERIOR 16W
24.	SENSOR DE LA TEMPERATURA DEL AGUA	53.	INTERMITENTE IZQ. POSTERIOR 16W
25.	POTENCIÓMETRO	54.	LUZ DE STOP/ POSICIÓN 21/5 W
26.	VÁLVULA DE MÍNIMO	55.	ILUMINACIÓN PLACA 5W
27.	INYECTOR	56.	INTERRUPTOR HAZARD
28.	LAMBDA SENSOR	57.	TERMÓSTATO
29.	BOMBA GASOLINA	58.	CDI

## COLOR DE LOS CABLES

O	NARANJA
LBL	AZUL
B	NEGRO
W	BLANCO
BL	AZUL
Y	AMARILLO
N	MARRÓN
R	ROJO
G	VERDE
P	VIOLETA
G/Y	VERDE / AMARILLO
G/W	VERDE / BLANCO
G/B	VERDE / NEGRO
G/R	VERDE / ROJO
R/W	ROJO / BLANCO
W/BL	BLANCO / AZUL
B/W	NEGRO / BLANCO
BL/W	AZUL / BLANCO
B/R	NEGRO / ROJO
Y/R	AMARILLO / ROJO
O/R	NARANJA / ROJO





## LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

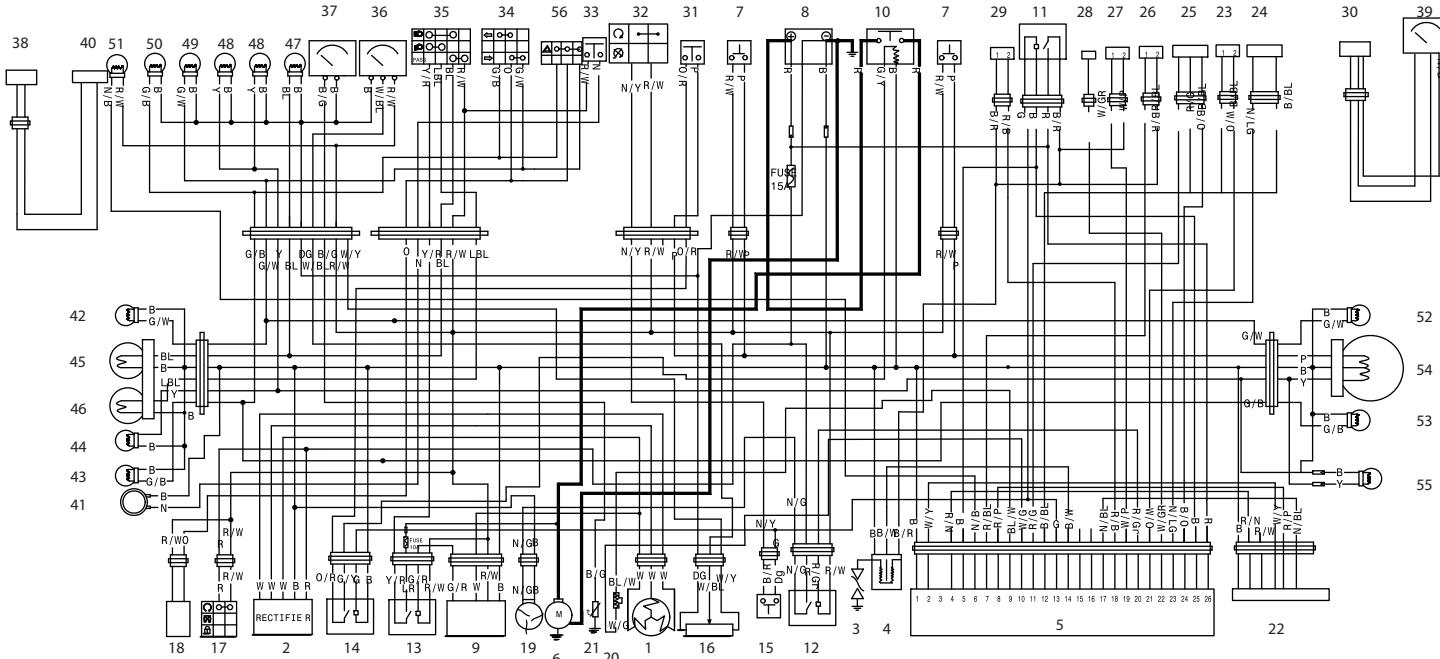
1. VOLANO
2. REGOLATORE
3. CANDELA
4. BOBINA
5. ECU
6. MOTORINO AVVIAMENTO
7. INTERRUTTORE STOP
8. BATTERIA
9. RELAIS LUCI
10. TELERUTTORE
11. RELAIS POMPA BENZINA
12. RELAIS ELETTROVENTOLA
13. RELAIS LUCI
14. RELÈ PRINCIPALE
15. INTERRUTTORE CAVALLETTO
16. SONDA LIVELLO CARBURANTE
17. COMMUTATORE A CHIAVE
18. INTERMITTENZA
19. ELETTROVENTOLA
20. PICK UP
21. SENSORE TEMPERATURA ACQUA
22. CONNETTORE
23. SENSORE TEMPERATURA ARIA
24. SENSORE TEMPERATURA ACQUA
25. POTENZIOMETRO
26. VALVOLA MINIMO
27. INIETTORE
28. SONDA LAMBDA

29. POMPA BENZINA
30. SENSORE DI VELOCITA'
31. PULSANTE AVVIAMENTO
32. PULSANTE RUN-OFF
33. PULSANTE CLAKSON
34. COMMUTATORE LAMPEGGIATORI
35. INTERRUTTORE LUCI
36. INDICATORE LIVELLO BENZINA
37. INDICATORE TEMPERATURA MOTORE
38. INDICATORE TEMPERATURA ARIA
39. INDICATORE VELOCITA'
40. SENSORE TEMPERATURA ARIA
41. AVVISATORE ACUSTICO
42. FRECCIA ANTERIORE DX 21W
43. FRECCIA ANTERIORE SX 21W
44. LAMPADA ANTERIORE DI POSIZIONE
45. LAMPADA LUCE ABBAGLIANTE 55W
46. LAMPADA LUCE ANABBAGLIANTE 55W
47. SPIA ANABBAGLIANTE
48. LUCE ILLUMINAZIONE CRUSCOTTO
49. SPIA FRECCIA DX
50. SPIA FRECCIA SX
51. SPIA AVARIA MOTORE
52. FRECCIA POSTERIORE DX 16W
53. FRECCIA POSTERIORE SX 16W
54. LAMPADA STOP/ POSIZIONE 21/5 W
55. LAMPADA LUCE TARGA 5W
56. INTERRUTTORE HAZARD

## COLORI DEI CAVI

O	ARANCIO
LBL	AZZURRO
B	NERO
W	BIANCO
BL	BLU
Y	GIALLO
N	MARRONE
R	ROSSO
G	VERDE
P	VIOLA
Dg	VERDE SCURO
Gr	GRIGIO

## INJECTOR WIRING DIAGRAM





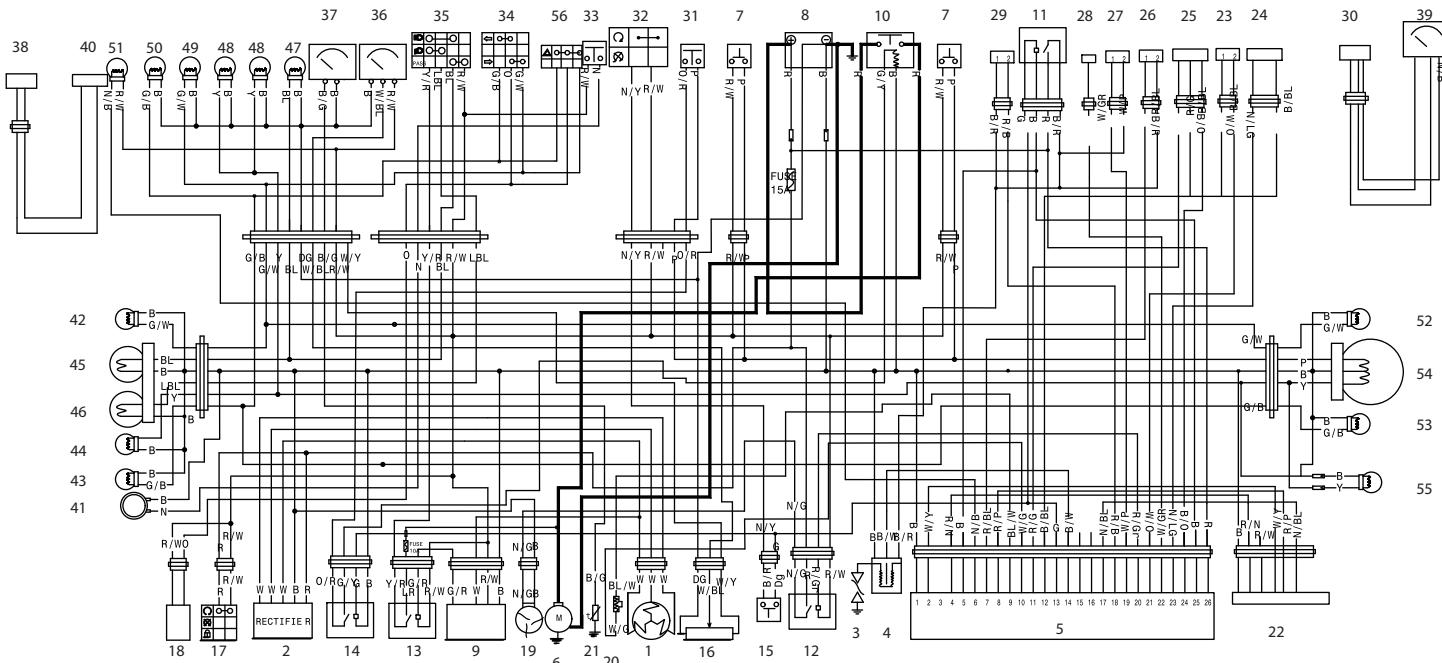
## WIRING DIAGRAM PARTS

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1. FLYWHEEL                  | 29. FUEL PUMP                          |
| 2. REGULATOR                 | 30. SPEED SENSOR                       |
| 3. SPARK PLUG                | 31. STARTING BUTTON                    |
| 4. COIL                      | 32. RUN-OFF BUTTON                     |
| 5. ECU                       | 33. HORN-BUTTON                        |
| 6. STARTER MOTOR             | 34. SWITCH, FLASHER LIGHT              |
| 7. STOP SWITCH               | 35. LIGHT SWITCH                       |
| 8. BATTERY                   | 36. FUEL INDICATOR                     |
| 9. RELAY BULB                | 37. ENGINE TEMPERATURE INDICATOR       |
| 10. REMOTE SWITCH            | 38. AIR TEMPERATURE INDICATOR          |
| 11. RELAY FUEL PUMP          | 39. SPEED INDICATOR                    |
| 12. RELAY ELECTRIC FAN       | 40. AIR TEMPERATURE SENSOR             |
| 13. RELAY BULB               | 41. HORN                               |
| 14. MAIN RELAY               | 42. FRONT RIGHT DIRECTION INDICATOR    |
| 15. SWITCH ASSY, STAND       | 43. FRONT LEFT DIRECTION INDICATOR     |
| 16. FUEL LEVEL SENSOR        | 44. FRONT POSITION BULB                |
| 17. MAIN SWITCH              | 45. BULB HIGH BEAM 55 W                |
| 18. INDICATOR TURN SWITCH    | 46. LOW BEAM BULB 55W                  |
| 19. ELECTRIC FAN             | 47. LOW BEAM                           |
| 20. PICK UP                  | 48. DASHBOARD ILLUMINATION             |
| 21. WATER TEMPERATURE SENSOR | 49. PILOT R.H.SIDE INDICATOR           |
| 22. CONNECTOR DIAGNOSI       | 50. PILOT L.H. SIDE INDICATOR          |
| 23. AIR TEMPERATURE SENSOR   | 51. LIGHT ENGINE FAILURE               |
| 24. WATER TEMPERATURE SENSOR | 52. REAR RIGHT DIRECTION INDICATOR 16W |
| 25. POTENTIOMETER            | 53. REAR LEFT DIRECTION INDICATOR 16W  |
| 26. MINIMUM VALVE            | 54. BULB STOP / TAIL 21/5 W            |
| 27. INJECTOR                 | 55. NUMBER PLATE LIGHT 5W              |
| 28. LAMBDA SENSOR            | 56. HAZARD SWITCH                      |

## CABLE COLOURS

O	ORANGE
LBL	LIGHT BLUE
B	BLACK
W	WHITE
BL	BLUE
Y	YELLOW
N	BROWN
R	RED
G	GREEN
P	PURPLE
Dg	DARK GREEN
Gr	GRAY

## SCHEMA ELECTRIQUE INJECTEUR



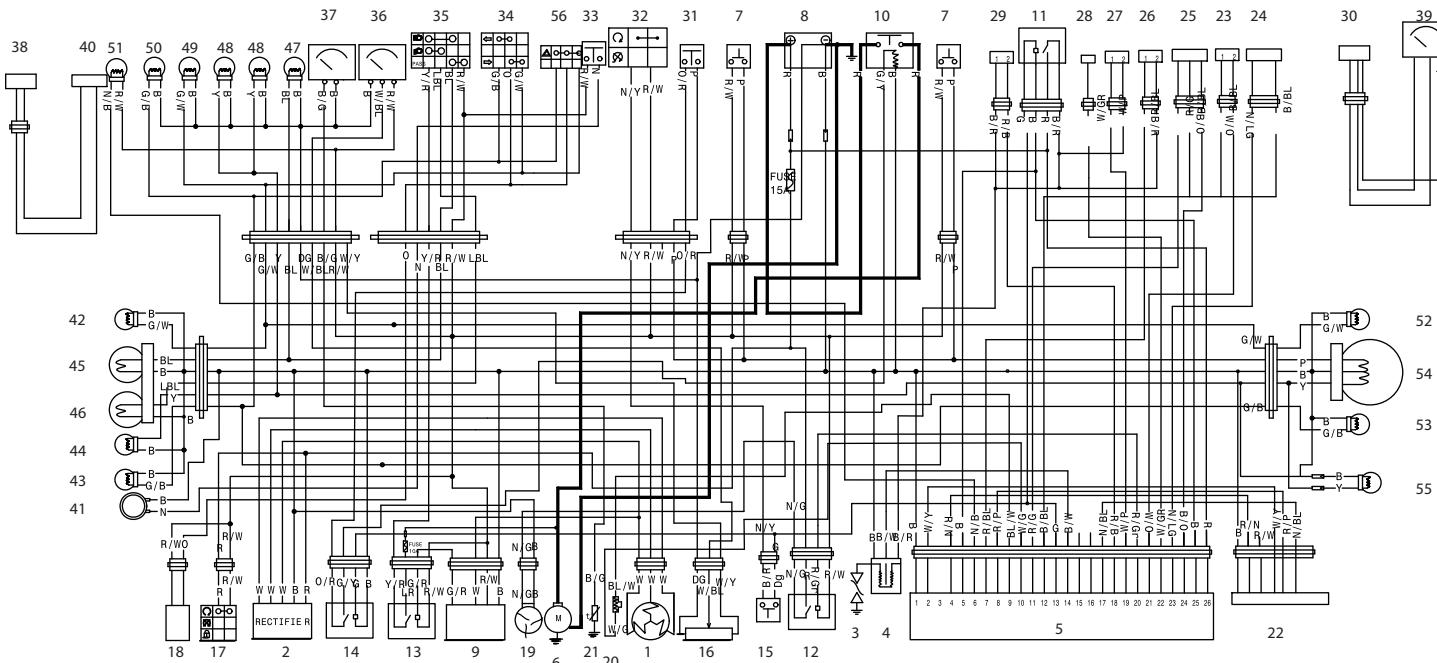


## LEGENDE DU SCHÉMA ÉLECTRIQUE

1.	VOLANT	29.	POMPE CARBURANT
2.	RÉGULATEUR	30.	CAPTEUR DE VITESSE
3.	BOUIGE	31.	BOUTON DEMARRAGE
4.	BOBINE	32.	BOUTON RUN-OFF
5.	ECU	33.	BOUTON KLAXON
6.	DÉMARREUR	34.	COMMUTATEUR CLIGNOTANTS
7.	INTERRUPTEUR STOP	35.	INTERRUPTEUR FEUX
8.	BATTERIE	36.	INDICATEUR NIVEAU ESSENCE
9.	RELAI LAMPE	37.	INDICATEUR DE TEMPÉRATURE MOTEUR
10.	TÉLÉRUPTEUR	38.	INDICATEUR TEMPÉRATURE DE L'AIR
11.	RELAI POMPE CARBURANT	39.	INDICATEUR DE VITESSE
12.	RELAI ELECTRIC FAN	40.	CAPTEUR TEMPÉRATURE AIR
13.	RELAI LAMPE	41.	KLAXON
14.	RELAI PRINCIPAL	42.	CLIGNOTANT AVANT DROIT
15.	INTERRUPTEUR BEQUILLE	43.	CLIGNOTANT AVANT GAUCHE
16.	SONDE DE NIVEAU CARBURANT	44.	FEU DE POSITION AVANT
17.	COMMUTATEUR A CLE D'ALLUMAGE	45.	LAMPE HAUTE FAISCEAU 55 W
18.	INTERRUPTEUR CLIGNOTANT	46.	BASSE AMPOULE FAISCEAU 55W
19.	ELECTRIC FAN	47.	TEMOIN PHARE
20.	PICK UP	48.	ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD
21.	CAPTEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU	49.	TEMOIN FLECHE DROIT
22.	CONNECTEUR DIAGNOSTIC	50.	TEMOIN FLECHE GAUCHE
23.	CAPTEUR TEMPÉRATURE AIR	51.	LUMIERE PANNE DE MOTEUR
24.	CAPTEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU	52.	CLIGNOTANT ARRIÈRE DROIT 16W
25.	POTENTIOMÈTRE	53.	CLIGNOTANT ARRIÈRE GAUCHE 16W
26.	SOUAPE MINIMUM	54.	LAMPE STOP / POSITION 21/5 W
27.	INJECTEUR	55.	ECLAIRAGE PLAQUE 5W
28.	LAMBDA SENSOR	56.	INTERRUPTEUR HAZARD

## COULEURS DES CABLES

0	ORANGE
LBL	BLEU CIEL
B	NOIR
W	BLANC
BL	BLEU
Y	JAUNE
N	MARRON
R	ROUGE
G	VERT
P	VIOLET
Dg	VERT SOMBRE
Gr	GRIS





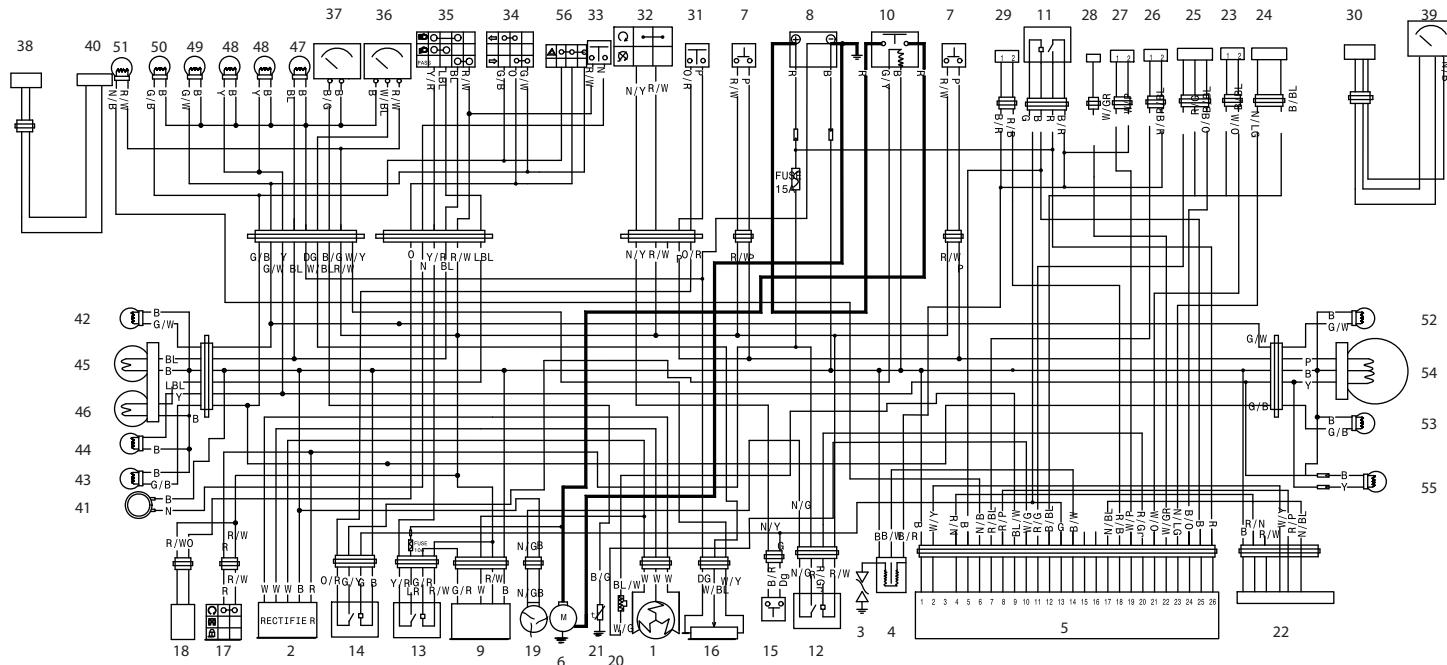
## ZEICHENERKLÄRUNG DES SCHALTPLANS

1.	SCHWUNGRAD	29	BENZINPUMPE
2.	REGLER	30	SENSOR GESCHWINDIGKEIT
3.	ZÜNDKERZE	31	KUPPLUNGSGLOCKE
4.	ZÜNDSPULE	32	KUPPLUNG RUN-OFF
5.	ECU	33	HUPEKNOPF
6.	ELEKTRISCHER ANLAßMOTOR	34	BLINKLICHTSCHALTER
7.	STOPPSCHALTER	35	LICHTSCHALTER
8.	BATTERIE	36	KRAFTSTOFFANZEIGE
9.	RELAYS BIRNE	37	TEMPERATURANZEIGE MOTOR
10.	FERNHALTER	38	AIR TEMPERATURANZEIGE
11.	RELAYS BENZINPUMPE	39	SPEED ANZEIGE
12.	RELAYS ELEKTROLÜFTERRAD	40	LUFTTEMPERATURSENSOR
13.	RELAYS BIRNE	41	HUPE
14.	RELAYS WICHTIGSTE	42	BLINKERVORNE RECHTS
15.	STAENDERSCHALTER	43	BLINKERVORNE LINKS
16.	KRAFTSTOFFPEGELSONDE	44	BEGRENZUNGSLICHT
17.	ZÜNDSCHEIDER	45	LAMPE FERNLICHT 55 W
18.	SCHALTER FAHRTRICHTUNGSANZEIGE	46	Abblendlicht 55W
19.	ELEKTROLÜFTERRAD	47	KONTROLLEUCHTE ABBLENDLICHT
20.	PICK UP	48.	BELEUCHTUNG ARMATURENBRETT
21.	WASSERTEMPERATUR SENSOR	49.	BLIKERKONTROLLEUCHTE RECHTS
22.	VERBINDER DIAGNOSTIC	50.	BLIKERKONTROLLEUCHTE LINKS
23.	LUFTTEMPERATURSENSOR	51.	KONTROLLEUCHTE DEFekt MOTOR
24.	WASSERTEMPERATUR SENSOR	52.	BLINKER HINTEN RECHTS 16W
25.	POTENTIOMETER	53.	BLINKER HINTEN LINKS 16W
26.	MINDEST-VENTIL	54.	LEUCHE STOP / LAMPENPOSITION 21/5 W
27.	EINSPRITZDÜSE	55.	NUMMERNSCILD BELEUCHTUNG 5W
28.	LAMBDA SENSOR	56.	HAZARDSCHALTER

## KABELFARBEN

O	ORANGE
LBL	HELLBLAU
B	SCHWARZ
W	WEISS
BL	BLAU
Y	GELB
N	BRUNN
R	ROT
G	GRÜN
P	VIOLETT
Dg	GRÜN FINSTER
Gr	GRAU

## ESQUEMA ELECTRICO INYECCIÓN





## ALEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO

1.	VOLANTE	29.	BOMBA GASOLINA
2.	REGULADOR	30.	SENSOR VELOCIDAD
3.	BUJIA	31.	PULSADOR ARRANQUE
4.	BOBINA	32.	PULSADOR RUN-OFF
5.	ECU	33.	PULSADOR CLAXON
6.	MOTOR DE ARRANQUE	34.	COMUTADOR DE DIRECCIÓN
7.	INTERRUPTOR STOP	35.	INTERRUPTOR LUCES
8.	BATERIA	36.	INDICADOR NIVEL GASOLINA
9.	RELÉ LÁMPARA	37.	INDICADOR DE LA TEMPERATURA DEL MOTOR
10.	TELERRUPTOR	38.	INDICADOR DE LA TEMPERATURA AIRE
11.	RELÉ BOMBA GASOLINA	39.	INDICADOR DE VELOCIDAD
12.	RELÉ ELECTROVENTILADOR	40.	SENSOR TEMPERATURA AIRE
13.	RELÉ LÁMPARA	41.	CLAXON
14.	RELÉ PRINCIPAL	42.	INTERMITENTE DER.ANTERIOR
15.	INTERRUPTOR CABALLETE	43.	INTERMITENTE IZQ.ANTERIOR
16.	SONDA NIVEL GASOLINA	44.	LUZ DE POSICIÓN DELANTERA
17.	COMUTADOR DE LLAVE	45.	LÁMPARA DE ALTA BEAM 55 W
18.	INTERRUPTOR DE INDICADOR DE DIRECCIÓN	46.	HAZ DE LUZ BAJA BOMBILLA 55W
19.	ELECTROVENTILADOR	47.	INDICADOR LUZ DE CRUCE
20.	PICK UP	48.	ILUMINACIÓN SALPICADERO
21.	SENSOR DE LA TEMPERATURA DEL AGUA	49.	INDICADOR FLECHA DER.
22.	CONECTOR DIAGNOSIS	50.	INDICADOR FLECHA IZQ.
23.	SENSOR TEMPERATURA AIRE	51.	INDICADOR AVERÍA MOTOR
24.	SENSOR DE LA TEMPERATURA DEL AGUA	52.	INTERMITENTE DER. POSTERIOR 16W
25.	POTENCIÓMETRO	53.	INTERMITENTE IZQ. POSTERIOR 16W
26.	VÁLVULA DE MÍNIMO	54.	LUZ DE STOP/ POSICIÓN 21/5 W
27.	INYECTOR	55.	ILUMINACIÓN PLACA 5W
28.	LAMBDA SENSOR	56.	INTERRUPTOR HAZARD

## COLOR DE LOS CABLES

O	NARANJA
LBL	AZUL
B	NEGRO
W	BLANCO
BL	AZUL
Y	AMARILLO
N	MARRÓN
R	ROJO
G	VERDE
P	VIOLETA
Dg	VERDE OSCURO
Gr	GRIS

# Benelli



# Benelli Q.J.

Strada Fornace Vecchia, n. 3

61122 - Pesaro (PU), ITALY

tel +39 0721 41871

fax +39 0721 418722

[support@benelli.com](mailto:support@benelli.com)

Benelli SSMT

Ver. 01 - Gen. 2012

Benelli consiglia :

Lubrificanti originali

